
EGUZKIA



Nº 31
Septiembre
2025
Año 8

ISSN 2718-8701

Centro Basko
Euzko Etxea
14 y 58
La Plata

Indice

01. **Tapa: Cuerpo de Baile del Taller de Txikis, por Julián Defranco. Las Banderitas, 15/03/2025.**
05. **Perseverancia al calor de Eguzkia, nuestro sol**
por Susana Aramburu y Maria Fernanda Astigarraga / *Editorial*
11. **Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
14. **Mi experiencia como alumna en la Especialización en Diáspora Vasca / por Diana Oxalde / *Hezkuntza***
19. **Lubina koskera, desde el otro lado del mundo.**
por Aitor González Saez y Aitor Jerónimo Orive / *Sukaldaritza*
23. **Vidas de Biblioteca: las maestras vascas**
por Susana Aramburu / *Liburutegia*
28. **Restauración de la biblioteca de Euskaltzaleak de Buenos Aires tras su inundación.**
por Alfonsina Leranoz y María Eugenia Amarilla / *Liburutegia*
33. **Gure aditza – Addenda contrastiva (Parte 3 de 3)**
por Jon Kepa Erkiaga (JKE) / *Euskara*
38. **La emigración de Lakuntza a La Plata documentada en el Archivo General de Navarra y los Archivos Municipal y Parroquial de Lakuntza (parte 2 de 2)**
por Liliana Artieda Pellejero / *Immigrazioa*
43. **Crónicas Murciélagas**
por Julieta Martín / *Kirolak*
50. **La DOA, Diasporako Orkestra Argentinarra: una breve reseña desde sus comienzos.**
por Mariana Branca / *Musika*
55. **Abriendo puertas, trazando caminos.**
por Ander Elordui / *Euskal Diaspora*

60. **La Quiaca-La Plata, unidas en bicicleta por un vasco.
(parte 1 de 2)**
por Jon Iparragirre Garmendia / *Turismoa eta kirolak*
67. **Compilación de índices - Eguzkia 1-30; Suplemento: 1-6.**
/ Argitalpenak
83. **Actividades próximas**
Datozen jarduerak
86. **Actividades pasadas**
Iraganeko jarduerak
99. **Pautas de publicación para autores**
101. **Contratapa: La mujer del parque Madison / Madison parkeko emakumea**
Poesía por María Sol Cicero Moroni - Trad. David Birenbaum.

El contenido de los artículos que conforman cada fascículo es responsabilidad exclusiva del/l@s autor/@s y puede o no representar la opinión institucional.



Berrueta · Giralt
CONSULTORIO ODONTOLÓGICO



@Od.agustinagiralt

@Od.berruetamaria

Diag. 74 n° 1651 e/ 49 y 50 · La Plata

LA VACA LECHERA

KIOSCO

Café

Impresiones

SUBE

E

ESTACIONAMIENTO

CARGA VIRTUAL

CALLE 8 y DIAG. 74

Lunes a Viernes: 7.30-22hs / Sábados: 8-23hs / Domingos: 9.30-14, 17-21hs

EDITORIAL

Perseverancia al calor de Eguzkia, nuestro sol.

Con el número anterior hemos publicado 30 fascículos trimestrales de la revista Eguzkia (ISSN 2718-8701) y 6 suplementos anuales, en los 9 años que van de 2018 a 2025.

Esta Revista lleva el mismo nombre que aquella editada, en La Plata, por Jorge Ilarregui, como proyecto personal, entre 1973 y 1977.

La perduración en el tiempo tendrá como incentivo motivador que se pueden alcanzar (¡y por qué no superar!) los 90 fascículos editados de Hargatik!, entre 1995 a 2014, por el Grupo de Euskera.

La Comisión Directiva, a fines del 2017, asume el compromiso de apoyar esta iniciativa que permitió, luego de 4 años desde el último fascículo de Hargatik!, retomar la actividad editorial institucional, decisión que ha seguido confirmando a lo largo de estos 9 años, fortaleciendo con ello la imagen y presencia del Centro Basko como difusor de la cultura vasca.

Muchos han colaborado en este logro, a quienes agradecemos por habernos ayudado a darle continuidad y permanencia para poder brindar una alternativa editorial, digital como suele ser la tradición actual, a través de la cual damos a conocer diferentes aspectos de la cultura vasca, el acontecer de Euskal Herria y de las distintas euskal etxeak y/o interesados-estudioso de la diáspora dispersos por el mundo.

Obviamente mencionar a los integrantes del primer Equipo Editorial y gráfico, que dieron el puntapié inicial de esta propuesta, y animarlos a hacerse un tiempo y volver a escribir en un futuro: Susana Aramburu, Herminia Navarro, Estefanía Garizoain, José Joaquín Saldias, Ignacio Esquiroz, Guillermo L. Villate, Luís Luquez Minaberrigaray; con un recuerdo especial para Francisco "Patxi" Arosteguy, quien falleció el 5 de junio ppdo.

Asimismo, destacar y reconocer el ofrecimiento de Euskalkultura sin el que no hubiéramos logrado darle la visibilidad ni el acceso sin restricciones que actualmente posee, y requisito fundamental en una publicación digital. La decisión y propuesta de Joseba Etxarri, Director de este sitio fundamental para la difusión de las múltiples actividades que se llevan a cabo tanto en Euskal Herria como en el exterior, fue y sigue siendo "la frutilla del postre". Hacemos llegar nuestras gracias también a los sponsors y adherentes, quienes confiaron en el producto inicial como a aquellos que se han ido sumando a lo largo de los años, que han ayudado a solventar los gastos que esta gestión conlleva.

Y la confianza depositada, por la Comisión Directiva, en nuestras acciones, que ejercemos con libertad.

Las tapas de cada fascículo de Eguzkia nos permiten ver la estética de este camino transitado, en el que hemos también contado con fotógrafos externos al CB (de La Plata y de otras EE), que desinteresadamente nos han permitido utilizar sus imágenes.

2018 - Año 1



2019 - Año 2



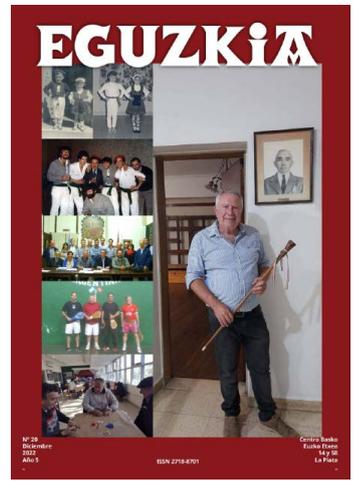
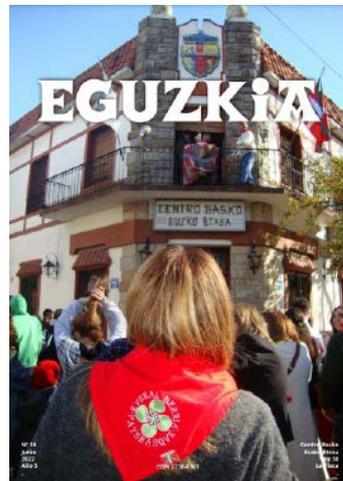
2020 - Año 3. Pandemia de Covid19



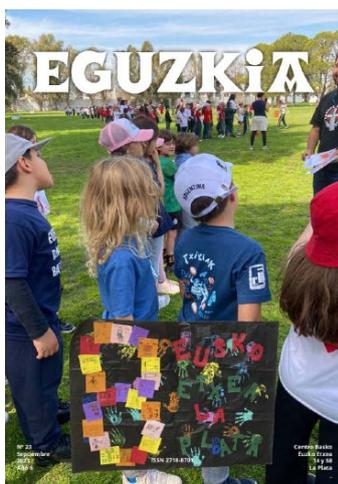
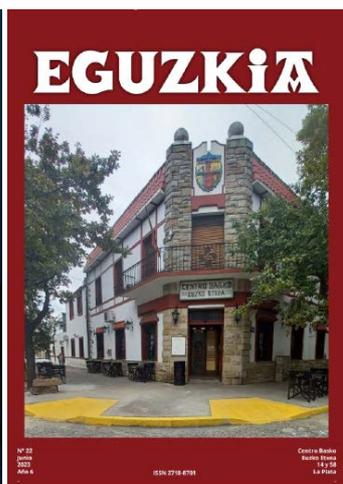
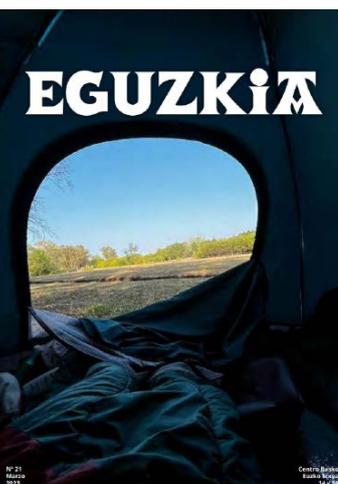
2021 - Año 4



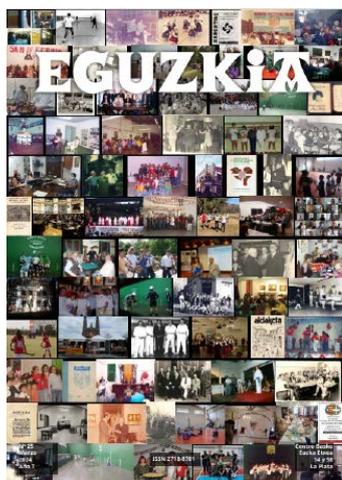
2022 - Año 5



2023 - Año 6



2024 - Año 7. 80º aniversario del Centro Basko.



2025 - Año 8



El Suplemento Eguzkia se constituyó como una publicación complementaria, pero con identidad y periodicidad propia, ya que posee otro número de ISSN (International Estándar Serial Number = Identificación Internacional de Publicaciones en Serie): 2796-8138, y se edita una vez por año.

EGUZKIA. SUPLEMENTO



no se publicó

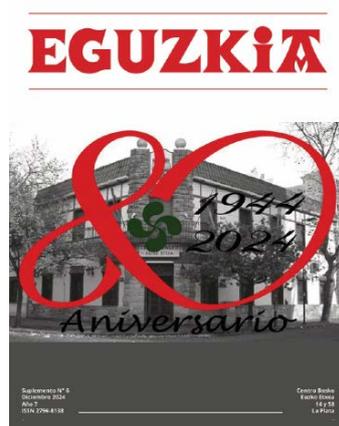
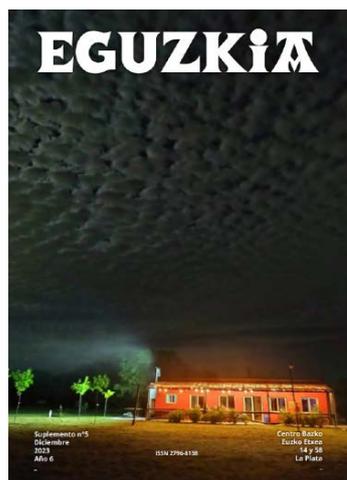


2018

2019

2020

2021



2022

2023

2024

Algunos datos más sobre este emprendimiento se pueden leer en el Suplemento 6, en el apartado referido a las publicaciones institucionales: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-28-gehigarria-suplemento-6.pdf> , así como también todos y cada uno de los fascículos en: <https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

Animamos a proponer temas que no hayan sido tratados o que puedan resultar de interés; y/o contactos de personas que puedan estar interesados en dar a conocer su hacer, su saber, sus inquietudes... ¡Que el "calor" de Eguzkia nos irradie a todos! ¡Eskerrik asko por seguir leyéndonos!



María Fernanda Astigarraga y Susana Aramburu
Editoras



Kryptonita
 @KRIPTONITAGYM

ABIERTO LOS
365
 DÍAS DEL AÑO

📍 CALLE 14 E/ 57 Y 58

600 M² A TU DISPOSICIÓN

MUSCULACIÓN
CIRCUITO AERÓBICO
 NUTRICIÓN
ENTRENAMIENTO
PERSONALIZADOS

LUNES A VIERNES
6.00 A 23.00

SÁBADOS
8.00 A 21.00

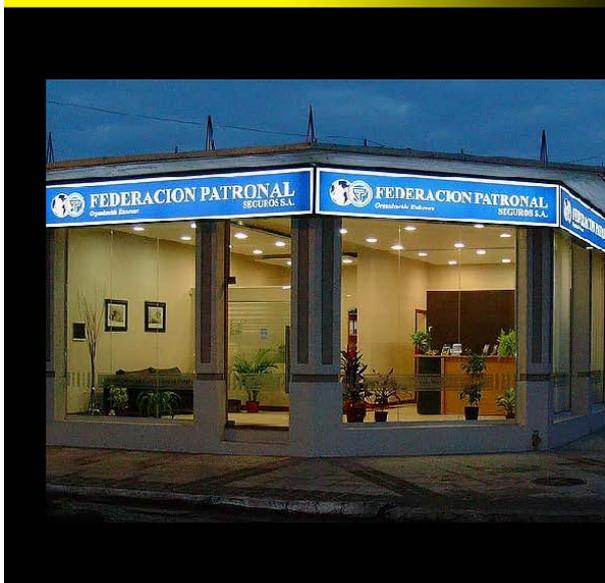
DOMINGOS
18.00 A 21.00

@KRIPTONITAGYM

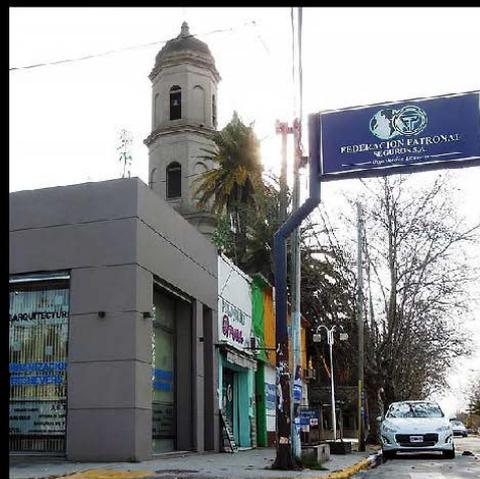


Estudio Etchevers

FEDERACION PATRONAL SEGUROS S.A.



Av. Del Carmen N° 1003, CAÑUELAS
 Tel. 02226 422518
 Whatsapp: +54 9 2226 520949



Bolivar N° 94, SAN VICENTE
 Tel. 02225 482319
 Whatsapp: +54 9 11 4991 1164

<https://estudioetchevers.com.ar/> @estudio_etchevers

<https://www.facebook.com/OrgEtchevers> @OrgEtchevers

Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs
14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Actividad	Detalle	Días y horarios
Cancha de pelota	Partidos <i>Escuela de paleta</i> (clases) <i>Xare</i> (entrenamiento) <i>Xare</i> (escuela)	Lun. a Vier. 16 a 20hs Martes 17 a 20hs Miér. y Vier 20hs Sábados 18hs
Canasta	Salón de socios	Miér. y Sáb. desde 16
Cine	Salón de actos Libre y a la boina	3° martes de cada mes 17hs
Coro	Mixto	Viernes 20.30 a 22
Dantza Cuerpo de bailes	<i>Txikis</i> Medianos Mayores <i>Zaharrak</i>	Sábados 17 a 18hs Sábados 16 a 18hs Sábados 19 a 20.30hs Sábados 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. y Vie. 17 a 20hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>Txikis</i> Inicial	Sábados 16 a 18hs Lu. 19 a 21hs (presencial) y Jue. 19 a 20hs (virtual)
	Otros niveles	Consultar
"Banquete filosófico"	Taller de Filosofía – Arancelado No se requieren conocimientos previos	Viernes 19 a 21hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Fútbol infantil	Mixto	Lun. Mier. Vier. 18 a 19hs Lun. Mier. Vier. 19 a 20hs
Fútbol ciegos		Lun. y Mier. 15 a 17hs
Fútbol ciegas		Sábado 9.30 a 11.30hs
Gimnasia	Masculina	Mar. y Jue. 21 a 22hs
Goalball	Mixto	Jueves 9 a 11.30hs Viernes 9 a 11:30hs
Mus	Salón de socios Jóvenes	Mar. Miér. y Vier. desde 18hs Viernes 19.30hs
Rugby	Mixto	-
Voley	Femenino	recreativo mayores martes 13:30 a 15:45 jueves de 14 a 16 viernes de 14:30 a 16:30 juvenil martes y jueves de 16 a 17:30 infantil martes y jueves de 17:45 a 19
Voley sentado o Paravoley	Mixto	Sábados 14.30 a 16.30hs

Teléfono: 457-1638
 Celular: 221 615-2824
 Mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

Hernando Orga

ABOGADO

📍 53 nro. 668 PB "A". La Plata

☎️ (0221) 455-0744

✉️ hernandoorga@gmail.com

LA ANTONIETA

accesorios de diseño

☎️ 0221 597-3375

✉️ laantonieta10@gmail.com

📷 @la_antonieta_vogue



HEZKUNTZA

Educación

— Mi experiencia como alumna en la Especialización en Diáspora Vasca

Mis orígenes vascos me impulsaron a estudiar euskera en el Lectorado de la Universidad Nacional de La Plata. Allí, además de las clases de lengua, incursionamos en distintos aspectos de la cultura vasca. Adentrarme en un mundo tan rico y apasionante y la inquietud por conocer el contexto en el que mis antepasados emigraron fueron el incentivo para inscribirme en la Especialización en Diáspora Vasca de la Universidad del País Vasco, el único posgrado que aborda de manera específica el estudio de la Diáspora Vasca.

Esta Especialización tuvo su curso inaugural en octubre de 2021, en el Palacio Miramar en Donostia, con la presencia de Montse Maritxalar, Vicerrectora de Postgrado y Formación Continua de la UPV; Marian Elorza, Secretaria General de Acción Exterior del Gobierno Vasco; Gorka Álvarez Aranburu, Director para la Comunidad Vasca en el Exterior y Óscar Álvarez Gila, responsable del Posgrado, así como con alumnos presenciales y remotos... aún con las restricciones postpandemia COVID-19.



En la página web de la Universidad el curso se presenta de la siguiente manera:
“Este curso ofrece una especialización transversal y actual, dirigido a abordar el estudio de la diáspora vasca desde una perspectiva interdisciplinar, para ahondar en el conocimiento de sus múltiples facetas, dentro de una contextualización general de los estudios sobre diásporas que se realizan a nivel internacional. Está abierto de este modo a todo profesional o persona interesada en profundizar en esta temática, con una serie de miradas convergentes desde muy diversas perspectivas y ámbitos científicos (historia, sociología, literatura, antropología, relaciones internacionales, comunicación...). El alumnado obtendrá así una serie de competencias para comprender, analizar, investigar y, en su caso, incorporar a su ámbito profesional y/o académico un conocimiento específico, y novedoso, sobre lo que es, significa y representa la diáspora vasca ayer, hoy y mañana.”

Esta presentación anticipaba lo enriquecedor que sería el cursado de la especialización, que fue una experiencia muy valiosa, no solo por el abordaje multidisciplinar de la problemática de la diáspora vasca, sino también por la excelencia de la dirección del Dr. Óscar Álvarez Gila, del cuerpo de profesores y por el grupo de compañeros con quienes, por otro lado, seguimos en comunicación.



[Inicio](#) [Estructura modular](#) [Programa](#) [Profesorado](#) [Prácticas](#) [Matrícula](#)

La especialización se dicta de manera virtual durante dos cuatrimestres (cuatro asignaturas en cada cuatrimestre).

Cada una de las asignaturas cursadas nos brindó una mirada de la diáspora vasca desde una faceta diferente:

- En ***“Teoría de la Diáspora”*** analizamos las principales teorías sobre la movilidad humana y las migraciones, abordamos la problemática de las diásporas desde lo conceptual y también pudimos pensar en las nuevas diásporas: las e-diásporas, aquellas que se reúnen en torno a lugares virtuales.
- En la asignatura ***“Diáspora vasca organizada”***, conocimos las teorías generales en torno a los procesos de organización e institucionalización de las diásporas y su aplicación al caso de la diáspora vasca, desde las cofradías hasta los centros vascos actuales, abordamos el tema del pasado reciente y la realidad actual de las euskal etxeak: su organización, actividades, membresía, proyección social y cultural en sus espacios circundantes, como también sus retos y riesgos en la actualidad y sus perspectivas de futuro.
- En ***“Identidad y cultura de la Diáspora Vasca”***, abordamos el papel que desempeñó la diáspora en la definición y transmisión de la identidad vasca a través de las producciones culturales, en ámbitos como la literatura, los medios de comunicación, deportes, el folklore, las artes plásticas, etc.
- En ***“Historia y Memoria de la Diáspora Vasca”***, nos internamos en la historia de la diáspora vasca desde la Baja Edad Media hasta la actualidad al igual que las diferentes situaciones que generaron los procesos migratorios, tanto voluntarios como forzados (exilios) y su vinculación con las causas socioeconómicas y políticas que los produjeron. Conocimos también las iniciativas que se llevan a cabo en Euskal Herria para la conservación y difusión de documentación sobre la diáspora vasca, tales como es el caso del Archivo de la Diáspora Vasca.
- La asignatura ***“Políticas diaspóricas desde el Caso Vasco”*** nos permitió profundizar en la política sobre la diáspora desarrollada por el Gobierno Vasco y además, comparar distintas políticas diaspóricas, especialmente las desarrolladas en otras comunidades autónomas y otras naciones europeas.
- En ***“El compromiso económico en la Diáspora”***, analizamos las políticas de internacionalización económica de las instituciones diaspóricas y el rol actual y potencial de la diáspora vasca en este proceso, así como su contribución a la internacionalización de las industrias culturales y turísticas vascas.
- En ***“Diáspora Vasca y comunicación”***, se describieron los principios básicos en torno a la comunicación, globalización y la diáspora, centrándonos en el caso vasco, pero en el marco de la comunicación diaspórica en general. Profundizamos además en la evolución y presencia actual de la diáspora vasca en el entorno digital, especialmente en la Web y en las redes sociales, para comprender las implicaciones de estas realidades digitales para el futuro de la diáspora, su organización y sus vínculos internos y externos.

- En *“La Diáspora Vasca como agente de diplomacia pública”*, analizamos el papel de la diáspora vasca en las relaciones internacionales, estudiamos la pertinencia de conceptos como la paradiplomacia, el soft power y los lobbies étnicos, y reflexionamos en cómo la diáspora contribuye a construir la imagen de Euskal Herria en el mundo.

Estos contenidos nos aportaron una mirada amplia sobre la diáspora a lo largo del tiempo y en la actualidad, además nos brindaron herramientas para reflexionar sobre la situación de la diáspora y las posibilidades y el compromiso de convertirnos en miembros activos de nuestro centro vasco.

Por otro lado, para nosotros como alumnos fue fundamental la actitud de los docentes que nos acompañaron en el proceso de aprendizaje y que generaron espacios de debate que siempre fueron enriquecedores dada la diversidad en la composición del grupo. Mi grupo estaba conformado por personas de Argentina, de Brasil, de Colombia, de Perú y de Euskal Herria, con una edad que va de los veintitantos a los setentitantos, por lo que los aportes daban cuenta de historias, vivencias y realidades muy distintas.

Una mención especial merece la dirección del Dr. Óscar Álvarez Gila, quien siempre estuvo atento a nuestras necesidades y que además desde sus amplios conocimientos como especialista en diáspora vasca, nos aportó generosamente comentarios, notas, noticias y bibliografía.

Finalmente, en lo personal, esta especialización no solo fue un espacio de aprendizaje que superó las expectativas que tenía cuando me inscribí, sino que también me generó el deseo de seguir profundizando en todo lo relativo a la diáspora vasca y de participar activamente en el centro vasco platense.

Como Trabajo Final de Estudios, elegí elaborar una investigación relativa a la situación de las bibliotecas vascas en Argentina, con la Dirección de la Dra. María Eugenia Cruzet.

La defensa de dicho trabajo se concretó el 18 de marzo de 2025, ante un Jurado integrado por Jesús Zubiaga Valdivielso (Fundación Sancho El Sabio), Iñaki Arrieta Baro (Bibliotecario Jefe, Biblioteca Vasca “Jon Bilbao” de la Universidad de Reno, USA) y Luis de Guezala (Fundación Sabino Arana).

Contó también con la presencia del Dr. Álvarez Gila (Presidente) y de varios de mis compañeros y otros interesados, ya que fue posible acceder libremente a la transmisión online.



Diana Oxalde

Maestra, Bibliotecaria y Profesora de Lengua y Comunicación Oral y Escrita, actualmente jubilada.

Berisso, Argentina

dianaox@gmail.com



Especialización Universitaria Diáspora Vasca

ehu.es/web/graduondokoak/especializacion-universitaria-diaspora-vasca

Inicio Estructura modular Programa Profesorado Prácticas Matrícula

PLAZAS OFERTADAS 40	MODALIDAD Online	Nº CRÉDITOS 30 Créditos ECTS	PRECIO ORIENTATIVO 300 €	CONTACTO oscar.alvarez@ehu.es 945013163
IDIOMA Castellano	CALENDARIO Octubre 2025 Diciembre 2026	LUGAR DE IMPARTICIÓN Facultad de Letras	Podrán solicitar BECA, quienes estén vinculados a las colectividades vascas	Posibilidad de cursarlo modularmente

CLAVES DEL TÍTULO

La realidad, antigua, pero a la vez muy viva y activa, de la comunidad diaspórica vasca se halla cada vez más presente en la memoria, no solo de sus miembros, sino también de los ciudadanos de la propia EuskalHerria, como lo muestran entre otras acciones la reciente creación del Día de la Diáspora Vasca.

Este curso ofrece una especialización transversal y actual, dirigido a abordar el estudio de la diáspora vasca desde una perspectiva interdisciplinar, para ahondar en el conocimiento de sus múltiples facetas, dentro de una contextualización general de los estudios sobre diásporas que se realizan a nivel internacional. Está abierto de este modo a todo profesional o persona interesada en profundizar en esta temática, con una serie de miradas convergentes desde muy diversas perspectivas y ámbitos científicos (historia, sociología, literatura, antropología, relaciones internacionales, comunicación...). El alumnado obtendrá así una serie de competencias para comprender, analizar, investigar y, en su caso, incorporar a su ámbito profesional y/o académico un conocimiento específico, y novedoso, sobre lo que es, significa y representa la diáspora vasca ayer, hoy y mañana.

VENTA DE ARTÍCULOS VASCOS

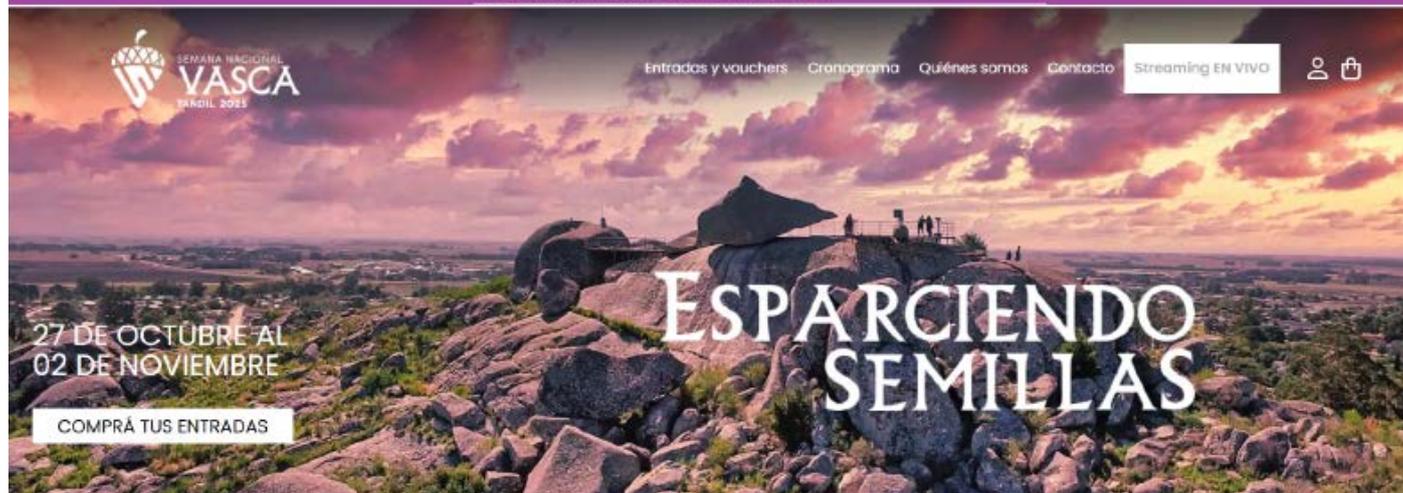
Podés conseguir
mates, platos,
juegos de mesa y
muchas cosas más.

Consultas en
Biblioteca
o en Secretaría




EUSKADI

<https://semanavasca2025.com.ar/>



SEMANA NACIONAL
VASCA
2025

Entradas y vouchers Cronograma Quiénes somos Contacto Streaming EN VIVO

27 DE OCTUBRE AL
02 DE NOVIEMBRE

COMPRÁ TUS ENTRADAS

<https://semanavasca2025.com.ar/>

ESPARCIENDO SEMILLAS



Alaia

ARTE TEXTIL
100% HECHO A MANO

221-5700303
@ALAIARTETEXTIL

SUKALDARITZA

Cocina

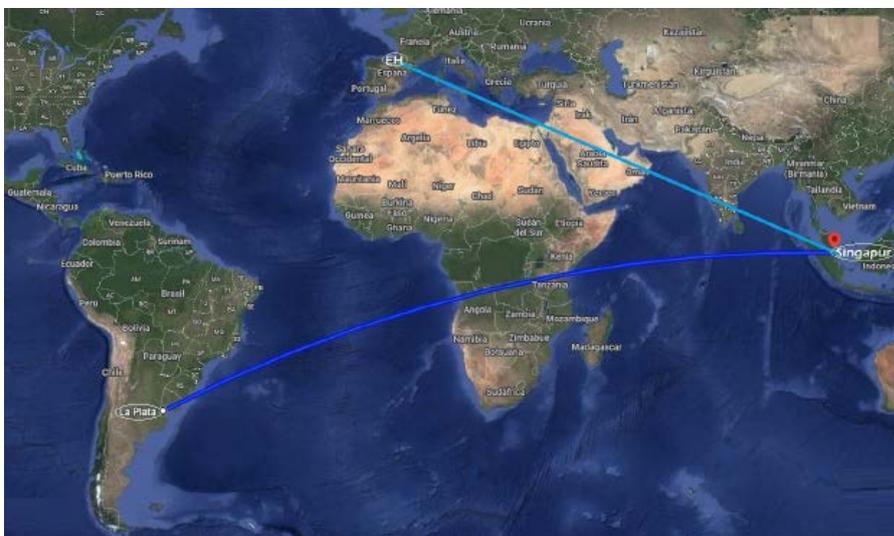
Lubina koskera, desde el otro lado del mundo.



La Merluza Koskera es un plato tradicional del País Vasco que consiste en merluza cocida en una salsa de almejas, cebolla, ajo, vino blanco y perejil. Se acompaña con espárragos blancos y huevo cocido.

Originario de la región de Guipúzcoa, en su historia refleja la influencia de la pesca y la gastronomía marítima vasca, celebrando los sabores del mar en platos sencillos y sabrosos.

En este caso, y como solemos cocinarlo en el restaurante Sugarra, ubicado en Singapur, a más de 11.000km tanto de Euskal Herria como de Argentina, hemos sustituido la merluza por lubina, pero se puede utilizar cualquier otro pescado blanco.



Ingredientes y cocción

Lubina

Lubina Aquanaria de 2-3 kg: 1 pieza

Elaboración: Quitar las escamas del pescado, filetear con cuidado teniendo en cuenta de no romper la carne. Retirar el área del vientre y desecharlo. Salmuera de algas durante 9 minutos, luego dividir el pescado en porciones de 150-200 gr, reservar.

Salmuera de algas

lechuga de mar: 100 gr

salmuera: 150 gr

Agua: 3 litros

Elaboración: Mezclar todo junto y batir con el bamix (mini-pimer) hasta que quede fino. Colar, reservar.

Base de salsa verde

Cebolla blanca: 1kg

Vino blanco: 150gr

Caldo de mejillón: 3 litros

Caldo de pescado: 3 litros

Hoja de laurel: 2

Elaboración: Cortar cebollas a grosso modo, luego rehogar en una olla. Desglasar con vino blanco. Agregar el caldo de mejillones y el caldo de pescado y cocinar a fuego lento durante 1 hora, o hasta obtener la intensidad deseada.

Salsa verde

Salsa verde base: 1 litro

clara de huevo: 120gr

Kuzú (almidón tradicional japonés): 60gr

Preparación: En una olla, agregar la clara de huevo fría y la base de salsa verde fría y revolver bien. Cocinar a fuego muy lento hasta que cuaje la clara y suba a la superficie; aclarar la salsa verde. Colar la salsa verde clarificada y enfriar, luego texturizar la salsa verde clarificada a razón de 60gr de kuzu por 1 litro de salsa.

Caldo de pescado

Salsa verde: 500gr

espinas de pescado: 1kg

Cebolla blanca: 300gr

Puerro: 50gr

Champiñón blanco: 110gr

Sal: 8g

Vino blanco: 50ml

Agua: 1,250 litros

perejil italiano: 200gr

Método: Desechar los ojos y branquias y lavar toda la sangre. Rehogar las verduras, desglasar con vino blanco, luego añadir las espinas de pescado y el agua y cocer a fuego lento durante 30 minutos. Agregar un manojo de perejil con tallo y todo. Dejar reposar durante 15 minutos; colar utilizando un colador chino; reservar.

Caldo de mejillón

Mejillones azules vivos: 6kg

Berberechos vivos: 6kg

cebolla blanca: 2kg

Vino blanco: 30ml

Agua: 10 litros

Elaboración: Lavar y limpiar mejillones y berberechos. Cortar cebolla en juliana; luego sudar (pochar) en una olla. Desglasar con vino blanco; luego poner los mejillones y los berberechos y el agua en la olla. Cocinar a fuego lento durante 3 horas. Colar con colador chino y reservar.

Acabado y presentación

Almejas de Carril: 4

Espárragos blancos: 2

Huevo de codorniz cocido

Guisantes lágrima de Getaria: 100 grs

Perejil picado: 30 gr

Lubina Acuanaria: 150 gr de lomo

Ajo picado: 20 gr

Aceite de oliva: 50 ml

Elaboración: Dorar el ajo en aceite de oliva en un cazuela ancha o sautte; abrir las almejas y reservar. A continuación agregar salsa verde, llevar a ebullición suave y por último, agregar el resto de los ingredientes y cocinar a fuego suave hasta que está cocinada la lubina (unos 5-8 minutos).

On egin!

***Aitor González Saez***

Jefe de Cocina
Restaurante Sugarra.
8 Sentosa Gateway - Singapur

aitor.gonzalez@RWSentosa.com

Aitor Jerónimo Orive

Chef
Restaurante Sugarra.
8 Sentosa Gateway - Singapur

aitorjeronimoorive@gmail.com



RESTAURANT & TABERNA

CENTRO BASKO

EUZKO ETXEA

HORARIOS

DE LUNES A DOMINGO

12:00 A 15:30 Y 20:00 A 00:00

**TENEMOS
DELIVERY!**



/RESTAURANTCENTROBASKO

RESERVAS 221 3559585

CALLE 14 N^o 1245 ESQ. 58

LIBRUTEGIA

Biblioteca

Vidas de Biblioteca: las maestras vascas

En el mes en el que se festeja en la Argentina el Día del Maestro (11 de setiembre) se recuerdan mujeres de ascendencia vasca que hicieron mucho por la Educación en el país.

La importancia de la educación como fuente de progreso, que en esos tiempos se pensaba ilimitado, está presente en las ideas plasmadas en el libro *"Los Baskos en el Centenario, 1810-1910"*. En uno de los apartados titulado "Cultura y Progreso" podemos leer:

"Este país donde el elemento migratorio abunda y forma la mayor parte de la población, preciso es, más aún que en otros puntos, educar a toda esa niñez, hija de los valientes trabajadores que emplean sus brazos fuertes, en fertilizar el rico suelo argentino.

Merced a la instrucción, vemos infinidad de hijos y nietos de labradores, ganaderos, tamberos y chacareros llegar a ocupar un lugar elevado en la sociedad argentina.

Grande patriótico y humanitario es, en verdad, el apostolado de la enseñanza; hemos notado que entre los modestos que forman la falange educadora, los descendientes de la raza euskara, ocupan prominente lugar..." (Moch, 1910).

Esto fue escrito como prefacio de lo que a continuación incluye una larga galería de retratos de maestras (alrededor de 80) descendientes de vascos de diferentes lugares de la provincia de Buenos Aires y del interior del país, lo que da una idea, aunque no completa, de la cantidad de hijas de vascos que se dedicaban a esta tarea de formar y educar, en Adrogué, Avellaneda, Buenos Aires, Chivilcoy, General Belgrano, Gualeguay, Gualeguaychú, Bell Ville, Lobos, Magdalena, Navarro, Tucumán, Tandil, entre muchos otros.



Si bien el papel de la mujer era discutido y no aceptado en muchos ámbitos, lo que no había creado controversia era la dedicación de las mujeres a la enseñanza. Ser maestra iba a ser la única carrera femenina legitimada socialmente; y convertirse en profesora de la Escuela Normal, la única alternativa profesional prestigiosa para las mujeres con aspiraciones intelectuales.

En cierto modo, en aquella sociedad, el hecho de que el ejercicio del Magisterio exigiera cualidades que también debían compartir las madres, facilitó lo que podríamos llamar, la feminización de la profesión. Aunque vale destacar que aquellas mujeres, hace más de cien años abrieron caminos hacia la profesionalización y el ejercicio intelectual como lo demuestran las vidas de algunas de ellas de la ciudad de La Plata y zona de influencia.

En esta lista que suponemos incompleta podemos citar a Saturnina Cendoya (hija de Pedro y María Garayalde); Fermina, Bernardina, Josefa –de quien lleva su nombre la Escuela N° 7 de Ensenada, aunque no hemos podido corroborar si es la misma persona- y Rosario Arrondo (hijas de Francisco Arrondo), Marcelina y Valeriana Astelarra, Blanca Escaray, Juana Goyeneche, Cesárea Otegui, Pura Sagasta de Larrea... Todas ellas nacidas entre los años 1870 y 1890.

En el año 1884 se habría formalizado la Ley 1420 tras el 1º Congreso Pedagógico Nacional *“que daría forma al sistema educativo argentino caracterizado por el positivismo modernista decimonónico que intentará realizar, entre otras cosas, una labor de homogeneización cultural de la gran masa inmigrante...”* (Saldías, 2019).

El ingreso de las mujeres al campo educativo como estudiantes y maestras, hizo que encontraran en las Escuelas Normales un espacio de acceso al conocimiento, de socialización y de contacto con el mundo de las ideas. Esa entrada a las instituciones educativas abrió a éstas y a otras mujeres que las continuaron, la posibilidad de incursionar en un mundo hasta entonces vedado.



1

Esta actividad pública facilitó que desarrollara, como en el caso de Marcelina y Valeriana Astelarra, investigaciones sobre Psicología y Pedagogía para los Archivos de Pedagogía y Ciencias afines, luego llamados Archivos de la Ciencias de la Educación, que fueran impulsados por Víctor Mercante a partir de 1906, cuando la Sección Pedagogía de la Facultad de Ciencias Jurídicas, pasó a ser Facultad de Ciencias de la Educación. Primeramente, dependiente de Ciencias Jurídicas, atendía a la formación de Profesores en Enseñanza Secundaria y Superior, con una importante base científica y de formación del profesorado.

Valeriana escribe sobre fobias y sobre la visión en las alumnas de la Escuela Normal 1 de La Plata; Marcelina un trabajo sobre la epilepsia, sus manifestaciones y su tratamiento. Ambas eran hijas de Leandro Astelarra, nacido en Oñate y hacendado en Magdalena. Hacia 1909, Bertilda Ayarragaray, una de las primeras graduadas universitarias, escribe sobre la coeducación de los sexos. Su visión era concordante con el proyecto feminista del socialismo, que contemplaba la igualdad de los sexos; así como también aborda las abulias en la infancia. Su hermana Evangelina publica sobre la moral como tema independiente de la religión (1909). Si bien ambas no figuran en el libro citado, su accionar ha merecido mencionarlas.

Ambas, además escriben sobre la necesidad de realizar una estadística escolar uniforme:

“Debe fijarse en el resultado de la escuela confrontado con la suma dedicada a la instrucción pública en todas las provincias. Después de mostrar la importancia práctica que tiene para los intereses de la Nación una demostración matemática de las deficiencias y eficiencias de la escuela primaria completadas en una estadística general de la instrucción, se refiere a la forma en que éstas se llevan que está muy lejos de orientar al estudioso y al legislador sobre el valor efectivo de la escuela... No basta conocer el estado financiero y los reglamentos disciplinarios y didácticos para tener una idea del valor efectivo de una institución escolar. Se necesita conocer el retardo en la inscripción, el retiro precoz, la falta de promoción, fallas en el estudio, repetición de clases; problemas éstos de vital importancia en la administración escolar” (Congreso Pedagógico Nacional de Córdoba, 1913, p. 347-348).

Este trabajo fue presentado en el Congreso de Pedagogía de Córdoba, aprobado en Asamblea y encargado a la Comisión Permanente para hacerlo práctico.

También merece destacarse a María Teresa de Basaldúa, hija del vasco Florencio de Basaldúa (ingeniero y filólogo), quien fuera Directora de la Escuela Normal 1 de Avellaneda en el año 1907, siendo la escuela fundada en 1876. No sólo tuvo una destacada labor como educadora, sino que además fue feminista y militante.

Su aporte a la educación también se plasmó en diversas publicaciones. Este párrafo que se incluye habla de la importancia del papel de la mujer en la cultura argentina y cómo se desempeñó en distintos puntos del país:

“Múltiples autores se han empeñado en demostrar que la mujer argentina contribuyó eficazmente en la hora de nuestra emancipación, al triunfo de la revolución ya con el concurso de sus trabajos para el ejército, como enfermera o ´armando el brazo de un valiente´ con el fusil adquirido con su óbolo; pero ¿alguien se ha preocupado jamás de su labor constructiva, en un siglo de docencia? Día a día y hora a hora, la maestra argentina fue más y más allá”. (de Basaldúa, 1920).



El 4 de noviembre de 1906, como resultado del entusiasmo que provocara el reciente Congreso de la Libre Palabra, se formó el Centro Feminista, en torno a la figura de la doctora Rawson de Dellepiane, muy versada en temas educacionales, que fue secundada por Manuela y María Teresa Basaldúa (ambas hermanas)

El Centro Juana Manuela Gorriti, ex Centro Feminista, se convierte en la Asociación Pro-Derechos de la Mujer, siempre con la presidencia de la doctora Dellepiane, a cuyo lado continúa destacándose María Teresa de Basaldúa. La Asociación cuenta en 1919, con 11.000 adherentes, y desde entonces hasta 1932, presenta a las Cámaras 10 sucesivos petitorios por el sufragio femenino.

María Teresa de Basaldúa perteneció a la saga de las redactoras que colaboraron con la innovadora revista Unión y Labor publicada en Buenos Aires, entre los años 1909 y 1915. Se desempeñó como vicepresidenta de la Asociación Pro-Derechos de la Mujer, creada por iniciativa de la doctora Elvira Rawson de Dellepiane; y fue miembro activa de la Unión Feminista Nacional, liderada por Alicia Moreau, y del Partido Feminista Nacional, fundado en 1919 por la doctora Julieta Lanteri, agrupaciones de vanguardia dedicadas a examinar cuestiones relativas a la problemática femenina. Entre los años 1919 y 1921, fue columnista especializada en temas educativos de la revista feminista *Nuestra Causa*, donde escribió diversas notas.

En general, se observa interés por temas relacionados con la mujer y su época, sus intereses progresistas referidos a la formación científica, la educación física para las niñas, la separación de la Iglesia del Estado y el abordaje del tema feminista en estos primeros años de presencia de la mujer.

Aunque con resultados dispares, estas maestras y profesoras abrieron el camino hacia el desarrollo de las propias carreras en un mundo de hombres.

Referencias bibliográficas

- Astelarra, V. (1909). *Fobias*. *Archivos de Pedagogía y Ciencias Afines* 5 (14), 217-231. https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.2400/pr.2400.pdf
- Basaldúa, M.T. de (10 de mayo de 1920). Nuestra cultura general es obra de la mujer. *Nuestra causa* 2(13), 14-15. En Horacio C. Reggini. (2008). *Florencio de Basaldúa: un vasco argentino*. (pp. 146-148). Academia Nacional de Educación. <https://acaedu.edu.ar/LibrosBD/pdf/22-%20Horacio%20C.%20Reggini%20-%20Florencio%20de%20Basaldua.%20Un%20vasco%20argentino.pdf>
- Congreso Pedagógico Nacional de Córdoba. (1913). *Archivos de Pedagogía y Ciencias Afines* 11 (33): 327-357. http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/12958/Documento_completo.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Moch, Andrea. (1910). Cultura y Progreso. En *Los baskos en el Centenario, 1810-1910: adhesión de la colectividad baskongada al Centenario Argentino*. Buenos Aires, La Baskonia. (pp. 121-122).
- Saldías, J.J. (2019). Ocultas bajo las hojas: las maestras vascas en La Plata, en 1895. *Eguzkia* 2 (8), 28-30. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2019-08-abendua-diciembre.pdf>



Susana Aramburu

Docente. Bibliotecaria. Museóloga.
Responsable de la Biblioteca "Matxin Burdin".
Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.
saadamarcord@gmail.com



CUERPO DE BAILE

ZAHARRAK

Sábados
17 a 19hs

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO ETXEA **EUSKADI**



CANASTA

Todos los
miércoles

A partir de las 16hs

En el Centro Basko
14 n° 1245 esquina 58

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO ETXEA **EUSKADI**

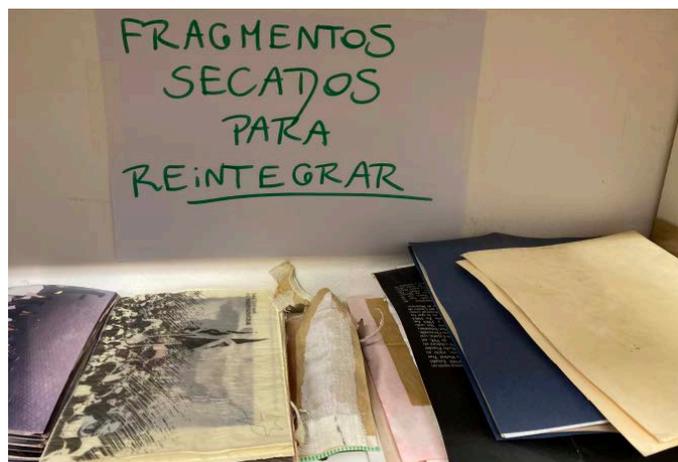
LIBRUTEGIA

Biblioteca

Restauración de la biblioteca de Euskaltzaleak de Buenos Aires tras su inundación.

En el número 30 de *Eguzkia*¹ presentamos la experiencia del rescate de la biblioteca de Euskaltzaleak - la Escuela de Lengua Vasca de Buenos Aires - tras la inundación que el 24 de marzo de 2023 sumergió a la colección bajo 1,80 metros de agua. En este número, nos proponemos presentar el trabajo posterior de restauración, que se prolonga hasta la actualidad. Mientras esperamos disponer de un nuevo espacio y mobiliario para organizar la biblioteca, avanzamos con tareas de restauración, en un ambiente de aprendizaje y colaboración.

Luego de la finalización de la emergencia, y de una breve pausa para recuperar energías tras dos semanas intensas de trabajo, pudimos observar el alcance del daño que había sufrido la colección. La mayoría de los libros estaban deformados por el agua, la presión de los estantes caídos y quién sabe qué peripecias al haber flotado por el subsuelo. Además, había una pila de fragmentos que se habían desprendido: tapas, lomos y hojas sueltas que tenían que ser asociados y reintegrados a sus respectivos libros.



Fragmentos de libros

Por otro lado, los elementos metálicos que los libros podían tener, como ganchos, estaban completamente oxidados, al punto de que muchos se deshacían con solo tocarlos. Y, a pesar de los esfuerzos, el volumen de libros a secar durante el rescate impidió que todos los libros fueran interfoliados, por lo que muchos tenían hojas pegadas, principalmente los de papel ilustración. Los libros que habían tenido hongos, aunque ya descontaminados, se encontraban preventivamente aislados, aunque no exentos de todos los demás problemas. Y, por si fuera poco, el freezer de la institución y los de algunos socios estaban abarrotados de libros congelados con el fin de contener la propagación de microorganismos.



Libros dañados y deformados luego del secado



Libros en el congelador

1 Leranoz, A. y Cagliolo, M.S. (2025). Rescate tras la inundación de la biblioteca de Euskaltzaleak de Buenos Aires. *Eguzkia*, 8 (30), 33-38. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-30-ekaina-junio.pdf>



Libro congelado

Ante este panorama, el primer paso fue evaluar la situación general y planificar el trabajo de restauración. Los libros se encontraban almacenados en el espacio de guarda transitoria del entresuelo, apilados en estanterías provisionarias y organizados desde el rescate según su estado de conservación. Sin considerar los libros congelados y los aislados en las vidrieras, el resto de los libros se dispusieron en sectores señalizados según si habían estado mojados, si habían estado en el subsuelo pero no habían estado sumergidos o si pertenecían a los pocos afortunados que se encontraban en el aula del entresuelo durante la inundación.



Libros almacenados en el espacio de guarda transitoria

A partir de esta clasificación inicial se emprendió la etapa de diagnóstico y propuesta de tratamiento para cada ejemplar. Para esto, se realizó un registro de los libros afectados, que

daba cuenta del tipo de restauración requerida. Los tratamientos más reiterados fueron: aplanar, pegar tapas, remover ganchos oxidados y coser, despegar hojas, encuadernar y descongelar, entre otras restauraciones puntuales. También se consignaron los posibles expurgos de libros que requerían restauraciones complejas, pero que podían ser reemplazados; ya sea porque se contaba con más de un ejemplar o porque habían sido recibidos en donación por socios y otras bibliotecas vascas. Además, se incluyeron los libros que no fueron afectados por la inundación, pero que por su antigüedad o uso ya tenían problemas de conservación.



Trabajo de diagnóstico y propuesta de tratamiento

Esta clasificación fue indispensable para poder determinar los recursos necesarios de restauración, ya sea de equipamiento, instrumental y materiales, y las cantidades requeridas. Asimismo, para poder gestionar la búsqueda de proveedores y presupuestos, y estimar el tiempo de trabajo. Afortunadamente, varios de estos materiales se habían conseguido ya durante las tareas de rescate. Entre el instrumental más importante se encontraban los sistemas de prensado (que se resolvieron con el uso de tablas de melamina y sargentos), herramientas de corte (base, reglas, tijeras, trinchetas, bisturí), pinceles y pinceletas, espátulas, pinzas, plegaderas de teflón y sierra. Los materiales indispensables eran: los de costura y encuadernación (agujas, hilos), de pegado (almidón de trigo, adhesivo vinílico y en barra), agua destilada, alcohol al 70%, cartones, entretelas, papel absorbente, separadores plásticos, distintos papeles y cartulinas libres de ácido, según las necesidades de los diversos tipos de libro.



Instrumentos y materiales de trabajo



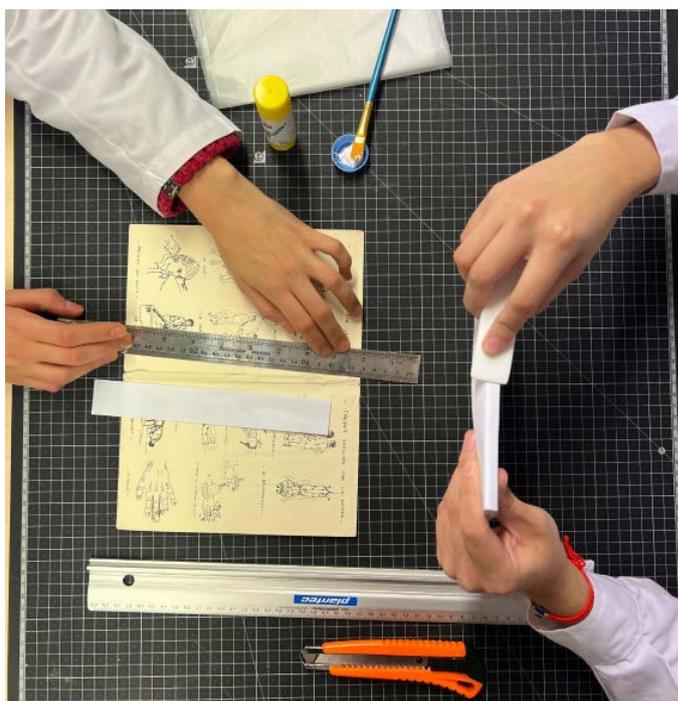
Materiales para remoción de ganchos oxidados y costura, junto a libros restaurados y por hacer



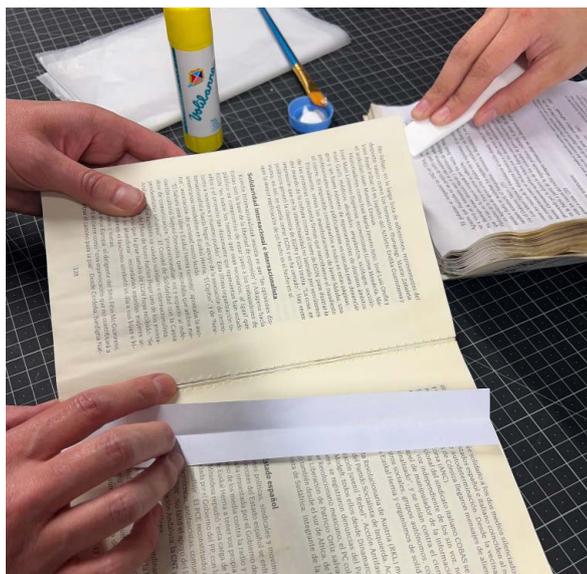
Sistema de prensado

A medida que se acopiaban los materiales, se inició el trabajo de restauración con la colaboración de un grupo de voluntarios estudiantes de la Universidad Nacional de las Artes (UNA), algunos de los cuales ya habían participado del rescate. En primer lugar, una de las coordinadoras del rescate, la Lic. en Conservación-Restauración de Bienes Culturales (UNA), María Susana "Tuny" Cagliolo, brindó capacitaciones sobre diferentes procedimientos de restauración. Desde entonces, seguimos capacitando sobre distintas técnicas, mientras que elaboramos instructivos de trabajo para cada una de ellas. Estos instructivos, en constante revisión, sirven para el aprendizaje y de ayudamemoria durante las restauraciones. A su vez, a partir de la propia experiencia colectiva y el intercambio que se genera durante el trabajo, se enriquecen permanentemente con perfeccionamientos y métodos alternativos.

Como se desprende del diagnóstico inicial y las propuestas de tratamiento, los principales procedimientos (expuestos en las capacitaciones y en los instructivos) son los que consignan las diferentes técnicas para aplanado de libros, remoción de ganchos oxidados y costura de cuadernillos, pegado de tapas sueltas y elaboración de bisagras para reintegrar hojas sueltas. Estas restauraciones se alternan con tareas de descongelado y despegado de libros, las más arduas y prolongadas, ya que implican volver a tratar con libros mojados y asegurar su secado, al tiempo que están supeditadas a factores climáticos. Por otro lado, la aparición de problemas específicos en cada ejemplar llevó a la capacitación sobre procedimientos puntuales, como suturas de hojas rasgadas o restauración de lomos que habían perdido fragmentos.



Pegado de tapas sueltas



Bisagra para reintegrar hojas sueltas



Lomos restaurados

Esperamos que las tareas de restauración llevadas adelante en la biblioteca de Euskaltzaleak despierten interés entre la colectividad vasca e incentiven propuestas colectivas de capacitación e intercambio que nos ayuden a preservar y difundir nuestro patrimonio bibliográfico. Las puertas de Euskaltzaleak están abiertas a quienes estén interesados en sumarse a la experiencia de aprendizaje y práctica de restauración de libros, y acceder a los instructivos de trabajo.

Voluntarios en la restauración:

- Ayelén Camba
- Daira Casanovas
- Virginia Cruz
- Ornella Daglio
- Agustina Depetris
- Giovanna Favro
- María Antonela Fernández
- Micaela Gallelli
- Marcos Gil
- Belén Hermoso
- Mariana Marchese
- Alejandra Ortiz
- Anabella Osorio

- Victoria Pampin
- Sol Paz
- Abril Petazzi
- Catalina Pirone
- Ángela Sacia
- Victoria Scoles



Alfonsina Leranoz.

Historiadora del Arte (UBA). Doctoranda de Historia (UNSAM – UPV/EHU), con formación en Conservación de Papel (E. T. N° 1 “Otto Krause”) y Archivística (UFASTA). Becaria doctoral CONICET y encargada de la restauración de la biblioteca de la Asociación Escuela de Lengua Vasca de Buenos Aires Euskaltzaleak.

CABA, Argentina

alfonsinaleranoz@gmail.com

María Eugenia Amarilla

Bibliotecóloga (I.S.F.D y T N° 8, La Plata) y Técnica en Conservación-Restauración de Bienes Culturales (UNA). Estudiante de la Licenciatura en Conservación-Restauración de Bienes Culturales (UNA). Bibliotecaria y conservadora en la Universidad del Salvador (USAL) y encargada de la restauración de la biblioteca de la Asociación Escuela de Lengua Vasca de Buenos Aires Euskaltzaleak.

CABA, Argentina

meugeniamarilla@gmail.com

euskalkultura.eus

DIÁSPORA Y CULTURA VASCA

Inicio Noticias Agenda Multimedia Recursos Aprender Euskera Genealogía Blogs

escribe lo que quieres buscar BUSCAR

Noticias

En estas fiestas, regala productos con sello vasco elaborados por emprendedores de la Diáspora: mira algunas propuestas

17/12/2024



¡Llegan las fiestas! Se desarrollan en muchas euskal etxeas las reuniones y brindis de fin de año, y en pocos días nos sentaremos a la mesa navideña, a compartir con familiares y amistades la tradicional celebración. Parte de la tradición es el intercambio de regalos. Si aún no tienes el tuyo, estás a tiempo de hacer uno

original. Nuestra ...

[Leer más...](#)

Olentzero y Mari Domingi siguen su ronda por euskal etxeas de todo el mundo, para alegría e ilusión de los más txikis

18/12/2024



Solo restan dos semanas para el fin de año y las despedidas de 2024 se suceden en los centros vascos. Almuerzos y cenas, misas y pesebres, cantos y bailes... y cómo no, la visita de nuestro carbonero preferido. El Olentzero se enfrenta a su mes más ocupado preparando y repartiendo regalos –desconocemos si carbón– a txikis y no

tan txikis, por lo que ...

[Leer más...](#)

Suscríbete gratis a EuskalKultura.com

en: <https://euskalkultura.eus/espanol/boletin/darse-de-alta>

Agenda

18/12/2024

▣ **Santiago, Chile** El Centro Vasco Colectividad Vasca de Chile invita a cantar en su 3er Concierto Coral

▣ **Montevideo, Uruguay**

Invitación abierta a socios/as y amigos/as a la Fiesta de Fin de Año del Centro Euskal Erria

19/12/2024

▣ **Tandil, Argentina** 'Jaiatza', Pesebre Vasco, belén cristiano y mitología vasca, de la mano del Gure Etxea

Últimos comentarios

▣ **Migración**
María Alicia Domínguez López
La Paz Canelones Uruguay
18/12/2024

▣ **Doluminak**
Elvira
Pamplona Iruña
16/12/2024

En el recuerdo

Alejandro Bernal
Bakersfield, California, EEUU
10/12/2024

Pierre Berterretche
San Francisco, EEUU
04/12/2024

Luis Maria Barrandeguy
Rosario, Argentina
01/12/2024

Isabelle (Baratchart) Othaburu
Pau, Francia
29/11/2024

John Echeverria
Reno, Nevada, EEUU
28/11/2024

[Leer más...](#)

En otros medios

14/12/2024
El Palacio de los vascos que se convirtió en escuela (en La Nueva)

13/12/2024
A Lesson from The Basque Country (en Sports Gazette)

07/12/2024
Nola esaten da diglosia kurdueraz, guaranieraz eta euskaraz? (en Berria)

© 2014 - 2019 Basque Heritage Elkartea

Bera Bera 73
20009 Donostia / San Sebastián
Tel: (+34) 943 316170
Email: info@euskalkultura.eus

MAPA WEB | ACCESIBILIDAD | AVISO LEGAL | CONTACTO



EUSKARA

Idioma vasco

Gure aditza – Addenda contrastiva (Parte 3 de 3)

*“No es el léxico sino la gramática lo que constituye el alma de un idioma”
(S. Altube)*

- **Aitona**, ... hemos leído con atención y reflexionado tus notas sobre el verbo vasco, y admitimos que son digestibles y aprovechables, ... pero no debes de dejar de reconocer que el *euskal aditza* es difícil...
- Es verdad y por ello con intención didáctica, he preparado conjugaciones comparables y cuadros resumen cuantitativos con enfoque contrastivo de las formas verbales entre dos lenguas, el euskera y el castellano, para que procedáis al cotejo en la variedad y cantidad de inflexiones verbales de ambas lenguas.
- El desarrollo del cuadro, en euskera con su equivalente castellano, corresponde a la conjugación en la forma perifrástica de **tiempos verbales básicos** [presente, pasado y porvenir] del **modo indicativo** de verbos tipo NOR y tipo NORK (con auxiliar Izan y Ukan y, que se utilizan en oraciones intransitivas y transitivas respectivamente. En euskera las formas verbales transitivas difieren con el objeto, en tanto que en castellano la conjugación es única.
- **Neure Iloba lastanak...** les propongo una pequeña actividad de lingüística comparada: considerar la semejanza y disimilitud en la conjugación ejemplificada euskera/castellano; primero analizar, luego discernir... Espero vuestro parecer sobre el particular, concretamente referido a la facilidad o dificultad del aprendizaje del castellano como L2, es decir, en cursos E/LE (Español Lengua Extranjera).
- Por último, para rebatir el preconcepto *‘el euskera es un idioma difícil’*, hago uso del argumento de autoridad, *“magister dixit, ergo verum est”*, y transcribo algunas aseveraciones calificadas aplicables:

- *“La conjugación vasca es una de las piezas más interesantes del idioma vasco. Algunos han ponderado la dificultad de llegar a dominar, quizá por los miles de flexiones diferentes que pueden formarse, más ello, como en todos los idiomas, es cuestión de práctica. En cambio, no tiene dificultad alguna al captar su mecanismo, que responde a fórmulas matemáticas, y que es de una regularidad casi sin excepciones, sin esas excepciones que tanto dificultan el aprendizaje del verbo en muchos idiomas”* (Euzkeltzale Bazkuna Bilbao).

- *“A primera vista parece que la conjugación vasca es muy difícil y muy larga, con muchas flexiones. No es difícil porque de dos tiempos fundamentales se derivan los demás. No tiene más tiempos que los verbos de otras lenguas. Tiene, si, muchas flexiones porque en flexiones con auxiliar y sin él, van incluidos, a veces, el régimen directo, el indirecto y aún sus plurales. Pero su formación es parecida y fácil”* (Orixe).

- *“... todo se reduce en la práctica al conocimiento de dos verbos, los auxiliares intransitivo y transitivo, fuera de los cuales no queda más que un cortísimo número de verbos “irregulares” cuyo patrón es además muy parecido al de los auxiliares”* (Koldo Mitxelena).

Tiempos básicos del modo Indicativo - Verbos NOR

Usando de ejemplo el verbo ERORI (caer)

Presente

ni	erortzen	naiz
zu	"	zara
hura	"	sa
gu	"	gaea
zuek	"	zarete
haiek	"	dira

yo	caigo	(suelo caer)
tu	caes	
él	cae	
nosotros	caemos	
vosotros	caéis	
ellos	caen	

Imperfecto

ni	erortzen	nintzen
zu	"	zinen
hura	"	zen
gu	"	ginen
zuek	"	zineten
haiek	"	ziren

yo	caí	(solían caer)
tu	caíste	
él	cayó	
nosotros	caemos	
vosotros	caísteis	
ellos	cayeron	

Antepresente

ni	erori	naiz
zu	"	zara
hura	"	sa
gu	"	gaea
zuek	"	zarete
haiek	"	dira

yo	he	caído
tu	has	"
él	ha	"
nosotros	hemos	"
vosotros	habéis	"
ellos	han	"

Ante pretérito

ni	erori	nintzen
zu	"	zinen
hura	"	zen
gu	"	ginen
zuek	"	zineten
haiek	"	ziren

yo	había	caído
tu	habías	"
él	había	"
nosotros	habíamos	"
vosotros	habíais	"
ellos	habían	"

Futuro

ni	eroriko	naiz
zu	"	zara
hura	"	sa
gu	"	gaea
zuek	"	zarete
haiek	"	dira

yo	caeré	
tu	caerás	
él	caerá	
nosotros	caeremos	
vosotros	caeréis	
ellos	caerán	

Ante futuro

ni	eroriko	nintzen
zu	"	zinen
hura	"	zen
gu	"	ginen
zuek	"	zineten
haiek	"	ziren

yo	habré	de caer
tu	habrás	"
él	habrá	"
nosotros	habremos	"
vosotros	habréis	"
ellos	habrán	"

Forma vb.
Ud. grm/ particip.
Total

Euskera		Castellano	
2 X 6	12	6X6	36
3	3	2	2
15		38	

Tiempos básicos del modo Indicativo - Verbos NORK

Usando de ejemplo el verbo EDAN (beber)

Presente

Obj sing.	Obj. pl.		
nik	edaten	dut	ditut
zuk	"	duzu	dituzu
hark	"	du	ditu
guk	"	dugu	ditugu
zuek	"	duzue	dituzue
haiek	"	dute	dituzte

(lo / los)

yo	bebo	(suelo beber)
tu	bebes	
él	bebe	
nosotros	bebemos	
vosotros	bebéis	
ellos	bebemos	

Imperfecto

nik	edaten	nuen	nituen
zuk	"	zenuen	zenituen
hark	"	zuen	zituen
guk	"	genuen	genituen
zuek	"	zenuten	zentuzten
haiek	"	zuten	zituzten

(lo / los)

yo	bebí	(solía beber)
tu	bebiste	
él	bebió	
nosotros	bebimos	
vosotros	bebisteis	
ellos	bebieron	

Antepresente

nik	edan	dut	ditut
zuk	"	duzu	dituzu
hark	"	du	ditu
guk	"	dugu	ditugu
zuek	"	duzue	dituzue
haiek	"	dute	dituzte

bebido

yo	he	bebido
tu	has	"
él	ha	"
nosotros	hemos	"
vosotros	habéis	"
ellos	han	"

Ante pretérito

nik	edan	nuen	nituen
zuk	"	zenuen	zenituen
hark	"	zuen	zituen
guk	"	genuen	genituen
zuek	"	zenuten	zentuzten
haiek	"	zuten	zituzten

bebido

yo	había	bebido
tu	habías	"
él	había	"
nosotros	habíamos	"
vosotros	habíais	"
ellos	habían	"

Futuro

nik	edango	dut	ditut
zuk	"	duzu	dituzu
hark	"	du	ditu
guk	"	dugu	ditugu
zuek	"	duzue	dituzue
haiek	"	dute	dituzte

bebido

yo	beberé	
tu	beberás	
él	beberá	
nosotros	beberemos	
vosotros	beberéis	
ellos	beberán	

Ante futuro

nik	edango	nuen	nituen
zuk	"	zenuen	zenituen
hark	"	zuen	zituen
guk	"	genuen	genituen
zuek	"	zenuten	zentuzten
haiek	"	zuten	zituzten

de beber

yo	habré	de beber
tu	habrás	"
él	habrá	"
nosotros	habremos	"
vosotros	habréis	"
ellos	habrán	"

Forma vb.
Ud. grm/ participio
Total

Euskera		Castellano	
4 X 6	24	6X6	36
3	3	2	2
27		38	

Oharrak (Notas)

1. A diferencia del castellano, los pronombres personales sólo presentan formas de primera y segunda persona: ni, (“yo”), gu, (“nosotros/as”), zu, (“tú”), zuek (“vosotros/as”). Para la tercera persona se recurre a los demostrativos hau (“este”), hori (“ese”) y hura (“aquel”). En las oraciones transitivas se añade el sufijo de sujeto -k o marca ergativas a los pronombres.
2. En euskera no existe la flexión de género (es decir, no existen las nociones de masculino y femenino), ni para los pronombres, ni para los nombres.
3. El euskera, como muy a menudo en castellano, tiene sujeto implícito, pudiéndose obviar el pronombre.
4. A grandes rasgos, el sistema verbal del euskera se distingue del castellano por dos cuestiones.
 - a) Es mayoritariamente compuesto, aunque existen algunos verbos que se conjugan con formas simples. Las marcas personales de sujeto u objeto (reflexivas) se insertan siempre en el verbo auxiliar. Y también debido a que las marcas de objeto directo o indirecto deben aparecer siempre en el auxiliar, aunque en la oración esté explícito su referente (sistemas Nor-Nori, Nor-Nork y Nor-Nori-Nork).
 - b) Es aspectual, es decir, los verbos indican ante todo si una acción se ha realizado o no, de ahí que la conjugación de cada tiempo (presente, pasado y porvenir) sea doble. Las formas de futuro se obtienen añadiendo el sufijo genitivo locativo -ko al auxiliar de perfecto
5. En euskera si el verbo carece de formas sintéticas el aspecto imperfectivo adopta dos acepciones la correspondientes a la idea actual y a veces la habitualidad en la acción o estado, en tanto que al imperfecto le compete el aspecto de sucedido/ocurrido.
6. Con buena disposición, se observa cierta semejanza entre los sistemas verbales del euskera y el inglés; las formas verbales admiten analogías en elementos y significado, salvo en el *continuous tense*, el que concierne a actos progresivos, pero sin sentido consuetudinario.

INFINITE OR SIMPLE	PRES.	I bring		Presente trinko	Nik dakart
	PAST.	I brought		Pasado trinko	Nik nekarren
	FUT.	I will bring		Futuro	Nik ekarriko dut
CONTINUOUS	PRES.	I am bringing		Presente	Nik ekartzen dut
	PAST.	I was bringing		Imperfecto	Nike ekartzen nuen
	FUT.	I will be bringing			
PERFECT	PRES.	I have brought		Antepresente	Nik ekarri dut
	PAST.	I had brought		Ante pretérito	Nik ekarri nuen
	FUT.	I will have brought		Ante futuro	Nik ekarriko nuen



Jon Kepa Erkiaga (JKE)

Lengua materna euskera bizkaino, emigrado a la RA a los 7 años

Ikasle en los cursos impartidos en el Laurak Bat y Acción Vasca de la Argentina por los profesores Isaac López Mendizábal, Pablo Archanco y Bingen Biteri Irakasle durante 1969/71 en el Laurak Bat/Euskaltzaleak, por falta de profesores, las clases estaban basadas en el Método Radiofónico de Oñatibia.

Colaborador en FEVA del programa Argentinan Euskaraz.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

jkerki@gmail.com

Referencias bibliográficas

- La 1º parte de este artículo puede consultarse en: Eguzkia, 8 (29): 35-36.
<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-29-martxoa-marzo.pdf>
- y la 2º parte en: Eguzkia, 8 (30): 63-68.
<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-30-ekaina-junio.pdf>

TALLER DE EUSKERA Y CULTURA VASCA



PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 5 A 12 AÑOS

Sábados de 16 a 18hs



Informes
secretaria@cvascolaplata.org.ar



EUSKADI

ESCUELA DE FÚTBOL INFANTIL



4 - 10 AÑOS

LUN - MIER - VIE

DESDE LAS 18:30HS

POLIDEPORTIVO DEL CENTRO BASKO
(CALLE 14 Nº 1243, ENTRE 57 Y 58)
secretaria@cvascolaplata.org.ar

immigrazione

Inmigración

La emigración de Lakuntza a La Plata documentada en el Archivo General de Navarra y los Archivos Municipal y Parroquial de Lakuntza (parte 2 de 2)¹

Discusión de resultados

Analizando el conjunto de resultados de las tres fuentes estudiadas, los Protocolos Notariales del Archivo General de Navarra y los expedientes de Quintas del Archivo Municipal y las Notas Matrimoniales de la Parroquial de Lakuntza, podemos valorar su idoneidad para el estudio de la emigración de Navarra a América.

En cuanto al número de casos nuevos aportados por cada fuente, 32 han sido documentados en protocolos notariales, 54 en los expedientes de quintas del Archivo Municipal de Lakuntza y 33 en el de Notas Matrimoniales del Archivo Parroquial, que dan un total de 119.

Aunque la Villa de Lakuntza está datada en el siglo XIV, no se ha documentado ningún caso entre los siglos XVI y XVIII, correspondiente a la primera emigración a América tras el descubrimiento del continente. En el siglo XIX partieron 49 personas y en el siglo XX lo hicieron 70. Entre 1900 y 1930 se produjo la mayor salida de lakuntzarras, 55 casos, el 46% de total de emigrantes. Esta salida de vecinas y vecinos de Lakuntza hacia el nuevo continente se enmarca en la gran emigración de Europa a América, desde el siglo XIX hasta mediados del siglo XX, cuando lo hicieron campesinos, pastores, jornaleros o trabajadores con oficios diversos.

Los protocolos notariales son útiles en el estudio de la emigración anterior al siglo XX.

A la vista de las cifras los expedientes de quintas son los que aportan más casos, seguidos de protocolos notariales y de las notas matrimoniales. Mientras la emigración recogida en escrituras notariales del tipo obligación o consentimiento es específica y se refiere directamente al hecho de que una persona decide emigrar y tramita la escritura con ese fin, las otras dos son fuentes indirectas. Los expedientes de quintas aportan información sobre prófugos del servicio militar y, en su caso, indican que se halla residiendo en América, pero

no otorgan datos sobre las circunstancias en que emigra, como pueden ser el año en que lo hace, el motivo, si va solo o acompañado, las condiciones de su viaje, etc. Así mismo, adolecen del sesgo de sexo porque tan solo recogen casos de hombres. Todo esto, excepto el sesgo de sexo y el inicio más tardío de su recogida, sería válido a la hora de juzgar la fuente de archivo parroquial para el estudio de la emigración a América.

También hay una cuestión cronológica que diferencia los tres tipos de registros. Mientras en la mayor parte del siglo XIX el notario deja constancia del hecho migratorio, desde finales del XIX lo asume la administración pública y no dispone a nivel municipal de una recogida sistemática de datos migratorios que permitan la investigación exhaustiva del área que explora este trabajo.

Si tenemos en cuenta que a estos casos documentados hay que añadir los que emigraron de forma clandestina o irregular durante el siglo XIX y principios del XX, y que a partir de 1930 no se requerían documentos municipales específicos para emigrar, la cifra sólo corresponde a "la punta del iceberg" del fenómeno migratorio.

Comparando esto con los datos de población de Lakuntza, que en ese período oscilaba alrededor de los 740 habitantes, es fácil comprender la relevancia social que el hecho de emigrar a América ha tenido en el pueblo. Curiosamente, según consta en el apartado "Historia" de la página Web del Ayuntamiento de Lakuntza, el pico mínimo de población en la localidad se alcanzó en 1930, con 647 habitantes. Aunque no se descarten otros factores, la emigración pudo ser responsable en parte de ese cambio demográfico ya que, como se ha dicho, 1930 señala el fin del período de treinta años con la máxima expulsión de vecinas y vecinos hacia América.

Los factores de dicha expulsión que se dieron en Navarra fueron de distinto tipo: las guerras,

las crisis agrarias, el excedente demográfico, el eslabonamiento o emigración en cadena (un familiar que emigró antes llama a los parientes para que se reúnan con él) y el sistema hereditario. Además del valor cuantitativo de los datos, hay que tener en cuenta el aspecto cualitativo. La población que emigró eran jóvenes, en condiciones óptimas de salud como para emprender la travesía y atender las exigencias del duro trabajo de instalarse en nuevas tierras. A eso sumaban una capacidad de adaptación suficiente como para dejar atrás su entorno social y afectivo y establecer relaciones en territorios muy diferentes desde el punto de vista cultural, geográfico y social. Todo ello sabiendo además que las posibilidades de retorno a Lakuntza eran remotas.

Aunque el dato del país al que emigraron no figura en todos los casos o es impreciso (E.j. "América", "Ultramar"), se observa que las y los lakuntzarras se trasladaron principalmente a Argentina. De las 106 personas en que hay constancia del país de destino, el 73% se estableció en esa república, el 20% en Cuba y el 7% en Uruguay.

Venado Tuerto es el municipio en que, según se recoge en las tres fuentes documentales consultadas, se estableció la mayor cantidad de emigrantes de Lakuntza a América. En escrituras notariales hay 1 caso, en quintas hay 5 y en notas matrimoniales figuran 11 (4 de ellos documentados previamente). Por lo tanto, son 13 personas oriundas de Lakuntza que emigraron a la localidad de Venado Tuerto, en la provincia de Santa Fe, de Argentina.

Comparación de resultados entre las fuentes documentales y la fuente oral en la emigración de Lakuntza a La Plata

Como fuente oral de datos de la emigración de Lakuntza a La Plata utilizo lo hablado con mi madre, María Pellejero Flores y la lista que elaboramos ella y yo con nuestros recuerdos.

La tabla recoge la casa en la que nacieron los y las lakuntzarras que emigraron y se establecieron en La Plata y si están documentados en los tres registros consultados.

Emigrantes de Lakuntza residentes en La Plata, que frecuentaban el "Centro Basko Euzko Etxea".

CASA NATIVA DE LAKUNTZA	NOMBRE Y APELLIDOS	DOCUMENTADO ENSIMPLE
Sesma	Juan Artieda Aramburu	-
	Román Artieda Aramburu	Quinta de 1927
	Ignacio Artieda Aramburu	Quinta de 1925
Exkerra	María Pellejero Flores	-
	Miguel Pellejero Flores	Nota matrimonial
	Pedro Mari Pellejero Flores	-
Maakutz	Rita Lanz Garciandia	Nota matrimonial
	Ángel Lanz Garciandia	Quinta de 1925
Uztenekue	Vicente Flores Razquin	Quinta de 1925
Romualdana	Romualda Olasagarre e hijas/os	-
	Miguel Garciandia Olasagarre	Quinta de 1917
	Juan Garciandia Olasagarre	Quinta de 1924
	Félix Garciandia Olasagarre	Quinta de 1925
	Estefanía Garciandia Olasagarre	Nota matrimonial
	Anselma Garciandia Olasagarre	-
Juantoko	José Olasagarre Urdaniz	-
	Angelena	Rufina Garciandia Alegría
Gartxo	Julián Garciandia Alegría	Quinta de 1925
	Jesús M ^a Garcho Berástegui	-
Bixentanekue	Esteban Garciandia e hijos/as:	-
	M ^a Luisa Garciandia	-
	Lucas Garciandia	Quinta de 1941
	Pilar Garciandia	-
	Encarna Garciandia	-

De estos 25 casos de personas de Lakuntza residentes en La Plata, recogidos por la memoria oral, tan solo 12 están documentados en los registros de quintas y de notas matrimoniales. Es decir, más del 50% de los casos no figuran en los archivos consultados.

Aplicando el porcentaje comparativo con la memoria oral al total de casos documentados (119), la cifra de emigrantes de Lakuntza a América sería de 178 personas que habrían dejado el pueblo entre 1837 y 1950. Cifra que pone de manifiesto las potencialidades de la transmisión narrada para brindar una aproximación más verosímil del movimiento migratorio de Lakuntza a América en general.

A ellos habría que añadir a hijas e hijos de lakuntzarras que nacieron en otros municipios y emigraron con sus progenitores oriundos de Lakuntza, como es el caso de la familia Sanchez Garciandia, que se estableció en La Plata.

La explicación más plausible para la llegada de gente de Lakuntza a La Plata es la que plantea Aramburu en "La fundación de La Plata": "Los inmigrantes vascos habitaban, desde tiempos anteriores a la fundación de la ciudad, las zonas rurales aledañas, como los llamados pagos de la Magdalena, dedicados a los trabajos para los que eran eficientes, relacionados con la cría de ganado y las actividades tamberas, la habilidad para la instalación de los alambrados y para ser grandes poceros y zanjadores que fueron contratados en la construcción del ferrocarril."

Cesar García Belsunce en su obra "El pago de la Magdalena: su población (1600-1765)" también se refiere a esa presencia relevante de vascos y navarros en esa unidad geográfica.

Esa presencia de inmigrantes de zonas próximas a la Sakana habría provocado el efecto de eslabonamiento descrito en la emigración navarra y vasca. A él se sumó el mencionado atractivo de esa nueva ciudad fundada poco antes de la mayor salida de la gente de Lakuntza hacia América, llena de oportunidades de asentamiento y trabajo, como fue el caso de La Plata.

Según lo que he podido recabar de la memoria oral familiar, todo parece indicar que los primeros lakuntzarras que se establecieron en La Plata fueron algunos de los hermanos Garciandia Olasagarre y Julián Garciandia Alegría, que se trasladaron desde las zonas de campo en las que habían estado trabajando desde que llegaron a Argentina. Este último se radicó en el Gran La Plata (Berisso). La familia Garciandia Olasagarre, además del reparto de leche, atendía una pensión

a la que posteriormente fueron a vivir otros lakuntzarras que iban abandonando el trabajo en el campo para establecerse en la ciudad de La Plata, generalmente trabajando como lecheros. Tal es el caso de Ángel Lanz Garciandia, Vicente Flores Razquin y mis tíos Ignacio y Román Artieda Aramburu que llegaron a La Plata en 1928 y 1931, respectivamente. Prácticamente todos los mozos que no se presentaron al tallaje en las quintas de 1924 a 1927 se radicaron en La Plata. Esto se corresponde con la última ola migratoria de Navarra a América.

Personalmente, me hubiese gustado encontrar documentación sobre la partida a América de mis padres, Juan Artieda Aramburu y María Pellejero Flores, o de aquel hermano de mi abuela paterna, Miguel Ignacio Aramburu Gamboa que emigró a Argentina y reclamó al primero de mis tíos que también lo hizo, Ignacio Artieda Aramburu, pero no hay constancia en las tres fuentes que he explorado.

Esta falta de datos completos de la emigración vasca es un hecho bastante frecuente, como también se puso de manifiesto en el Curso de Verano Transfronterizo organizado por la Universidad del País Vasco, "La diáspora vasca: del viaje transfronterizo a la integración en América (País Vasco, Estados Unidos, América Latina, siglos XIX-XX)", celebrado en Bayona en julio de 2023. En su ponencia "Etapas de la vida en la diáspora" Esther Korta, del Archivo de la Diáspora en Vizcaya, a pesar de hallarse en una atalaya privilegiada, refirió que no ha conseguido datos de salida de su abuelo que había emigrado a Argentina. Añadió que la investigadora Totoricagüena le dijo que no se preocupe, que lo real es que estuvo allí. Un enfoque muy acertado y tranquilizador que puedo aplicar a la falta de datos sobre la emigración de mis padres.

Conclusiones

- Los Protocolos Notariales y los Registros Municipales de Quintas y las Notas Matrimoniales Parroquiales son fuentes documentales relevantes para el estudio de la emigración de Lakuntza a América.
- Entre 1837 y 1950 se ha documentado en esas tres fuentes la emigración a América de 119 vecinas y vecinos de Lakuntza.
- El período en el que abandonó su pueblo el mayor número de personas fue de 1900 a 1930 en que lo hizo el 46% del total de emigrantes.
- En 1930, coincidiendo con el final del período

migratorio más importante, Lakuntza alcanzó su pico mínimo de población, con 647 habitantes.

- La emigración de Lakuntza a América se produjo coincidiendo con las olas migratorias de Europa a América durante los siglos XIX y XX, con Cuba y el Río de La Plata como destinos preferentes, respectivamente.

- Argentina fue el lugar al que emigraron el 73% de quienes partieron de Lakuntza a América, seguido de Cuba (20%) y Uruguay (7%).

- Documentalmente se observa que Venado Tuerto (provincia de Santa Fe, Argentina) es el municipio en el que se reunió la mayor colectividad de inmigrantes de Lakuntza en América, con 13 casos.

- La memoria oral es un eficaz recurso para el estudio de la emigración de Lakuntza a América ya que la fuente oral puede aportar hasta un 50% más de casos de los que recogen las fuentes documentales, a las que complementa.

- Sumando las fuentes documentales con la memoria oral familiar, La Plata sería el municipio en el que se estableció el mayor número de lakuntzarras, con 25 personas (12 documentadas y 13 por transmisión oral).



Liliana Artieda Pellejero

Licenciada en Medicina y Cirugía.

Médica Especialista en Medicina del Trabajo.

Master en Dirección y Gestión Pública.

Diplomada en Valoración Médica de Incapacidades.

Auditora de Sistemas de Prevención de Riesgos Laborales.

Funcionaria del Instituto de Salud Pública y Laboral del Gobierno de Navarra de 1985 a 2020.

Profesora Asociada de la Universidad Pública de Navarra de 1990 a 1995.

Barañain, Navarra.

lartiedp@gmail.com

Bibliografía

- Aramburu, Susana. (2022). La fundación de La Plata. *Eguzkia*, 5 (20): 43-45. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-20-abendua-diciembre.pdf>
- García Belsunce, César. (2003). El pago de la Magdalena: su población (1600-1765). Academia Nacional de la Historia.

Referencias bibliográficas

- 1 Artieda Pellejero, Liliana. (2025). La emigración de Lakuntza a La Plata documentada en el Archivo General de Navarra y los Archivos Municipal y Parroquial de Lakuntza (parte 1). *Eguzkia* 8 (30): 42-47. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-30-ekaina-junio.pdf>



"GURE HISTORIA
DANTZATZEN DUGU,
GURE KULTURA
PARTEKATZEN DUGU"

"Bailamos nuestra historia,
compartimos nuestra cultura"

Nuestro cuerpo de baile lleva adelante esta hermosa herencia, difundiendo y compartiendo la pasión por la cultura vasca.

¿Te gustaría ser parte de esta historia?
¡Sumate a los ensayos y viví la danza!

@denakbatplata

Centro Basko Euzko Etxea
14 y 58 - La Plata

"La danza nos une, la tradición nos guía"

**CUERPO DE BAILE
DENAK BAT**



BIROLAK

Deportes

Crónicas Murciélagas



Primero fue la sorpresa: *“tal vez haya un viaje a Japón en mayo, sería increíble”, “Aunque es muy pronto y no hay fondos...”*.

Después la esperanza y la incertidumbre: *“Es imposible, no llegamos”, “Tal vez sea posible que viaje un pequeño grupo”, “Tal vez viajan todas”, nuevamente “Es imposible...”*

Hasta unas semanas antes de la fecha prevista para el World Grand Prix 2025 en Umekita, Japón, Las Murciélagas (Selección Nacional Argentina de Fútbol Ciegas) no sabían a ciencia cierta si podrían subir al avión para ir a competir en este torneo internacional organizado por la IBSA (Asociación Internacional de Fútbol Ciego).

Ya desde hacía más de un año, Sandra Yanaje, jugadora y capitana del equipo del Centro Basko, venía siendo convocada con regularidad a todas las concentraciones mensuales del seleccionado, demostrando un gran crecimiento en la disciplina y un férreo compromiso. Poco a poco, se estaba haciendo un lugar en la tan deseada lista para el Grand Prix de Japón.

Por mi parte, venía entrenando hacía 4 años al Equipo de Fútbol Ciegas del Centro Basko de La Plata, y luego de colaborar en la Copa Tango 2024, dirigiendo al combinado de la liga en los partidos contra Las Murciélagas, fui invitada en el mes de octubre 2024, a formar parte del Cuerpo Técnico de la selección. Fui la última en sumarse a la lista para el viaje ¡lo supe apenas una semana antes de volar!.

Imaginen nuestra alegría (la de Sandra y mía), no sólo sería para ambas la primera experiencia internacional, sino que implicaba también un viaje a un lugar maravilloso, distinto, distante.

El día 14 de mayo del 2025, por la noche, emprendimos la odisea con nuestras valijas llenas de ilusiones, en una delegación de doce personas, entre cuerpo técnico y jugadoras. El viaje fue eterno y agotador, duró cerca de un día y medio entre vuelos, escalas y migraciones. Bajamos en Brasil, en Etiopía y en Corea, antes de llegar a nuestro destino final en Osaka, Japón, el día 16 de mayo por la noche. Sí, ya sé, no dan las cuentas. Lo que pasa es que, curiosamente, viajamos 12 horas al futuro y por eso llegamos dos días después. El reloj biológico totalmente dado vuelta y el cansancio un poco desapercibido por la emoción de estar finalmente del otro lado del mundo.



En el aeropuerto de Osaka nos esperaba sonriente y estoica Chikako san quien, a partir de ese momento, sería nuestra incansable guía y soporte para absolutamente todo lo que necesitaríamos durante nuestra estadía, y con quien tuve la oportunidad de intercambiar mis primeras palabras en japonés (rudimentario sí, pero a los fines prácticos, muy efectivo). Resulta que por motivos que nada tienen que ver con el fútbol, años atrás había estudiado el idioma y la cultura de este enigmático país, lo que resultó

ser muy útil durante nuestra estancia y sobre todo muy divertido para mí, en lo personal, poder echar mano a estos básicos conocimientos para charlar con quien me cruzara.

Nos alojamos en un distrito antiguo de la ciudad, Osaka Sakai (el puerto viejo), un barrio muy tranquilo y poco concurrido, con una pequeña estación de trenes, un centro comercial chico y una zona residencial con poca actividad. Por el contrario, la cancha estaba emplazada en el centro neurálgico de la ciudad, el epicentro de todo, literalmente a la salida de la Estación Central de trenes de Osaka, rodeada de avenidas principales, enormes edificios con shoppings de 16 pisos y una marea de personas yendo siempre apuradas de un lugar a otro. La primera vez que vi la cancha en vivo y en directo se me estrujó el corazón, el escenario era realmente imponente, una estructura armada en medio de un patio público, decenas de voluntarios trabajando para el evento, cientos de personas circulando, la cabina de transmisión, las pantallas gigantes, las publicidades...



Todos los días de partido recorríamos en un colectívito privado puesto por la organización, el tramo de 40 minutos por autopista entre el hotel y la cancha. A la ida con un poco de nervios, música a todo volumen, mate y cantos. A la vuelta festejando, mandando noticias a las familias, pensando en el descanso y en el próximo paso. La comida y la atención en el alojamiento fueron excelentes.

El 19 de mayo, luego de un día de descanso y entrenamiento, empezó la fase de grupos. El día del debut nos tocaba enfrentar nada más ni nada menos que a las locales. El partido era a las 19hs, ya caía la tarde en el horario de Japón. Para Argentina tocaba madrugar, era a las 7hs de la mañana. Pasamos el día alistando la documentación, la indumentaria y todo lo necesario, preparando las bebidas hidratantes y repasando cada detalle. Reinaba un clima de nerviosismo, pero también de mucha concentración y seguridad, trabajamos para ésto, teníamos todo preparado: faltaba lo más lindo, ir a jugar. Se acercaba la hora y no tardaron en llegar los mensajes desde Argentina, empezaban a madrugar familiares, amistades y nuestra comunidad del Centro Basko para alentar a la selección. El primer partido fue victoria para Las Murciélagas, con gol de la cordobesa Yohana Aguilar promediando el primer tiempo, para sellar el 1 a 0 final. Después del gol, a pedido del DT me tocó anunciar un cambio, preparé la planilla: "Sale 14, entra 7" y la entregué a la mesa arbitral... "Sandra, preparate que vas a entrar".

No tengo palabras para explicar lo que sentí con el debut de Las Murciélagas en el Grand Prix. Después de haber seguido el Mundial de 2023 por Youtube como hincha, ahora me tocaba vivirlo desde adentro, con la suerte además, de poder acompañar y compartir este momento tan importante en la carrera de Sandra, con quien dimos nuestros primeros pasos juntas, ella como jugadora y yo como DT, en el equipo de las Brujas del Centro Basko.



El segundo partido fue contra Inglaterra al día siguiente, ganamos contundentemente 3 a 0, con un gol de la capitana Gracia Sosa y dos goles de Yohana Aguilar; el último con asistencia de Sandra, quien minuto a minuto se afianzó en la cancha y con sus compañeras.



El tercer día consecutivo de competencia finalizó la fase de grupos; fue victoria nuestra nuevamente por 2 a 0 frente a Australia, asegurando la clasificación a semis en primer lugar, con el total de puntos en juego. Los goles fueron de Yohana Aguilar, quien luego de convertir, tuvo que salir de la cancha gravemente lesionada, dejando un sabor agrí dulce a la victoria de ese día.



Pero no hubo mucho tiempo para lamentarse, luego de un día de descanso y recuperación, llegó el día de la semifinal en la que nos tocaba enfrentar nuevamente a Inglaterra. En el tiempo reglamentario terminamos con el marcador en 0, lo que dio paso a una infartante tanda de penales en la logramos imponernos por 2 a 1 con goles de la Peque Sosa y Guilla Corrales. Por primera vez Sandra entró en la formación inicial de titular, desempeñándose muy bien durante todo el partido, con seguridad e inteligencia, aportando a la recuperación de la pelota y la creación del juego colectivo.

Rápidamente llegó el día de la final contra Japón, un partido con muchos condimentos, un equipo conocido, al que habíamos ganado en la final del Mundial de 2023 y en la fase de grupos unos días antes, un rival muy duro, fortalecido con la localía y nada más ni nada menos que con la sensible baja de nuestra máxima artillera, Yohana Aguilar. En un encuentro muy trabado, terminó el tiempo con ambos arcos en 0. Lamentablemente caímos en la tanda de penales por 1 a 0. Fue un golpe duro, no lo vamos a negar, aunque eso no logró opacar el tan merecido 2º puesto que obtuvimos y celebramos con orgullo. Además, recibimos los premios a la mejor jugadora y a la goleadora del certamen, Gracia Sosa y Yohana Aguilar respectivamente. No se me borra de la mente la sonrisa de nuestra capitana, la Peque, recibiendo el premio en nombre del equipo.





Así concluyó nuestra participación en el World Grand Prix, primera e inolvidable experiencia en competencia internacional para Sandra y para mí, llena de nervios, emociones, y desafíos que supimos sobrellevar con el apoyo incondicional de nuestra gente que, a pesar de la distancia y el poco favorable cambio horario, supo estar presente en todo momento y hacernos llegar el cariño a la distancia. Y no puedo dejar de mencionar el cálido recibimiento por parte del equipo y de la comunidad al retornar a nuestro querido Centro Basko.

¿Y qué pasó con eso de viajar en el tiempo? Pierdan cuidado, que a la vuelta recobramos esas horas ganadas al futuro y el viaje pasó su debida factura a nuestros exigidos organismos; creo que tardamos varias semanas en recuperarnos de esta tremenda travesía, pero como dicen: *"sarna con gusto no pica"*.



De Japón y su gente podría hablar por horas, pero sólo voy a decir que nos quedaron recuerdos de lugares increíbles, reflexiones, charlas, intercambios, sabores, aromas, amistades, chucherías por 100 yenes, la más avanzada tecnología y las más antiguas tradiciones, las maquetas de comida, los autos eléctricos, las tapas de alcantarilla decoradas, los cartelitos, los Ginkgos, las bicicletas y los paraguas, las maquinatas, las moneditas, la sonrisa de Chikako san, el misterio del 5º piso, las empanadas de Isamu...



Pronto nos encontraremos en una nueva aventura de Las Murciélagas porque se acerca el Campeonato Mundial en octubre y nos embarcaremos rumbo a India. ¡Prometemos segunda parte al regreso de esa nueva excursión deportiva!



Julieta Martín

Entrenadora de Las Brujas, Equipo de Fútbol Ciegas del Centro Basko de La Plata.

La Plata, Argentina

julitti@gmail.com



REMEIRA DEL CENTRO BASKO

80° Aniversario



Acercate a secretaria de Lunes a Viernes de 17 a 21 hs
📍 Centro Basko Euzko Etxea – Calle 14 y 58, La Plata
☎ 221 457-1638 / 221 615-2824



Las bibliotecas de colectividades preservan idiomas, culturas y memorias de migración de las diferentes comunidades que conforman la Argentina, y al mismo tiempo promueven el reconocimiento de la diversidad como un componente de identidad común.

El 12° Encuentro de Bibliotecas de Colectividades es un espacio de intercambio y colaboración orientado a compartir experiencias, fortalecer buenas prácticas, mejorar el acceso, y difundir las colecciones. Está abierto a profesionales del ámbito bibliotecario y archivístico, investigadores, estudiantes, así como miembros de instituciones comunitarias y público en general interesado en conocer el trabajo de las bibliotecas de colectividades.

Este año, el encuentro se realizará en la Biblioteca de la Fundación IWO, en el marco de la conmemoración por los 100 años de la creación de IWO en Vilnius, entonces centro intelectual de la cultura ídich. Será una ocasión especial para encontrarnos, compartir experiencias y celebrar el legado de las bibliotecas de colectividades. El cierre estará a cargo de un concierto de música klezmer fusionada con tango, vidalita y otros géneros argentinos, que pondrá en diálogo tradiciones y sonidos de distintas raíces culturales

Primer llamado a presentar resúmenes (hasta 250 palabras):

Se convoca a la presentación de ponencias, experiencias institucionales y proyectos en los siguientes ejes temáticos:

- **Genealogía e historia familiar:** El rol de las bibliotecas en la investigación genealógica, la historia familiar y local. Fuentes disponibles, servicios de referencia y vínculos con archivos y proyectos colaborativos.
- **Idiomas y multilingüismo:** Prácticas para la preservación y difusión de lenguas de origen. Catalogación multilingüe y desafíos en bibliotecas de colectividades.
- **Desarrollo de colecciones:** Criterios y estrategias para la incorporación de adquisiciones, donaciones, procesos de digitalización y acceso. Organización y preservación de fondos bibliográficos y documentales.
- Ronda de **Posters institucionales** (Poster con presentaciones breves 4-5 minutos)

Calendario:

- Envío de resúmenes de ponencias y posters hasta 18 de Setiembre, a: biblioteca@iwo.org.ar
- Comunicación de respuestas: 25 de Setiembre.
- Envío de Posters: 3 de Octubre.

Inscripciones por formulario googleform:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd4e-R8yMyuXEWltPjrZ9Qjp5LToUalg2DonGrZHf1M8DI9fA/viewform?fbclid=PAT01DUAMtislleHRuA2FlbQlxMAABp4N2yxZhv4pP1KxaxhVNs42Ms4wu_xAqCRVz7LxRi3xy3pSxz0AVt_f005t_aem_ZllepOhHnhcRrwIPHy9FA&pli=1

Sede de realización: Fundación IWO, Ayacucho 483, CABA.

Organizan:

- Fundación IWO
- Archivo Histórico de la Colectividad Japonesa en Argentina
- Centro Literario Israelista y Biblioteca "Max Nordau"
- Biblioteca "Matxin Burdin" del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata
- Casal dels Països Catalans de La Plata

FÚTBOL CIEGAS



Sábados

9.30 a 11.30hs

14 #1243 entre 57 y 58
Polideportivo - 1º Piso

Profe Julieta Martín
IG @futbolciegas.cblp



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXEA

EUSKADI



FÚTBOL CIEGOS



Miércoles

15 a 17hs

14 #1243 entre 57 y 58
Polideportivo - 1º Piso



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXEA

EUSKADI



Música

La DOA, Diasporako Orkestra Argentinarra: una breve reseña desde sus comienzos.



DOA 2025 en San Nicolás

Este año, se cumple un nuevo aniversario de la DOA (Diasporako Orkestra Argentinarra) y lo celebrará con lo mejor que sabe hacer: música tradicional vasca y, además, cumpliendo con uno de sus objetivos propuestos en los inicios de su formación, ya que tendrá un espacio de concierto en la Semana Nacional Vasca (SNV) en Tandil.

La orquesta que ejecuta piezas musicales del repertorio tradicional vasco incorporará esta vez obras folclóricas argentinas y compartirá escenario con la Banda Municipal de la localidad anfitriona. Esto es un hecho trascendental en la historia de la diáspora, ya que será la primera vez que se llevará a cabo, como así también es de destacar, que los arreglos musicales fueron hechos especialmente para los más de 20 instrumentos que conforman el ensamble estable de la DOA.

Para brindar un poco más de información, esta orquesta estable, está formada por músicos en actividad de diferentes centros vascos de la República Argentina. Su objetivo es fomentar la colaboración y cooperación entre las euskal etxeak (casas vascas) de Argentina nucleadas en la FEVA (Federación de Entidades Vasco Argentinas); diseñar proyectos de relevancia social y promover la capacitación continua, activa e interactiva, priorizando también la difusión pública de sus producciones.

La DOA busca integrar instrumentos tradicionales vascos como el txistu, silbote, xirula, acordeón, trikitixa, atabal, alboka, pandero, flautas y txalaparta, así como también para ensamble ampliado con instrumentos como trompeta, saxofones, trombones, clarinetes, bombardinos, tuba y percusiones argentinas.



ensayo de la DOA

Los integrantes de la DOA se reúnen en dos o tres encuentros por año, una tradición que comenzó en 2019 con el primer encuentro en la Ciudad de Cosquín, antes de la conformación oficial de la orquesta. El proyecto recibe el apoyo mancomunado de FEVA y de cada uno de los respectivos Centros Vascos que representan los músicos, de vital importancia para que los socios músicos puedan organizar sus encuentros. A través de su música, la DOA busca promover la cultura vasca en Argentina y fortalecer los lazos entre las comunidades vascas del país, difundiendo la música y la danza vasca y fomentando la identidad cultural vasco-argentina.

En conversación con una de sus integrantes, Nerea Balzola del Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata, y preguntándole sobre cuáles fueron los inicios de la orquesta, ésto nos dice:

"Recuerdo que para el 2010 en Semana Nacional Vasca en Mar del Plata, para el domingo en plaza

había un txistulari, que era José (Gutiérrez) y había otro más que se sumó, estaba ahí, y también estábamos otros más que nos íbamos sumando; conocíamos algunas canciones, bailábamos y tocábamos. Con ella fuimos aprendiendo. Luego nos empezamos a involucrar con el txistu; de a poco se fueron sumando más txistularis, todos tocando al unísono. Nos íbamos encontrando con otros txistularis en las distintas SNVs. Así, en un determinado momento se propuso algún encuentro y talleres de txistu, algunos propuestos por FEVA. Fuimos comprendiendo que estos encuentros estaban buenos, ya que íbamos aprendiendo y enseñando, compartiendo (una vez al año), pero no teníamos un espacio definido para trabajar”.

Continúa diciendo:

“Era muy lindo encontrarse, podíamos tocar los bailes de plaza, algunos temas de romería, pero por lo general, era todo a una voz, la voz principal con txistu, pero si otro instrumento se quería sumar, era difícil porque si uno no está bien preparado es difícil mezclar instrumentos tan distintos (guitarra, txirulas, acordeón, flautas, etc.). Descubrimos que era muy lindo y beneficioso tener otra gente con la quien tocar, pero para poder trabajar con la música y crecer juntos necesitábamos vernos en persona. A la distancia o viéndonos una vez al año o dos como mucho, era muy difícil. A raíz de ésto, se le propuso a FEVA, hacer encuentros de músicos activos. Hasta ese momento, los talleres de txistu o música que se organizaban, tenían un límite de dos personas por cada centro vasco y la idea original era que rotaran y no sean las mismas personas que participaran de los talleres. Esto dificultaba la continuidad en la formación, entonces propusimos a FEVA hacer una excepción y tener la posibilidad de hacer estos encuentros de músicos activos, proponiendo la modificación de la regla del máximo de dos personas y de su rotación en cada taller. FEVA accedió y así empezaron los encuentros”.

Agrega:

“Sabíamos que había muchos temas por trabajar, no solamente los bailes de plaza y la cantidad de voces o líneas que queríamos incorporarle, sino también los bailes de romería y algo que nos preocupaba y nos sigue preocupando, que es la música en vivo de las veladas de danzas de los días sábados. Creemos que la música en vivo, por ejemplo: tocar un auresku en vivo junto al dantzari, le aporta un plus que no lo tendría si solo fuera con música grabada. En Euskal Herria, el txistulari o el txirulari está siempre presente junto al dantzari, y aquí eso

faltaba. Sabemos de la trayectoria, conocimiento y profesionalismo musical que existe en los músicos de nuestras Euskaletxeak, y nos pareció oportuno fortalecer esos saberes y promover tanto la difusión como la formación continua, y el hecho de hacer y bailar música de la manera tradicional, con música en vivo. Año a año se va sumando confianza de parte de los cuerpos de baile y nosotros mismos nos hemos ido enriqueciendo y fortaleciendo como músicos profesionales especializados en nuestra música tradicional”



DOA 2023 en Cosquin

Le pregunto: ¿Quiénes conforman la DOA hoy en día?

Nerea nos dice:

“somos muchos, y todos muy valiosos, cada uno hace su aporte. Somos músicos en actividad pertenecientes a diferentes casas vascas de distintos puntos del país, una orquesta que forma parte de un proyecto vivo, que se va gestando en cada encuentro, un proyecto de formación continua, funcional a cada centro vasco que lo requiera. Agradecemos a cada uno de ellos especialmente”.

Cuando le pregunto sobre cómo han resultado estos últimos años, esto nos contesta:

“En el año 2024, en SNV en Bahía Blanca, hemos cumplido un sueño y creemos que ha marcado un hecho histórico para nuestra música y nuestra diáspora argentina: conformar sobre el escenario de la velada, una orquesta de más de 20 músicos de diferentes Euskaletxeak del país, haciendo música en vivo para los diferentes cuerpos de bailes. Por sólo mencionar uno de los hechos destacados de la DOA: la ejecución de la maskarada zuletina junto al “Denak Bat” de La Plata, con tres txirulas y txuntxunes, txistus y tamboriles, silbotes, atabal, sumados a otros instrumentos no tradicionales como guitarra, acordeón, flautas, saxofón, trompeta, bajo eléctrico y batería”.

Cabe la aclaración que ensamblar tantos instrumentos de tan diferentes particularidades

cada uno, solo se logra con el trabajo mancomunado de todos sus integrantes, así como también del esfuerzo y generosidad de quienes gestionan los arreglos musicales, los ensayos y práctica instrumental, partituras y todo lo que sea necesario hacer, hasta el más mínimo detalle, para que el resultado se vea luego en el escenario, año a año, en cada presentación de la DOA, con cada objetivo cumplido.

Desde los inicios, podemos decir que poco a poco vamos alcanzando los objetivos originales que motivaron los encuentros de músicos activos: en primer lugar, mejorar la sonoridad y la interpretación de los bailes de plaza. Luego, llevar la música en vivo a los bailes de la velada; y en tercer lugar, contar con un espacio propio de concierto en las SNVs.



DOA 2024 en Bahía Blanca.

En lo personal, como miembro activo de la DOA desde el año 2023, en representación musical del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata me hago eco del sentimiento común de cada uno de los miembros de la Orquesta: estamos

muy contentos con los logros obtenidos hasta ahora, ya que se estrechan lazos entrañables de amistad en cada encuentro, se comparten hechos junto a las familias, se intercambian momentos inolvidables en cada celebración en los centros vascos cercanos, transmitiendo lo que vamos aprendiendo, para San Fermín, San Ignacio o en las Fiestas de Fin de Año...

¿Vamos y venimos con la música a otra parte? No, con la música y la cultura vasca... a todos lados donde nos sea posible.

Muchas gracias a FEVA y a cada Centro Vasco, que nos apoya en esta hermosa misión de colaborar con la difusión de la música y la cultura vasca, nuestras tradiciones.

Eskerrik asko!! eta beti aurrera!! Gero arte!!



Con el txistu en el Txoko del CB de La Plata



Mariana Branca

Musicoterapeuta y Arteterapeuta
 Docente de Música y Prof. de Flauta Dulce
 Miembro músico activo de la DOA
 Musikari y Txalapartari en el Coro del Euzko Etxea de La Plata

marianabranca2023@gmail.com

La Plata, Argentina.





ACTIVIDADES

¡Sumate al coro del Centro Basko!

Si te gusta cantar, esta es tu oportunidad para sumarte.

No hace falta experiencia, solo ganas de compartir la música y disfrutar juntos.

◆ **Días y horarios:**
Todos los viernes | 🕒 Desde las 20:30 hs

Dirección a cargo de Mónica Dagorret.

EUSKAL DIASPORA

Diáspora vasca

Abriendo puertas, trazando caminos.

La diáspora está cambiando. Nuevas generaciones están apareciendo, y con ellas, también va evolucionando el concepto de identidad.

Mis inicios

Me llamo Ander Elordui, nací en Mungia (Bizkaia) y tengo 25 años. Estudié comunicación audiovisual porque siempre he sentido la necesidad de contar historias, de enseñar y de ofrecer nuevos puntos de vista. En mi cuarto año, después de la pandemia, tuve la oportunidad de salir de Euskal Herria, y esa búsqueda me llevó a Montevideo (Uruguay), donde empecé a conocer de primera mano la diáspora del Río de la Plata. No tardé mucho en decidir que quería dedicar el siguiente año a contar la historia de aquellas familias vascas de Uruguay y Argentina. Así nació mi viaje de "Euskal Pirata"¹.

Fueron meses intensos, repletos de personas, de caminos y de relatos que me transformaron. A mis 21 años notaba que esas tierras me moldeaban: me hacían crecer, me hacían prosperar. De colectivo en colectivo descubrí las diferentes miradas de la Argentina: desde Tierra del Fuego hasta Jujuy, desde el Atlántico hasta la cordillera. Las euskal etxeak me abrieron sus puertas, y solo puedo sentir gratitud hacia todas esas personas que confiaron en lo que hacía. Fue un camino que marcó un antes y un después, el inicio de mi trayectoria con la diáspora.

A mi vuelta a Euskal Herria, las ideas y los proyectos se agolpaban en mi cabeza, pero hasta que pude conseguir financiación no me quedó otra que sumarme a las filas de la televisión vasca. Como reportero, tuve la oportunidad de hablar de la diáspora y de transmitir que Euskal Herria no termina en nuestras fronteras, sino que es mucho más grande y está también afuera.

Una nueva puerta a la diáspora

Fue entonces cuando me llamaron para unirme a un proyecto nuevo: Ateak Ireki². Un programa que

buscaba conectar familias dentro y fuera de Euskal Herria, tender puentes y ofrecer a los jóvenes de la diáspora una forma de reencontrarse con sus raíces. Era la manera perfecta de retomar aquel vínculo que había nacido en América. Así fue como dejé la televisión y me lancé de lleno a coordinar Ateak Ireki 2024.

Este programa, respaldado por Batzen Elkartea, consiste en un intercambio en el que jóvenes de la diáspora conviven durante tres semanas con familias vascas en Euskal Herria. La idea es sencilla pero poderosa: que puedan entender la cultura vasca desde dentro en convivencia con locales. Durante la semana tienen clases de euskera, excursiones y actividades; los fines de semana, en cambio, quedan en manos de las familias que los alojan, que organizan planes a su manera.

El corazón del proyecto está en Goierri, en localidades como Lazkao, Beasain u Ordizia. Las clases de euskera se imparten en el barnetegi de Maizpide y los jóvenes se reparten en familias de toda la comarca. En estos tres años ya han participado casi un centenar de jóvenes de Estados Unidos y Canadá, con una media de 33 por edición.

En 2025 hemos vivido la 3ª edición, y la cerramos con una sonrisa enorme y con ilusión por lo que vendrá. Este año hemos reunido a 32 jóvenes y 25 familias, y ya son más de 100 jóvenes y 70 familias los que han tejido lazos gracias a Ateak Ireki. Ha sido un año especial, porque muchos de los que se conocieron aquí se han vuelto a encontrar en el Jaialdi de Boise (EE.UU) de 2025.

Ha sido una edición con mucha fuerza y también por primera vez para algunos. La intención siempre ha sido hacer un intercambio de ida y vuelta, y aunque todavía no lo hayamos conseguido, hemos podido enviar a una joven —familia del año anterior— como monitora al programa Udaleku en Estados Unidos. Pasó dos semanas en la euskal etxea de Elko y regresó con un recuerdo imborrable. Es un paso emocionante: el proyecto ha abierto sus puertas también al otro lado del Atlántico y, junto a NABO (North American Basque

¹ Euskal pirata: <https://www.youtube.com/watch?v=RAFgxHRwoKM>

² Ateak ireki: <https://www.ateakireki.eus/>

Organizations), hemos empezado a construir un puente que, estoy seguro, será duradero. Otro de los grandes retos ha sido el euskera. Queríamos que no quedara solo como un símbolo, sino que se convirtiera en una herramienta real. Por eso, en colaboración con el Instituto Etxepare y NABO, organizamos clases online previas a la llegada. La mitad de los jóvenes se animó a participar, y la experiencia ha sido muy positiva: les ayudó a comunicarse mejor con sus familias y, sobre todo, a profundizar en el contacto con nuestra cultura.

Ateak Ireki 2025

Pero profundicemos en lo que hacemos en el programa. Este año comenzó el 28 de junio con la llegada de los participantes al aeropuerto de Loiu (Bilbao). Un autobús nos llevó a Idiazabal (Guipúzcoa) donde las familias esperaban con emoción para acoger a los jóvenes que pasarían tres semanas en sus casas. Fue un momento cargado de nervios, ilusión y abrazos. Los primeros días estuvieron dedicados a la acogida y convivencia inicial con las familias, un tiempo esencial para adaptarse al entorno y generar confianza mutua. Pronto llegaron también las primeras actividades: en Beasain, dos jornadas enteras de euskal dantza dentro de los cursos de verano de la EHU (Euskal Herriko Unibersitatea), donde los jóvenes no solo aprendieron pasos, sino que también comprendieron el sentido colectivo de nuestras danzas. De allí pasamos a Segura, donde la visita histórica se mezcló con el baño en la piscina, un taller de música y una romería improvisada que sacó sonrisas a todos. Navarra nos abrió sus puertas en Erriberri y en el Parlamento, y el fin de semana quedó en manos de las familias, que aprovecharon para enseñar sus rincones favoritos.



El euskera fue ganando terreno desde la segunda semana, con las primeras clases intensivas en Maizpide. Entre lecciones y convivencias, viajamos a Bizkaia para conocer Gernika, San Mamés, Gaztelugatxe y Bilbao, y también a Donostia, donde Tabakalera y el Reale Arena sirvieron de excusa para descubrir la ciudad. En Ordizia, los jóvenes vivieron la experiencia de un mercado tradicional, cocinaron en un taller compartido y probaron la fuerza de los herri kirolak de la mano de Karmele Gisasola. Los días siguientes nos llevaron a Ataun y a su museo Barandiaran, donde hicieron talos y aprendieron sobre nuestra historia, y también al caserío Igartubeitia, con un taller de zumo de manzana y un festival de canciones que cerró la jornada con emoción.



La última semana fue de sentimientos encontrados: la fiesta de despedida en Zaldibia, entre abrazos y agradecimientos, dejó claro que las tres semanas se habían hecho demasiado cortas. Y finalmente, la mañana del 20 de julio, el autobús nos devolvía al aeropuerto de Loiu. Allí, entre lágrimas y promesas de reencuentro, comprendimos que lo vivido no terminaba en ese instante: los puentes ya estaban tendidos, y seguirían creciendo más allá de este verano (del hemisferio norte).

Este año, como bien he comentado al principio, hemos tenido la oportunidad de reencontrarnos en el Jaialdi de Boise, celebrado la última semana de julio. Ateak Ireki quiso estar presente y, junto a NABO, organizamos una comida en la que participaron jóvenes de todas las ediciones. Fue un hermoso reencuentro en el que incluso algunas familias de Euskal Herria viajaron para conocer a las familias de los jóvenes que habían acogido en sus casas. Muchos de estos chicos y chicas se sienten hoy más involucrados y más cerca de la cultura vasca tras haber pasado por el programa.

Vista a futuro

Eso es Ateak Ireki: un proyecto que cada año nos regala sorpresas imposibles de planear, que nacen de los encuentros inesperados y de la emoción compartida. Mientras sigamos contando con la ilusión de las familias, de los ayuntamientos de Goierri, de las asociaciones, del Gobierno Vasco y del Navarro, y de las Diputaciones Forales de Gipuzkoa y Bizkaia, este proyecto seguirá vivo. El proyecto quiere crecer a futuro, y las puertas tienen que estar abiertas para el resto de la diáspora también. Creemos que es una oportunidad para todos, y seguiremos trabajando en ello.

Porque, en el fondo, todo se resume en esto: el deseo de encontrarnos, reconocernos y volver a tender puentes. Puentes que cruzan océanos, que atraviesan generaciones y que nos recuerdan que ser vasco no depende de un lugar en el mapa, sino de una emoción que late y se comparte.

*¿Será hora de hacer el baserri más grande y abrir
puertas al sur?*



Ander Elordui

Komunikatzailea eta eduki sortzailea =
Comunicador y creador de contenidos

Mungia, Bizkaia, País Vasco.

ander@anderelordui.eus
[@anderelordui](https://www.instagram.com/anderelordui)

ESCUELA DE MUS

Martes, miércoles y viernes
desde las 18hs.

Jóvenes todos los viernes
desde las 19.30hs

Txikis, sábados desde 19hs

Informes Federico Landa
221 352 7744



14 esq. 58



LA PLATA
CENTRO BASCO ESKO ETXEA

EUSKADI

ESCUELA DE XARE

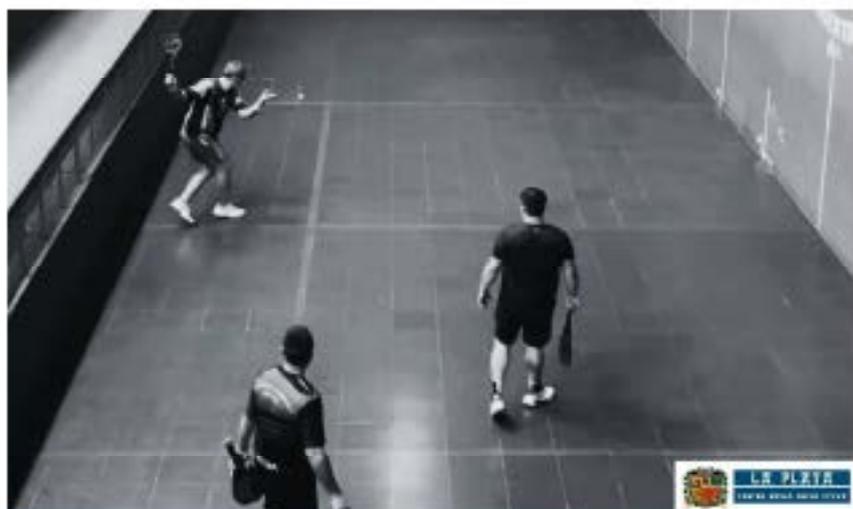


sábados
18 a 20hs



LA PLATA
CENTRO BASCO ESKO ETXEA

EUSKADI



ATENCIÓN PELOTARIS

¡ clases de Pelota Paleta! 🔥

¿Querés aprender o mejorar tu juego?
¡Esta es tu oportunidad!

Día y Horarios

Todos los Martes

🕒 Grupo 1: 17:30 a 19:00 hs.

🕒 Grupo 2: 19:00 a 20:30 hs.

Profe a cargo

Bruno Di Luca

Info extra

- Los sábados de 14 a 18 hs. la cancha estará libre para que los alumnos practiquen.
- No es necesario contar con material propio, ya que disponemos de equipamiento para prestar durante las clases.

TURISMOA ETA KIROLAK

Turismo y deportes

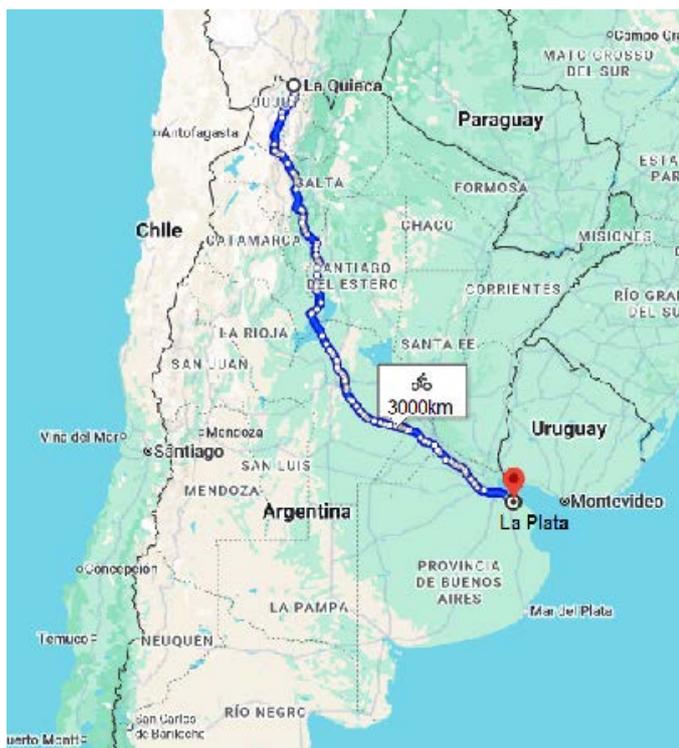
La Quiaca-La Plata, unidas en bicicleta por un vasco. (parte 1 de 2)

Jon Iparragirre es un vasco nacido en Idiazabal, Gipuzkoa (el pueblo que le da nombre a los quesos con denominación de origen, de oveja latxa del País Vasco), hace 53 años, que actualmente vive en Ikaztegieta, ciudad de esa misma provincia. Su familia paterna viene del caserío Nafarrasagasti Goena de Idiazabal, donde nació también el padre de José María Iparragirre, el bardo vasco autor de la conocida canción "Gernikako Arbola".

Jon estuvo en Argentina, con la motivación principal de visitar a su hija Lexuri que estuvo durante un año (hasta julio 2025) en La Plata, llevando a cabo un programa de estancia en el extranjero, como parte de su formación en la carrera de Artes, en la Universidad del País Vasco = Euskal Herriko Unibertsitatea, de Bilbao.

Como segundo motivo, no menos importante, traía la intención de unir las ciudades de La Quiaca (en la provincia de Jujuy, en el norte argentino) con La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires, distantes a 3000 km (según su experiencia), con el objetivo de tomar ese viaje "como desafío personal, no se sabe nunca qué te va a enseñar", nos dijo Jon.

En una charla que compartió con Susana Aramburu y María Fernanda Astigarraga les contó que ya ha tenido experiencias previas de unir en bicicleta zonas distantes: en el 2023, recorrió parte de Portugal y en 2024, estuvo en Marruecos, donde transitó por el desierto y también por diferentes zonas montañosas del Atlas; desde cada uno de estos destinos regresó pedaleando a Idiazabal.



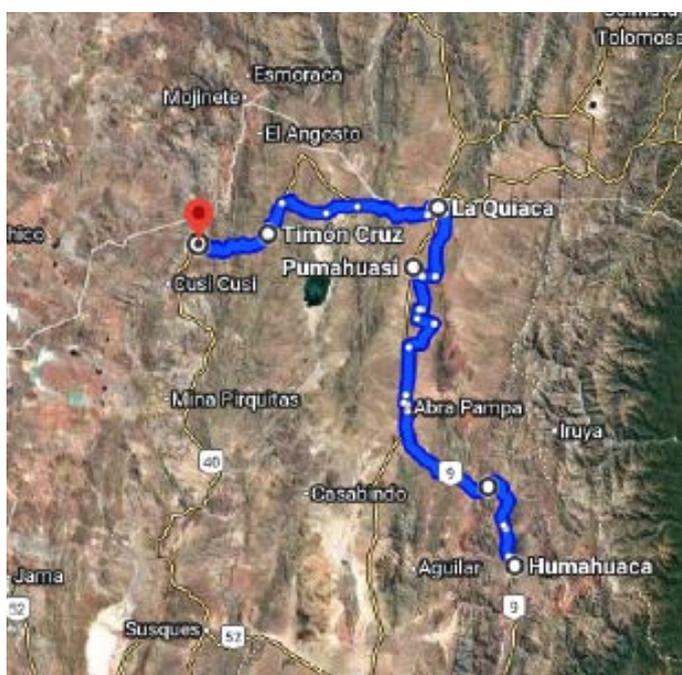
En este caso, por primera vez en Argentina, nos relaté el itinerario seguido, que trataremos de reproducir visualmente para hacernos a la idea de las geografías que atravesó para lograr su objetivo, sumando también alguna anécdota de todas las que experimentó en su largo y solitario trayecto.

Como todo deportista, la bicicleta es su herramienta por lo que trajo la propia desde Euskal Herria, embalada en el avión, y desde La Plata a Humahuaca, primera parada en el norte argentino, la llevó en autobús.

Antes de largarse a la aventura ciclista, y dado que coincidieron las fechas con su estadía allí, disfrutó de los carnavales en la Quebrada de Humahuaca, junto a Lexuri y amigos de ella, que estaban paseando por la puna jujeña.

ETAPA 1 Parada

○	Humahuaca, Jujuy	
⋮		40km
○	Azul Pampa, Jujuy	
⋮		100km
○	Pumahuasi, Jujuy	
⋮		23km
○	La Quiaca, Jujuy	
⋮		77km
○	Timón Cruz, Jujuy	
⋮		13km
📍	San Juan de Oro, Jujuy	

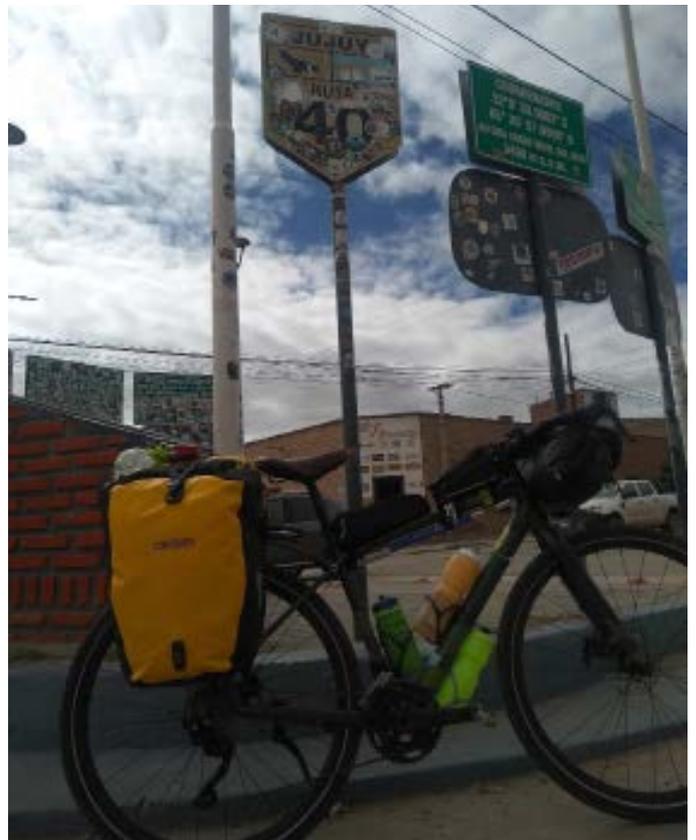


Desde Humahuaca, a 2939m de altura sobre el nivel del mar (s.n.m), por la reconocida Ruta Nacional 40 (que llega hasta Ushuaia en la provincia de Santa Cruz) Jon inició, el 4 de marzo de 2025, solo acompañado por su bicicleta, sus alforjas, su carpa y sus enseres, este viaje de conocimiento exterior (muchos paisajes, geografías y gente no conocidas) e interior (mucho tiempo y distancias para charlar con uno mismo y reflexionar).

Como trabajo de previo de aclimatación ascendió hasta 4300m en el Hornocal, Jujuy.



En Pumahuasi, cerca de La Quiaca, en una estación de trenes abandonada.



La Quiaca, comienzo de mi aventura en la RN40

“Una vez tomada Ruta 40 mi intención era llegar a San Juan y Oros el primer día, pero a falta de 13 kilómetros, al pasar por Timón Cruz, me dio miedo continuar. Había pasado 3 ríos y llevaba los pies mojados y entumecidos por el frío; había llovido y el camino de ripio se hacía muy pesado. Y a todo esto había que sumarle el factor de la altura ya que iba a casi 4000 metros, y los 77 kilómetros que ya había acumulado. Estaba muy cansado, como nunca lo había estado y comencé a preocuparme por mi integridad física. Por lo que decidí quedarme allí mismo, ya que, aunque solo fuesen 13 kilómetros los que me faltaban, todavía había alguna cuesta. Una familia me ofreció su garaje para dormir y no dude en aceptarlo”.



“Al día siguiente pude reanudar el viaje desde Timón Cruz a San Juan y Oros. Después de los 13 kilómetros tuve que parar ya que el río San Juan estaba muy crecido y no se podía cruzar. En este pueblito había un albergue donde tuve que pasar dos noches”.

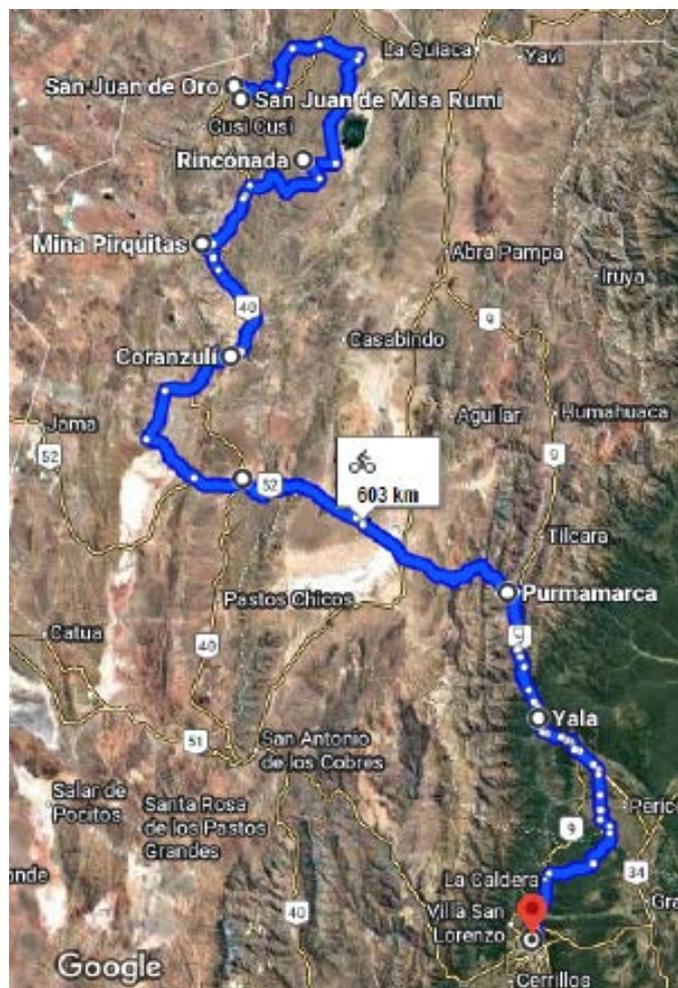
Este contratiempo lo transformó en una parada solidaria y cooperativa, ya que se unió a los habitantes del pueblo, que en esos días estaban abocados a plantar queñoa (o también llamado en Argentina, tabaquillo), como alternativa para contar dentro de 30 años con madera. Este trabajo comunitario se realizaba desde temprano (7 a 14.30hs aproximadamente), llegando a plantar más de 2000 arbolitos.



“La crecida del río y la obligada parada me dieron la posibilidad de adentrarme más en la comunidad de San Juan y Oros y fue una experiencia inolvidable”.

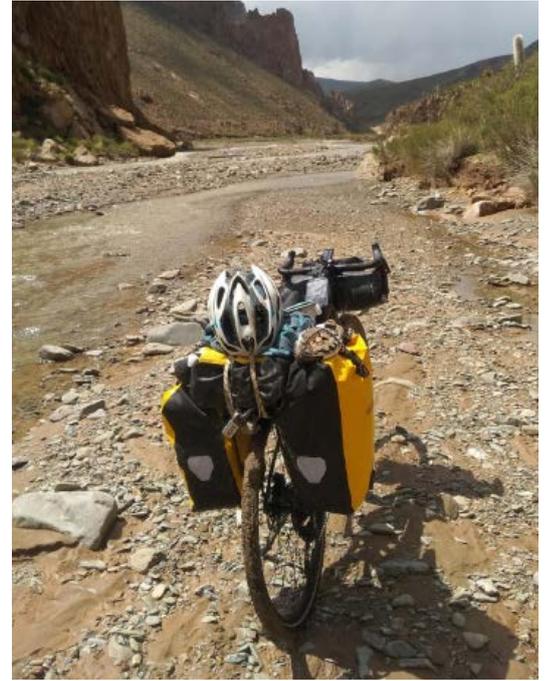
ETAPA 2 Descanso

○	San Juan de Oro, Jujuy	
⋮		25km
○	San Juan de Misa Rumi, Jujuy	
⋮		44km
○	Rincónada, Jujuy	
⋮		80km
○	Mina Pirquitas, Jujuy	
⋮		45km
○	Coranzulí, Jujuy	
⋮		98km
○	Susques, Jujuy	
⋮		133km
○	Purmamarca, Jujuy	
⋮		64km
○	Yala, Jujuy	
⋮		114km
📍	Salta	





Después de transitar 11km desde San Juan y Oros, por el lecho del río Quebrada de Paicone, con destino San Juan de Misa Rumi.



Río arriba hacia Casa Colorada (cerca de Rinconada).

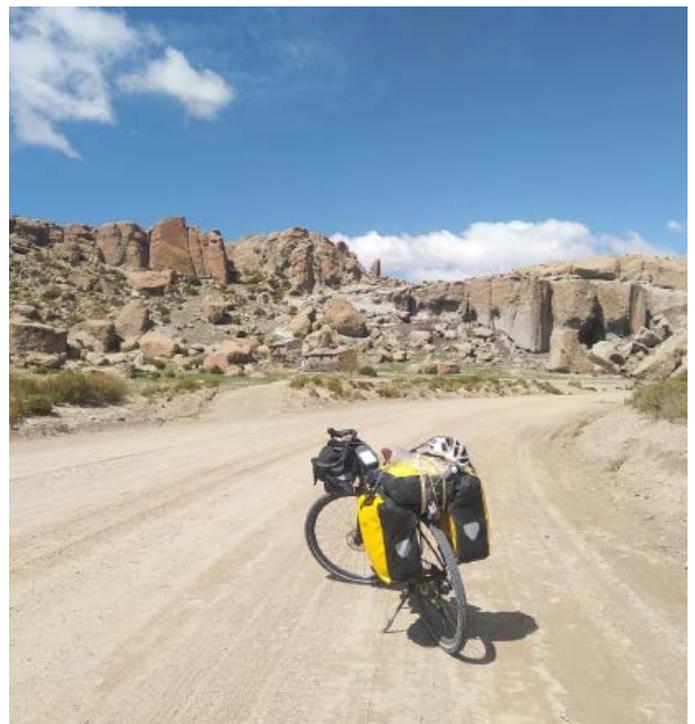
“En San Juan de Misa Rumi tuve que desviarme de la Ruta 40 por la crecida del río, ya que los cerros estaban nevados y no bajaba el nivel del agua. Los lugareños me dibujaron un mapa que tuve que seguir por el cauce del río para llegar a Casa Colorada. Antes de dar con el pueblito pasé momentos de tensión ya que no estaba seguro si seguía correctamente el mapa que me había dado, y empecé a pensar que me habría perdido. Y al mismo tiempo empezó a tronar. Por suerte no descargó la tormenta y decidí seguir adelante. Unas llamas que pastaban fueron la primera señal de que alguien vivía por allí. Después vi una casa de adobe sin techo... y ya más adelante, una cancha de fútbol y las primeras casas del pueblo (Casa Colorada).

Me invadió una gran alegría, ya que minutos antes pensaba que me había perdido, y llevaba mucho tiempo río arriba, dudando si dar la vuelta o no. Aquí es cuando uno aprende a confiar y seguir la intuición... esa cosa que te dice que el camino es por ahí.

Pero no terminó ahí la aventura... En Casa Colorada decidí continuar el viaje; un lugareño me dijo que me daba tiempo a llegar a Rinconada. Tuve que subir una cuesta muy pronunciada, llegando a 4.400 metros s.n.m. Me di cuenta que por detrás unas nubes muy negras habían aparecido y empecé a escuchar truenos. Después de pedalear así unos kilómetros descubrí, abajo, al fondo, Rinconada. Bajé la cuesta hasta el pueblo y justo al llegar al hostel empezó a granizar fuertemente. Me había salvado de la tormenta.

Al día siguiente se volvió a repetir la misma situación: cuando ya llegando a Mina Pirquitas me pilló el comienzo de una tormenta con relámpagos cayendo muy cerca de mí.

Estos momentos de gran tensión, junto con la posibilidad de crecidas de ríos, y la dureza del viaje por la orografía y la altura me hicieron tomar la decisión de dejar la Ruta N40 en Susques para continuar por el asfalto”.



Etapa Coranzuli – Susques



"En Susques, donde decido dejar la RN 40".



Llegando a Purmamarca, descendiendo tras 12 días en alturas de 4000m.



En Salina Grandes, camino a Purmamarca.



Reencuentro en Yala, última parada en la provincia de Jujuy, con Lexuri, Eneritz y sus amigos Coco y Lux (que estaban en el final de sus vacaciones, emprendiendo el regreso a La Plata), después de dejar la RN 40.

Esta rica experiencia turística-deportiva fue realizada en 5 etapas.

Para poder visualizar y tomar conciencia (y conocimiento quizás también) de la diversidad de terrenos y paisajes por los que Jon transitó, hemos querido incluir numerosas fotografías ampliándose con ello la extensión del artículo, pero bien lo vale.

Así como Jon hizo paradas para recomponer fuerzas y retomar el camino con más energía, sugerimos hacer lo mismo: los animamos a releer y disfrutar este tramo y esperar ansiosos la segunda mitad del viaje, en el próximo fascículo de Eguzkia.



Jon Iparragirre Garmendia

Ikaztegieta, Gipuzkoa, Euskal Herria

amez72@hotmail.es



¡BENEFICIOS PARA VOS!

¿SABÍAS QUE POR SER SOCIO/A DEL CENTRO BASKO TENES BENEFICIOS EXCLUSIVOS?

1 OBSEQUIOS LATASA

2 KRIPTONITA GYM

3 RESTAURANT CENTRO BASKO

DESPLIZÁ Y ENTERATE MÁS →



1 OBSEQUIOS LATASA

DESCUENTO EXCLUSIVO HASTA FINALIZAR EL AÑO

OBSEQUIOS EMPRESARIALES.

ARTÍCULOS PERSONALIZADOS CON NOMBRE, LOGO O MARCA.

BONIFICACIÓN EN TRABAJOS DE IMPRENTA.

LATASA

MÁS INFO:
@OBSEQUIOS.LATASA
221 501 8772



2 KRIPTONITA GYM

DESCUENTO EXCLUSIVO EN EL GIMNASIO

UBICADO EN CALLE 14 N°1240 E/ 57 Y 58 - LA PLATA

HORARIOS:
LUNES A VIERNES DE 6 A 23HS.
SÁBADOS DE 8 A 21HS.
DOMINGOS DE 18 A 21HS.



MÁS INFO:
@KRIPTONITAGYM



3 RESTAURANT CENTRO BASKO

DESCUENTO EN EL RESTAURANT DEL CENTRO BASKO

UBICADO EN CALLE 14 N°1245 ESQ 58 - LA PLATA

HORARIOS:
LUNES A SÁBADOS DE 12 A 00HS.
DOMINGOS DE 12 A 15:30HS Y DE 20 A 00HS.



MÁS INFO:
@RESTAURANTCENTROBASKO
221 355 9585

Publicaciones

Compilación de índices - 2018-2025

EGUZKIA, Nº 1-30 - EGUZKIA SUPLEMENTO, Nº 1-6

EGUZKIA - ISSN 2718- 8701 / EGUZKIA. SUPLEMENTO - ISSN 2796-8138			
Fascículo	Indice	Pág.	
2018 Marzo Año 1 Nº 1	Nota editorial.	02	
	Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata	04	
	Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata	05	
	Actividades Centro Basko	06	
	Los primeros vascos "Platenses" [Capitán Pedro de Izarra], por José J. Saldías / <i>Eusko Argentinarrak</i>	08	
	Merluza en Salsa Verde, por María Fernanda Astigarraga / <i>Sukaldaritza</i>	10	
	Euskal Herria en la Historia: Vasconia, Euskaria, País Vasco, Euskadi, por Luis Lúquez Minaberrigaray / <i>Herriko Historia</i>	11	
	Centros Vascos de Argentina [Laurak Bat], por Mikel Ezkerro / <i>Euskal Etxeak</i>	12	
	Eguzkia: etimología y mitos, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / <i>Euskara</i>	14	
	El cambio climático y calentamiento global (1), por Guillermo L. Villate / <i>Ingurunea</i>	16	
	Euskel Antiqua: el legado musical, por Ignacio Esquiroz / <i>Musika</i>	18	
	Los tesoros de la Biblioteca [Los Baskos en la Nación Argentina, 1816-1916], por Susana Aramburu / <i>Liburutegia</i>	19	
	Correo de lectores	22	
	Martxa baten lehen notak, por Mikel Laboa	24	
	https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2018-01.pdf		
	2018 Junio Año 1 Nº 2	Nota editorial.	02
Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata		04	
Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata		05	
Actividades Centro Basko		06	
José J. Arana, hombre de honor, por José J. Saldías / <i>Eusko Argentinarrak</i>		08	
Natilla, por María Fernanda Astigarraga / <i>Sukaldaritza</i>		10	
La Batalla de Orreaga, por Luis Lúquez Minaberrigaray / <i>Herriko Historia</i>		12	
Centros Vascos de Argentina [Euskal Echea], por Mikel Ezkerro / <i>Euskal Etxeak</i>		14	
Bertsolariak: el canto repentista, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / <i>Euskara</i>		15	
El cambio climático y calentamiento global (2), por Guillermo L. Villate / <i>Ingurunea</i>		16	
Ez dok amairu = Desechando la suerte, por Ignacio Esquiroz / <i>Musika</i>		17	
Los tesoros de la Biblioteca [publicaciones vascas], por Susana Aramburu / <i>Liburutegia</i>		18	
Gernika, la historia como representación, por Susana Aramburu / <i>Zinema</i>		20	
Correo de lectores		22	
Nire aitaren etxea, por Gabriel Aresti		24	
https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2018-02.pdf			
2018 Setiembre Año 1 Nº 3	Nota editorial.	02	
	Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata	04	
	Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata	05	
	Actividades Centro Basko	07	
	Francisco de Ulibarri, por José J. Saldías / <i>Eusko Argentinarrak</i>	08	
	Marmitako, por María Fernanda Astigarraga / <i>Sukaldaritza</i>	10	
	El Segundo Orreaga, por Luis Lúquez Minaberrigaray / <i>Herriko Historia</i>	12	
	Ayuda patriótica vasca, por Marcelo Ilarregui / <i>Euskal Etxeak</i>	14	
	El género gramatical en Euskera, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / <i>Euskara</i>	15	
	El cambio climático y el calentamiento global, por Guillermo L. Villate / <i>Ingurunea</i>	16	
	Zutarriak: las piedras de pie, por Ignacio Esquiroz / <i>Musika</i>	17	
	Bernardo Atxaga: "escribo en una lengua extraña", por Susana Aramburu / <i>Liburutegia</i>	18	
	Mundurats eman ninduzun, por Benito Lertxundi	25	
	https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2018-03.pdf		

<p>2018 Diciembre Año 1 Nº 4</p>	<p>Nota editorial. Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata Actividades Centro Basko Vicente María de Letamendi, por José J. Saldías / Eusko Argentinarrak Tejas y cigarros, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza Balleneros vascos en Canadá, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Herriko Historia Jorge Ilarregui, por Marcelo Ilarregui / Euskal Etxeak El Olentzero, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / Euskara El cambio climático y el calentamiento global, por Guillermo L. Villate / Ingurunea Indumentaria tradicional vasca, por Magdalena Mignaburu / Arropa Matxin Burdin: el Martín Fierro, por Susana Aramburu / Liburutegia Matxin Burdin = Martín Fierro, por José Hernández; traducido al euskera por Txomin Jakacortejarena https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2018-04.pdf</p>	<p>02 04 05 12 14 16 17 20 22 24 25 27 30</p>
<p>2018 Diciembre Año 1 Suplemento Nº 1</p>	<p>Eguzkia, publicación de temas vascos, editada y dirigida por Jorge Ilarregui. Último fascículo (año 5, nº 24) inédito de la primera revista "Eguzkia". Gobierno preautonómico vasco: otra maniobra de Suárez Intercambio Haber de jubilados A la juventud Naparroa, de 40.000 a 50.000 abertzales contra el bunker Euskera: Larrijoa de la Gran Navarra / Napartarra Bat Al gran pueblo argentino, salud Del folklore vasco El caserío Los toros La poesía / Arnaldo de Oihenarte Pollo a la vasca https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2018-04a.pdf</p>	<p>03 04 05 06 07 09 11 12 13 16 18 20</p>
<p>2019 Marzo Año 2 Nº 5</p>	<p>Nota editorial: 75 aniversario Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata Actividades Centro Basko El trinquete, patrimonio del deporte platense, por José J. Saldías / Eusko Argentinarrak Pintxos, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza La Batalla de Badillán del año 88, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Herriko Historia La Editorial Ekin, por Marcelo Ilarregui / Euskal Etxeak El mus, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / Euskara El cambio climático y el calentamiento global, por Guillermo L. Villate / Ingurunea "Implantados" en la realidad, por Nicolás Torres Ressa / Pentsatzen Aguafuertes vascas [Roberto Arlt], por Susana Aramburu / Liburutegia Correo de lectores Nire boza mailu bat da = Mi voz es un martillo, por Gabriel Aresti / Poesia https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-05-martxo-marzo-2019.pdf</p>	<p>02 03 04 06 09 11 12 14 16 19 21 24 26 28</p>

<p>2019 Junio Año 2 Nº 6</p>	<p>Nota editorial: 7 de Julio ¡Gora San Fermín! Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata Actividades Centro Basko Lo que nos une [historia del Centro Basko], por José J. Saldías / Eusko Argentinarrrok Alubias de Tolosa, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza La identidad baska como concepto doctrinario, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Herriko Historia La Iglesia y el Nacionalismo Vasco, por Marcelo Ilarregui / Euskal Etxeak Relaciones de parentesco en euskera, por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / Euskara El cambio climático y el calentamiento global, por Guillermo L. Villate / Ingurunea Tocados medievales vascos: presencia y evolución, por Magdalena Mignaburu / Arropa El oasis [Viaje al País de los Fueros, de Juan Mañé y Flequer], por Susana Aramburu / Liburutegia Lur hau = Esta tierra, por Oier Guillan / Poesia</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-06-ekaina-junio-2019.pdf</p>	<p>02 04 05 10 12 15 17 19 21 24 26 28 30</p>
<p>2019 Setiembre Año 2 Nº 7</p>	<p>Nota editorial: Diáspora vasca, la Octava Provincia Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata Actividades Centro Basko De Navarra a Buenos Aires [Frances de Beaumont y Navarra], por José J. Saldías / Eusko Argentinarrrok Besugo a la vasca, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza La Batalla de Mungía, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Herriko Historia El cine vasco y la mujer, por Carlos Gabilondo / Zinema Ayer y hoy: las romerías vascas, por Herminia Navarro / Euskara El cambio climático y el calentamiento global, por Guillermo L. Villate / Ingurunea Cortázar: un mundo propio, un escritor para el mundo, por Susana Aramburu / Liburutegia Txoriek badute beren aberria = Los pájaros tienen su patria, por Felipe Juaristi / Poesia</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2019-03pdf.pdf</p>	<p>02 04 05 11 13 14 15 17 19 22 24 28</p>
<p>2019 Diciembre Año 2 Nº 8</p>	<p>Nota editorial Novedades Berriak del Centro Basko de La Plata Novedades Zaharrak del Centro Basko de La Plata Actividades Centro Basko El cine basko en el festival de San Sebastián, por Carlos Gabilondo / Zinema Pintxos, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza De niños y de guerras [Marinka, una rusa niña vasca], por Susana Aramburu / Liburutegia El factor Rh en los vascos, por Miguel Ángel Etcheverry / Euskal Etxeak El vocabulario de parentesco en Euskera (Parte 2), por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain / Euskara La situación ambiental, por Guillermo L. Villate / Ingurunea Poblaciones balleneras baskas en el Canadá durante los siglos XIV, XV y XVI, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Herriko Historia Instituto Vasco Argentino de Cooperación al Desarrollo, por Josu Legarreta Bilbao y Magdalena E. Mignaburu Berho / Eusko Argentinarrrok "Ocultas bajo las hojas": las maestras vascas en La Plata, en 1895, por José Joaquín Saldías / Eusko Argentinarrrok Ez diren gauzak = Las cosas que no son, por Joseba Sarrionandia / Poesia</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2019-08-abendua-diciembre.pdf</p>	<p>02 03 04 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 32</p>

<p>2020 Marzo Año 3 Nº 9</p>	<p>Editorial, por Herminia Navarro Hartmann / Editorial 03 Novedades nuevas, por María Fernanda Astigarraga / Berritasunak 04 Novedades viejas, por María Fernanda Astigarraga / Zaharrak 06 Actividades del Centro Basko Euskal Etxea La Plata 08 Los años oscuros de la Posguerra "Incivil" Española: el Gobierno Vasco en el exilio entre 1937 y 1941 (parte 1), por Luis Luquez Minaberrigaray / Herriko Historia 09 Los Batallones Baskos en la Guerra Grande de Uruguay, por José Joaquín Saldías / Euskal Diaporaren 11 Zugarramurdi: mitología y naturaleza en el valle del Baztan, por Estefanía Garizoain y Herminia Navarro Hartmann / Euskera 15 Flan de Naranja, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritzza 17 Pasamos del Cambio Climático a la Crisis Climática [COP25], por Guillermo Villate / Ingurunea 19 Pinpilinpautxak – Mariposas, por Susana Aramburu / Liburutegia 21 El euskera en el cine vasco (Parte 1), por Carlos Gabilondo / Zinema 26 Pautas de publicación para autores 30 Origen = Hastapena, por Jon Benito / Poesia 32 https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-09-martxo-marzo.pdf</p>	
<p>2020 Junio Año 3 Nº 10</p>	<p>Tapa: [Campamento en el Espacio Recreativo de City Bell] 01 El Centro Basko y los bienes comunes (1) [Espacio recreativo City Bell], por Comisión Directiva / Editorial 03 Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 05 Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 06 Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 08 Personajes del tango: María, La vasca, por Susana Aramburu / Liburutegia 09 10 años del Cine Vasco Itinerante (1º parte), por Carlos Gabilondo / Zinema 11 Sopa de migas, por Stella Loholaberry Ongay / Sukaldaritzza 13 Y un día, la realidad tocó a nuestra puerta: reflexiones zubirianas sobre la pandemia, por Nicolás Torres Ressa / Pensatzen 15 El pacto de Santoña, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Euskal Herriko 18 Argiñetako hilerria: ciudad de los muertos en Argiñeta, por Estefanía Garizoain y Herminia Navarro Hartmann / Euskara 20 La memoria del roble de Gernika en La Plata, por José Joaquín Saldías / Euskal Diasporaren Historia 22 Ambiente y COVID-19, por Guillermo Luis Villate / Ingurunea 24 José María Arizmendiarieta: promotor de empresas humanistas y Venerable, por Juan Manuel Sinde / Kooperatibismoaren 26 Pautas de publicación para autores 30 No puedo elegir = Ez eman hautatzeko, por Kirmen Uribe / Poesia 32 https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-10-ekaina-junio.pdf</p>	
<p>2020 Setiembre Año 3 Nº 11</p>	<p>Tapa: [Ciclista en el Espacio Recreativo de City Bell] 02 El Centro Basko y los bienes comunes (2) [Espacio recreativo City Bell], por Comisión Directiva / Editorial 03 Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 04 Actividades pasadas [27 años Cátedra Pensamiento Vasco UNLP], por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 10 Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 12 El Gobierno Provisional Basko en el exilio tras el golpe de estado fascista a la II República, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Euskal Herriko Historia 14 El misterio del euskera y un hallazgo sorprendente, por Estefanía Garizoain y Herminia Navarro Hartmann / Euskara 16 Loturak: Jaialdi euskal-amerikarrak = Conexiones: los festivales vasco-americanos, por Maialen Goirizelaia Altuna / Euskal Diaspora 18 Vis a vis basque, por José Joaquín Saldías / Euskal Diasporaren Historia 20 Personajes del tango: el vasquito Casimiro Aín (parte 2), por Susana Aramburu / Liburutegia 22 Néstor Basterretxea y el recuerdo de Ama Lur, por Carlos Gabilondo / Zinema 24 Carrilleras o quijada de ternera al vino tinto con ciruelas, por Marita Echave / Sukaldaritzza 26 De la Pandemia a la Esperanza, por Guillermo Luis Villate / Ingurunea 28 Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (parte 1), por Dr. Osvaldo Capaninni / Hezkuntza 32 Pautas de publicación para autores Terra nova (español = euskera), por Leire Bilbao Barruetabeña / Poesia https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-11-iraila-septiembre.pdf</p>	

<p>2020 Diciembre Año 3 Nº 12</p>	<p>Tapa: [Oruga de Mariposa Argentina en hoja de coronillo, en Espacio Recreativo de City Bell].</p> <p>El Centro Basko y los bienes comunes (3) [Espacio recreativo City Bell], por Comisión Directiva / Editorial</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata</p> <p>La caza de ballenas en el actual Canadá durante los siglos XV-XVI-XVII, por Luis Lúquez Minaberrigaray / Euskal Herriko Historia</p> <p>Halloween: ¿una tradición vasca?, por Estefanía Garizoain y Herminia Navarro Hartmann / Euskara</p> <p>Migraciones y diáspora, por Xabier Retegi / Euskal Diaspora</p> <p>Fuentes genealógicas, por María Carmen Aramburú / Euskal Genealogia</p> <p>Memoria Bizia Nº1, por Estefanía Garizoain / Memoria Bizia</p> <p>¿El Sol en una flor?, por Pedro Cayetano Berrueta y Jéssica Noelia Viera Barreto / Botanika</p> <p>La cerámica del pueblo vasco, por Mariana Demicheli Uribeondo / Euskal Zeramika</p> <p>Croquetas de jamón, por Ana Sofía "Popa" Iraizoz / Sukaldaritzza</p> <p>Balance de un año muy especial, por Carlos Gabilondo / Zinema</p> <p>Abran cancha: ampliación de las fronteras del país, por Guillermo Luis Villate / Ingurunea</p> <p>Una ventana a la poesía = Poesiari leiho bat, por Norma Etcheverry / Euskal Poesia</p> <p>Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (Parte 2), por Dr. Osvaldo Cappaninni / Hezkuntza</p> <p>Representar el horror: la masacre de Navarra del '36 en el arte contemporáneo, por José Joaquín Saldías / Euskal Diaporaren Historia</p> <p>Memoria Bizia Nº1 – Soluciones, por Estefanía Garizoain / Memoria Bizia</p> <p>Pautas de publicación para autores</p> <p>Nombres = Izenak, por Castillo Suárez / Poesia</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-12-abendua-diciembre.pdf</p>	<p>01</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>07</p> <p>12</p> <p>14</p> <p>16</p> <p>18</p> <p>20</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>28</p> <p>32</p> <p>34</p> <p>36</p> <p>40</p> <p>43</p> <p>46</p> <p>48</p> <p>50</p> <p>52</p>
<p>2020 Diciembre Año 3 Suplemento Nº 2</p>	<p>Poesía de la diáspora.</p> <p>Orgullo, por César Beltrán Surigaray</p> <p>Vergüenza, por César Beltrán Surigaray</p> <p>Espartillak, por Roxana Aramburú</p> <p>Nire aitaren etxea, defendituko dut = Defenderé la casa de mi padre, por Gabriel Aresti. Selección de poemas del libro "Aspaldiko" de Norma Etcheverry. Traducción al euskera: Andoni Kortazar Errast</p> <p>Lo que cuesta una vaca, por Mariano Dubin</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-12a-gehirria-suplemento.pdf</p>	<p>03</p> <p>04</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>11</p>
<p>2021 Marzo Año 4 Nº 13</p>	<p>Tapa: [Mariposa Argentina en Espacio Recreativo de City Bell, por Evangelina Bértola]</p> <p>Editorial: Nuestra Casa, nuestra historia, por Comisión Directiva / Editorial</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata</p> <p>Entre santos y amores... Valentín Faustino de Berri-Otxoa y Aristi: el San Valentín vasco, por Estefanía Garizoain y Herminia Navarro Hartmann / Euskara</p> <p>Perdices con manzanas, por Marita Echave / Sukaldaritzza</p> <p>Tesoros de la biblioteca. Viejos libros / Libros viejos, por Susana Aramburu / Liburutegia</p> <p>Aniversario de la creación del "Área de género y diversidades", por María de los Ángeles Berrueta y Estefanía Garizoain / Generoa eta aniztazunak</p> <p>Presentación del "Área de género y diversidades" del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata, por María de los Ángeles Berrueta y Estefanía Garizoain / Generoa eta aniztazunak</p> <p>Ana Diez, ¿una directora navarro - americana?, por Carlos Gabilondo / Zinema</p> <p>Un país con baja autoestima. Arturo Jauretche y las "zonceras argentinas" (Parte1), por Nicolás Torres Ressa / Pensatzen</p> <p>Reconocimiento al histórico Dr. Carlos Madariaga, por Guillermo Luis Villate / Argentinako historia</p>	<p>01</p> <p>04</p> <p>06</p> <p>08</p> <p>13</p> <p>16</p> <p>20</p> <p>22</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>27</p> <p>30</p> <p>32</p>

	<p>Patria demorada = Irakurmen atzeratua, por Norma Etcheverry / Kritika literarioa 35</p> <p>El señorío de la Casa Gebara en el bajo Medioevo basko (Parte 1), por Luis Luque Minabarri-garay / Euskal herriaren historia 37</p> <p>Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (Parte 3), por Dr. Osvaldo Cappaninni / Hezkuntza 39</p> <p>Educación, palanca de promoción, por Xabier Retegi / Hezkuntza 42</p> <p>Pautas de publicación para autores 46</p> <p>Urte ugari daramatzat bizkarrean itsatsitalzaskun = llevo años de pecados a la espalda, por Izazkun García Quintana / Poesia 48</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxo-marzo.pdf</p>	
2021 Junio Año 4 Nº 14	<p>Tapa: [Festejo de San Fermín en el CB de La Plata] 01</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 04</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 06</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 09</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 13</p> <p>La ermita de Santa María de Eunate... ¿un enclave templario en pleno corazón de Navarra?, por Estefanía Garizoain / Euskara 16</p> <p>Lenguas de gato, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza 18</p> <p>Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros (2), por Susana Aramburu / Liburutegia 20</p> <p>El Cine Vasco y sus premios, por Carlos Gabilondo / Zinema 23</p> <p>Un país con baja autoestima: Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas” (Parte 2), por Nicolás Torres Ressa / Pensatzen 26</p> <p>Ibarreta, la tenacidad del explorador y aventurero, por Guillermo Luis Villate / Ingurunea 28</p> <p>Orígenes Vascos de Dardo Rocha, por José Joaquín Saldías / Euskal Diaporen Historia 33</p> <p>El señorío de la Casa Gebara en el bajo Medioevo basko (Parte 2), por Luis Lúquez Minabarri-garay / Euskal herriaren historia 35</p> <p>Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (Parte 4), por Osvaldo Cappaninni / Hezkuntza 37</p> <p>Pautas de publicación para autores 43</p> <p>La luz al camino = Argia Bidera, por Aritz Gorretxategi / Poesia 45</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf</p>	
2021 Setiembre Año 4 Nº 15	<p>Tapa: 18/09/2021. Elena Bilbao (Alcaldesa) junto a Javier Clúa (Presidente), luego de descubrir la placa que certifica la autenticidad del Retoño del Árbol Hijo de la Casa de Juntas de Gernika, por María Fernanda Astigarraga / Azal orria 01</p> <p>Diáspora vasca, por Comisión Directiva / Editorial 04</p> <p>Día del Inmigrante [Jesús Torre] / Gure Euskal Etxea 07</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 10</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 13</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 19</p> <p>Cuevas de Santimamiñe: patrimonio cultural vasco en la falda del monte Ereñozar, por Estefanía Garizoain / Euskara 22</p> <p>Cocido de oveja, por Diego Tellechea / Sukaldaritza 25</p> <p>Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Marginalia (Parte 3), por Susana Aramburu / Liburutegia 27</p> <p>El Cine Vasco y la diáspora argentina, por Carlos Gabilondo / Zinema 31</p> <p>Goalball “Un deporte para conocer”, por Matías Cruz / Kirolak 34</p> <p>Un país con baja autoestima. Arturo Jauretche y las “zonceras argentinas” (Parte 3), por Nicolás Torres Ressa / Pensatzen 37</p> <p>El efecto dominó: el Informe del IPCC, la bajante del Paraná y la llegada de los carpinchos, por Guillermo Luis Villate / Ingurunea 40</p>	

	<p>Cuando el Centro Vasco de La Plata pidió interceder por la vida de los sentenciados a muerte por el franquismo en septiembre de 1975, por José Joaquín Saldías / Euskal Diaporen Historia 46</p> <p>La batalla de Aibar, Reino de Navarra, 1451, por Luis Lúquez Minabarrigaray / Euskal herriaren historia 49</p> <p>Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (Parte 5), por Dr. Osvaldo Capaninni / Hezkuntza 52</p> <p>Pautas de publicación para autores 58</p> <p>El árbol de Gernika = Gernikako arbola, por Letra: José María Iparragirre. Música: Juan María Blas de Altuna y Mascarua 60</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-15-iraila-septiembre.pdf</p>	
<p>2021 Diciembre Año 4 Nº 16</p>	<p>Tapa: Sagardo Eguna - Campamento Eguzkipean, por Micaela Trusso / Azal orria 01</p> <p>Diciembre es sinónimo de balance y análisis, por Comisión Directiva / Editorial 04</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 05</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 15</p> <p>San Francisco Xabier y el Día Internacional del Euskera, por Estefanía Garizoain / Euskara 18</p> <p>Budín de pan, por Grupo de Cocina "Amalur", Centro Vasco "Beti Aurrera" de Chivilcoy / Sukaldaritza 21</p> <p>Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Los libros dedicados (Parte 4), por Susana Aramburu / Liburutegia 23</p> <p>Balance de otro año atípico (Parte 1), por Carlos Gabilondo / Zinema 27</p> <p>El fútbol, una herramienta para concientizar [Fútbol Ciego], por Lello Sánchez / Kirolak 30</p> <p>Conclusiones de la COP 26: logros y discusiones [Cambio climático], por Guillermo Luis Villate / Ingurunea 34</p> <p>La fundación del Reino de Pamplona por parte de Eneko Aritza (Parte 1), por Luis Lúquez Minaberrigaray / Euskal herriaren historia 39</p> <p>Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano (Parte 6), por Osvaldo Capaninni / Hezkuntza 42</p> <p>Pautas de publicación para autores 48</p> <p>Geografía del silencio = Isiltasunaren geografía, por Miren Agur Meabe / Poesía 50</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-16-abendua-diciembre.pdf</p>	
<p>2021 Diciembre Año 4 Suplemento Nº 3</p>	<p>Las cosas cuentan su historia. Presentación / Susana Aramburu 03</p> <p>Instantáneas / Susana Aramburu 04</p> <p>Nada se tira / María Fernanda Astigarraga 05</p> <p>La tobé de la abuela / Stella Maris Loholaberry Ongay 06</p> <p>Es lo que hay que hacer / Luis Luquez Minaberrigaray 08</p> <p>La llave para vivir en el mundo basko / Luis Luquez Minaberrigaray 11</p> <p>La silla del abuelo / Diana del Barrio 12</p> <p>Venancia / Juan Carlos Zubia 13</p> <p>5 de mayo, 6 de junio, 7 de julio... San Fermín / Noemí Aramburu 15</p> <p>La jarra de mi madre / Delia Bezunartea 16</p> <p>Un tal Yon / Roxana Aramburu 17</p> <p>El ballenero / Juan Carlos Zubia 18</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-16a-gehigarria-suplemento.pdf</p>	

2022 Marzo Año 5 Nº 17	Tapa: Euskal Etxeak = Centros Vascos en el mundo. https://www.euskaletxeak.eus	01
	El futuro de las Euskal Etxeak, por Comisión Directiva / Editorial	04
	Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata	05
	Los vascos también somos emigrantes, por Josu Legarreta Bilbao / Euskal diaspora	07
	¿Cuál es el futuro de las Euskal Etxeak?, por Sara Pagola Aizpiri	10
	Construir desde la memoria: hacia una nueva diáspora vasca, por Oscar Alvarez Gila / Euskal diaspora	13
	Sobre la idealización del aberri en la diáspora, por Nagore Palomares Martín / Euskal diaspora	17
	Francisca de Aculodi, primera comunicadora vasca, por María de los Ángeles Berrueta y Estefanía Garizoain / Generoa eta aniztazunak	20
	Balance de otro año atípico (y parte 2), por Carlos Gabilondo / Zinema	23
	La Baskonia Ducal bajo el reinado de Eneko Aritza (parte 2), por Luis Lúquez Minaberrigaray / Euskal herriarien historia	27
	Gigena, ascendencia criolla de Leandro N. Alem e Hipólito Yrigoyen, por María Carmen Aramburu / Euskal Genealogia	29
	Basaldúa, por Guillermo L. Villate / Ingurunea	32
	Digitalización y puesta en valor de cartas postales San Sebastián - Buenos Aires; Trino y sus queridas Marías: migración, censura y franquismo, por Milagros Pandolfo / Liburutegia	38
	Miren Agur Meabe: "Todo es una gran cicatriz", por Susana Aramburu / Liburutegia	42
	Pastel vasco, por Dora N. Alberro / Sukaldaritzza	45
	Elbira Zipitria Irastorza: pionera de la pedagogía vasca y las ikastolas de posguerras, por Estefanía Garizoain / Euskara	48
	Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak	51
	Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak	56
	Pautas de publicación para autores	62
Perro callejero - Kaleko zakurra, por Leire Bilbao Barruetabeña. Ilustración: Lisandro C. Aramburu / Poesía	64	
https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-17-martxo-marzo.pdf		
2022 Junio Año 5 Nº 18	Tapa: Txupinazo en San Fermín 2019 en La Plata	01
	Editorial, por Comisión Directiva / Editorial	04
	Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata	06
	Futuro de las instituciones vascas esparcidas por el mundo: ¿Cómo seguimos?, por Jasone Agirre Garitaonandia / Euskal diaspora	08
	El futuro de los Centros Vascos en América, por Ibane Azpirixaga Zubizarreta / Euskal diaspora	11
	Actualidad de los Centros Vascos, por Carlos Alberto Gabilondo / Euskal diaspora	14
	Una reflexión a futuro sobre los ámbitos académicos de la diáspora vasca, por Xabier Irujo / Euskal diaspora	17
	Ley 8/94 de colectividades vascas: hito y desarrollo pendiente, por Julián Celaya Loyola / Euskal diaspora	22
	Acompañar las colectividades para cuidar la casa común, por Ramiro Ordoqui / Euskal diaspora	24
	Marita Echave, por Carlos Gabilondo / Omenaldi	26
	Momentos de cine vasco en el ciclo itinerante (parte 1), por Carlos Gabilondo / Zinema	27
	Los Estados Baskones bajo el reinado de Eneko Aritza (parte 3), por Luis Luquez Minaberrigaray / Euskal herriarien historia	31
	Carlos Norberto Vergara, por Guillermo L. Villate / Hezkuntza	34
	"Ni una menos", a 7 años del nacimiento de un movimiento histórico, por Área de Género y Diversidades / Generoa eta aniztazunak	37
	De Argentina a Cuba, el comienzo de una nueva aventura [Euskal Pirata], por Ander Elordui / Euskal diaspora	41
	Fútbol ciegas, por Romina Risueño, Julieta Martín y Anabel Rejas Tellez / Kirolak	43
	Ya ha pasado mucho tiempo... 40 años!! [Escuela de Xare], por Claudio Gil Nájera / Kirolak	47
	Horneado campesino (baserri labe), por Marita Echave / Sukaldaritzza	49
	San Juan Bautista, sus hogueras y las fiestas patronales de Tolosa, por Estefanía Garizoain / Euskara	50
	El legado Iburguren y la gráfica vasca, por Susana Aramburu / Liburutegia	53
Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak	57	
Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak	61	
Pautas de publicación para autores	73	
No se puede decir - Ezin esan, por Kirmen Uribe. Ilustración por Lisandro C. Aramburu / Poesía.	75	
https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-18-ekaina-junio.pdf		

<p>2022 Setiembre Año 5 Nº 19</p>	<p>Tapa: Silla violeta, intervenida con frases en euskera y español, relacionadas a la prevención de la violencia de género. Foto: María Fernanda Astigarraga</p> <p>Segunda mitad del año, intensa, por Comisión Directiva / Editorial</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata</p> <p>Futuro de las Euskal Etxeak, por Rafa Molina y Sebastián Adalberto Inzunza / Euskal diaspora</p> <p>Multiplicar es la tarea, por Damian Cebey / Euskal diaspora</p> <p>Euskal Herritik La Platara, La Platatik Euskal Herrira: Viaje de una mochila llena de experiencias y aprendizajes, de acá para allá, por Nerea Zubillaga-Herran / Euskal diaspora</p> <p>La gesta inigualable del vasallo navarro Santxo de Gebara: octubre del año 905 en las Cortes de Sangüesa, por Luis Luquez Minaberrigaray / Euskal herriarien historia</p> <p>Cómo pasar de “Aplanar la curva de casos” a reconocer el “Techo Invisible de la Atmósfera”, por Guillermo L. Villate / Ingurunea</p> <p>Ticiania Iturri Landajo, por Área de Género y Diversidades / Generoa eta aniztazunak</p> <p>Contra las violencias por motivo de género: Proyecto “Silla Violeta”, por Área de Género y Diversidades / Generoa eta aniztazunak</p> <p>Estelas de Elorriaga: enclave cultural e histórico vasco, por Estefanía Garizoain / Euskara</p> <p>Momentos de cine vasco en el ciclo itinerante: el cortometraje (parte 2), por Carlos Gabilondo / Zinema</p> <p>Desmontando falsos mitos sobre la brujería vasca (parte 1), por María Martínez Pisón / Euskal cultura</p> <p>Comunidad vasca, estatus político y nuevo contrato social, por Joxan Rekondo / Gizartea</p> <p>Tarta de bizcocho a la nuez, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritzza</p> <p>Un cuento real sobre Helechos (parte 1), por Pedro Cayetano Berrueta y Agustina Yañez / Izadia</p> <p>Felipe Ochotorena, por Sergio Ochotorena y Marcelo Ochotorena / Omenaldia</p> <p>La Baskonia: un hito en la construcción de la identidad vasca en Argentina, por Susana Aramburu / Liburutegia</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak</p> <p>Pautas de publicación para autores</p> <p>Sin red - Lokiarik gabe, por Luis Garde. Ilustración por Lisandro C. Aramburu / Poesía</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-19-iraila-septiembre.pdf</p>	<p>01</p> <p>04</p> <p>07</p> <p>09</p> <p>12</p> <p>15</p> <p>19</p> <p>22</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>31</p> <p>34</p> <p>37</p> <p>41</p> <p>43</p> <p>46</p> <p>50</p> <p>54</p> <p>58</p> <p>63</p> <p>76</p> <p>78</p>
<p>2022 Diciembre Año 5 Nº 20</p>	<p>Tapa: Jorge Batiz, Alcalde 2022-2023, con una gran parte de su vida desarrollada en el Centro Basko. Fotos: Stella Maris Batiz, Esteban Clúa, María Fernanda Astigarraga y Jorge Batiz.</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata</p> <p>Historia del Medioevo basko: la Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por falsos mayorazgos denunciados en el año 1149 ante la Corona Castellana (parte 2), por Luis Luquez Minaberrigaray / Euskal herriarien historia</p> <p>Julian Irizar Echeverria y su sino de rescate en la epopeya antártica, por Guillermo L. Villate / Eusko-argentinarrak</p> <p>Día de la eliminación de la violencia hacia las mujeres: 25 de noviembre, por María Candela Aires / Generoa eta aniztazunak</p> <p>Mari Domingi: bruja y amiga de la diosa Mari, asociada a la Navidad, por Estefanía Garizoain / Euskara</p> <p>Josean Bengoetxea, el actor del Cine Vasco Itinerante actual, por Carlos Gabilondo / Zinema</p> <p>Desmontando falsos mitos sobre la brujería vasca (y parte 2), por María Martínez Pisón / Euskal cultura</p> <p>Zaharrak, 20 años, por Zaharraren Dantza Taldea / Eusko-argentinarrak</p> <p>Intxaursalsa (crema de nueces) / Sukaldaritzza</p> <p>Un cuento real sobre Helechos (y parte II), por Pedro Cayetano Berrueta y Agustina Yañez / Izadia</p> <p>La fundación de La Plata, por Susana Aramburu / Liburutegia (Tesoros de la biblioteca)</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak</p> <p>Pautas de publicación para autores</p> <p>Poesía: Miro al mar - Itsasoari begiratzen diot, por Jon Gerediaga Goitia / Ilustración por Lisandro C. Aramburu / Poesía</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-20-abendua-diciembre.pdf</p>	<p>01</p> <p>04</p> <p>07</p> <p>11</p> <p>15</p> <p>19</p> <p>22</p> <p>25</p> <p>28</p> <p>32</p> <p>37</p> <p>39</p> <p>43</p> <p>47</p> <p>50</p> <p>68</p> <p>70</p>

<p>2022 Diciembre Año 5 Suplemento Nº 4</p>	<p>El futuro de las Euskal Etxeak</p> <ul style="list-style-type: none"> • Editorial, por Comisión Directiva 04 • Euskal etxeak, gaur eta bihar = Centros vascos, hoy y mañana, por María Aranzazu (Arantxa) Anitua 05 Si no vemos más allá..., por Iñaki Azcárate 07 El futuro de las Euskal Etxeak: desde “aldeanitos” a la aldea global sin perder identidad, por Santiago Bereciatua 09 Sentimiento, Organización, Formación, Conocimiento, por Mikel Ezkerro 12 Mejor no tocar demasiado lo que ha tenido éxito: tres décadas de la Ley 8/1994, por Gloria Totoricagüena 14 Claves para una existencia futura, por Teresa de Zavaleta 18 Multiplicar es la tarea, por Damian Cebey 19 Futuro de las Euskal Etxeak, por Rafa Molina y Sebastián Adalberto Inzunza 21 Futuro de las instituciones vascas esparcidas por el mundo: ¿Cómo seguimos?, por Jasone Agirre Garitaonandia 23 El futuro de los Centros Vascos en América, por Ibane Azpirtxaga Zubizarreta 25 Ley 8/94 de colectividades vascas: hito y desarrollo pendiente, por Julián Celaya Loyola 27 Actualidad de los Centros Vascos, por Carlos Alberto Gabilondo 29 Una reflexión a futuro sobre los ámbitos académicos de la diáspora vasca, por Xabier Irujo 31 Acompañar las colectividades para cuidar la casa común, por Ramiro Ordoqui 35 Construir desde la memoria: hacia una nueva diáspora vasca, por Oscar Álvarez Gila 37 Los vascos también somos emigrantes, por Josu Legarreta Bilbao 40 ¿Cuál es el futuro de las Euskal Etxeas?, por Sara Pagola Aizpiri 42 Sobre la idealización del aberri en la diáspora, por Nagare Palomares Martin 45 <p>Compilado de índices de los fascículos 1 a 20 y de los 4 Suplementos de Eguzkia 48</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-20a-gehigarria-suplemento.pdf</p>	
<p>2023 Marzo Año 6 Nº 21</p>	<p>Tapa: Amanecer en el campamento Eguzkipean, por Sara Urbietta / CV Tandil, 2023. 01</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 05</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 07</p> <p>Diáspora vasca: pasado y futuro (parte 1 de 4), por Josu Legarreta Bilbao / Euskal diaspora 10</p> <p>Encuentros de los vascos descendientes de Fermín Ilarregui, por Adolfo Luis Italiano y Marcelo Ilarregui / Eusko-argentinarrak 15</p> <p>Mural colectivo en el Espacio Recreativo, por Comisión de Biblioteca “Matxin Burdin” / Campamento “Eguzkipean” - 2º Edición 21</p> <p>Miguel Angel Etcheverry, la dilucidación del Rh-0 y una deuda Pendiente, por Guillermo L. Villate / Nortasunak 25</p> <p>El lado más complicado de la vereda [Género], por Verónica del Rosario González / Generoa eta aniztazunak 29</p> <p>Pelotaris vascas, la historia de las primeras deportistas profesionales, por Área de Género y Diversidad / Generoa eta aniztazunak 33</p> <p>Temporada de sidra al grito de ¡Txotx!, por Estefanía Garizoain / Euskara 39</p> <p>Georreferenciación con My maps del manejo y conservación de flora y fauna autóctona [Espacio Recreativo de City Bell], por Pablo Ariel Coco / Izadia 42</p> <p>Cine vasco Itinerante: decimotercer año, por Carlos Gabilondo / Zinema 45</p> <p>Revuelto de guindillas de... City Bell, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritzak 49</p> <p>Julián Ibañez Aldecoa y Arano. Tesoros de la biblioteca. Pintura, por Susana Aramburu / Liburutegia 52</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 55</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 61</p> <p>Pautas de publicación para autores 69</p> <p>Poesía: El anillo de oro - Urrezko eraztuna, Poesía por Kirmen Uribe Traducción por Kirmen Uribe y Ana Arregi 71</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-21-martxo-marzo.pdf</p>	

2023 Junio Año 6 Nº 22	Tapa: Mejorando el acceso y circulación en nuestra Casa [Rampas], por Javier Clúa / 05/05/2023.	01
	Editorial , por Comisión Directiva / Editorial	05
	Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata	08
	Diáspora vasca: pasado y futuro. Evolución del término “Diáspora Vasca” (parte 2 de 4) , por Josu Legarreta Bilbao / Euskal diaspora	11
	Un modelo humanista de empresa para mejorar la Competitividad , por Juan Manuel Sinde Oyarzabal / Lan mundua	19
	Asamblea Anual Ordinaria en el Centro Basko	23
	El cine vasco en cuatro películas actuales , por Carlos Gabilondo / Zinema	26
	De piratas, lamias y franciscanos: Iزارo, una isla llena de leyendas en Urdaibai , por Estefanía Garizoain / Euskara	30
	Guía e Informante de Turismo Local Especializado en Ciudad de La Plata , por Alicia Beatriz Aleman / Turismoa	33
	Piezas en madera. Tesoros del Centro Basko , por Susana Aramburu / Liburutegia	36
	Ciclo “Begiradak = Miradas”: más de diez años mirando cine, por Alejandro Sanchez Moreno / Zinema	40
	Historia del Medioevo basko: el poder de la Casa Gebara (parte 3) , por Luis Luquez Minaberri-garay / Euskalherriaren historia	44
	Chipirones encebollados , por Amalur Cocina Vasca / Sukaldaritza	47
	Hemen gaude (Aquí estamos): una aventura de 33.000 km con los vascos de Sudamérica (1 de 2) , por Maialen López Iñarra e Iñaki Goikoetxea Arrufat / Turismoa	49
	Relaciones entre las colectividades y sus países de origen: desafíos y Propuestas , por Martín Carrique / Diaspora	56
	Actividades próximas , por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak	59
	Actividades pasadas , por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak	65
	Pautas de publicación para autores	80
	Poesía: Poética – Poetika , por Karlos Linazasoro Ilustración por Lisandro C. Aramburu https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-22-ekaina-junio.pdf	82
	2023 Septiembre Año 6 Nº 23	Tapa: Encuentro de Txikis en el Colegio Euskal Echea de Llavallol el 9 de septiembre de 2023, por Dolores Basilico
La esencia vasca , por Comisión Directiva / Editorial		05
Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata		07
Carta a Arturo Humberto Illia , por Marcelo Gustavo Iñarregui / Nortasunak		10
El Correo uruguayo rindió homenaje al pintor vasco Juan Manuel Besnes e Irigoyen , por Alberto Irigoyen Artetxe / Nortasunak		14
Hemen gaude (Aquí estamos): una aventura de 33.000 km con los vascos de Sudamérica (2 de 3) , por Maialen López Iñarra e Iñaki Goikoetxea Arrufat / Turismoa		18
Las interminables guerras banderizas en el territorio baskongado , por Luis Luquez Mineberri-garay / Euskalherriaren historia		26
Bacalao al pil pil , por Andoni y César Etcheverry / Sukaldaritza		30
Bernardo Alberto Houssay , por Guillermo L. Villate / Nortasunak		33
Rescate Patrimonial Bonaerense: legado vasco (Proyecto de Extensión) , por Sandra Adam, Maite Salsamendi, Ma. Marcela Brescia, Carolina Fittipaldi y Ma. Cristina Aspiroz / Sukaldaritza		37
Diáspora vasca: pasado y futuro (parte 3 de 4) , por Josu Legarreta Bilbao / Euskal diaspora		41
El cine vasco y la tortura , por Carlos Gabilondo / Zinema		47
Forua: enclave romano en pleno corazón de Urdaibai , por Estefanía Garizoain / Euskara		51
Pello Mari de Otaño. La herida de la diáspora , por Susana Aramburu / Liburutegia		54
Actividades próximas , por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak		58
Actividades pasadas , por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak		62
Pautas de publicación para autores		83
Poesía: En las Pampas americanas - Amerikako panpetan Poesía por Pedro Mari Otaño Traducción por Koldo Izagirre Ilustración por Lisandro C. Aramburu https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-23-iraila-septiembre.pdf		85

<p>2023 Diciembre Año 6 Nº 24</p>	<p>Tapa: Espatadantza, interpretada por el Cuerpo de Baile “Denak Bat” de La Plata, en Semana Nacional Vasca, en Necochea - 11/11/2023, por Manuela Souto, de Macachin</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata</p> <p>Diáspora vasca: pasado y futuro (parte 4 de 4), por Josu Legarreta Bilbao / Euskal diaspora</p> <p>Julián Irizar y la Corbeta Uruguay, por Luis Alberto Lahitte / Eusko Argentinarrak</p> <p>San Miguel Garicoits: su vida y su obra, por Marcelo Gustavo Illarregui / Eusko Argentinarrak</p> <p>La Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por los falsos mayorazgos que ostentaban, junto a la falsedad de las escrituras en la provincia de Áraha, por Luis Luquez Mineberrigaray / Euskalherriaren historia</p> <p>Olentzero... ¿Es Papá Noel?, por María Fernanda Astigarraga / Mitología</p> <p>Historia de mi abuelo: El Vasco Miguel Apecechea, por María del Carmen Apecechea / Eusko Argentinarrak</p> <p>Txistorra, con diferentes cocciones, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza</p> <p>Un septiembre a puro cine vasco, por Carlos Gabilondo / Zinema</p> <p>Arte y naturaleza en Urdaibai. El bosque encantado de Agustín Ibarrola, por Estefanía Garizoain / Euskara</p> <p>Una aproximación al uso de la txalaparta (instrumento ancestral del País Vasco) como facilitador de los vínculos en la sesión de musicoterapia, por Mariana Branca / Musika</p> <p>Hemen gaude (Aquí estamos): una aventura de 33.000 km con los vascos de Sudamérica (3 de 3), por Maialen López Iñarra e Iñaki Goikoetxea Arrufat / Turismoa</p> <p>Es el momento del tercer sector, por Jon Emaldi / Lan Mundua</p> <p>Unamuno y Sbarra, por Susana Aramburu / Liburutegia</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak</p> <p>Pautas de publicación para autores</p> <p>Poesía: Volver a casa - Etxera Itzuli, por Joseba Sarrionandia Uribelarrea Traducción por Gerardo Markuleta Ilustración por Lisandro C. Aramburu</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-20a-gehi-garria-suplemento.pdf</p>	<p>01</p> <p>05</p> <p>07</p> <p>10</p> <p>17</p> <p>22</p> <p>25</p> <p>29</p> <p>34</p> <p>39</p> <p>42</p> <p>47</p> <p>51</p> <p>56</p> <p>65</p> <p>68</p> <p>71</p> <p>74</p> <p>93</p> <p>95</p>
<p>2023 Diciembre Suplemento Nº 5</p>	<p>Tapa: Otros colores, el mismo espacio, por Luz Iturria. Espacio Recreativo, City Bell, 28/10/2023.</p> <p>Presentación: Espacio recreativo Centro Basko “Euzko Etxea”: un logro para los platenses</p> <p>Marco institucional</p> <p>Antecedentes</p> <p>Localización del predio</p> <p>Situación inicial</p> <p>Mejoras realizadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alambrado perimetral. - Apertura, nivelación, mejorado, mantenimiento permanente de la calle 154. - Perfilado del arroyo temporario, sobre calle 154, que concluye en el Arroyo Carnaval. - Preservación y mantenimiento del espacio verde: <ul style="list-style-type: none"> o Reforestación, o Tratamiento de los árboles secos y/o caídos; o Compra de maquinaria agrícola para trabajar sobre la superficie libre de árboles. o Imágenes satelitales 2003-2016-2023 donde se observa el mantenimiento de la superficie forestada <p>Construcciones nuevas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Portón de acceso por calle 154 - Puentes - Casa - SUM/vestuarios - Invernadero - Habitaciones/dormís - Baños de acceso libre - Duchas <p>Actividades que se realizan en el predio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recreativas - Deportivas - Formativas - Hasta se rodó una película! <p>Atractivos especiales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Coronillos y mariposa Bandera Argentina - Campamento Eguzkipean <p>Han visitado el predio</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gorka Alvarez Aramburu - Sara Pagola Aizpiri - Autoridades del Ministerio de Desarrollo Agrario <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-24a-gehi-garria-suplemento.pdf</p>	<p>01</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>09</p> <p>10</p> <p>14</p> <p>18</p> <p>23</p> <p>25</p>

<p>2024 Marzo Año 7 Nº 25</p>	<p>Tapa: Historia en imágenes. Archivo Histórico Centro Basko, por María Fernanda Astigarraga. 01</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 05</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 07</p> <p>La Nao San Juan, por Luis Alberto Lahitte / Euskaldunak eta itsasoa 10</p> <p>Un año difícil, por Carlos Gabilondo / Zinema 16</p> <p>Hegodun poemak = Poemas con alas, de Aintzane Galardi Portu, por Norma Ercheberry y David Birenbaum / Euskal literatura 21</p> <p>Sobre el Evangelionario del Centro Vasco Hiru Erreka de Tres Arroyos, por Celeste Cattaneo y Juan Carlos Sánchez Sottosanto / Euskal etxeak 25</p> <p>Legado Luzarraga Legarreta y la política vasca: D. Miguel de Amilibia, donostiarra, abertzale y socialista, por Susana Aramburu / Liburutegia 33</p> <p>Alumnos de Ikastolas de la Comunidad Autónoma Vasca se interesan en las Euskal Etxeak, por María Fernanda Astigarraga / Hezkuntza 37</p> <p>Langostinos al ajillo, por María Fernanda Astigarraga [Arantza Soralue] / Sukaldaritza 47</p> <p>Benita Asas Monterola, por Área de género y diversidades / Generoa eta aniztazunak 50</p> <p>Korrika 2024 "Harro herri", por Área de Euskera / Euskara 52</p> <p>Vascos hacia afuera y hacia adentro [Campamento Espacio Recreativo en City Bell] / Euskal cultura 56</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 66</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 71</p> <p>Pautas de publicación para autores 81</p> <p>Poesía: Ulises vuelve a Itaca - Ulises Itacara heltzean, por Joseba Sarrionandia Ilustración por Lisandro C. Aramburu 83</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-25-martxo-marzo.pdf</p>	
<p>2024 Junio Año 7 Nº 26</p>	<p>Tapa: Fiesta del 80º Aniversario del Centro Basko. 12/05/2024, por María Fernanda Astigarraga. 01</p> <p>Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 05</p> <p>Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 07</p> <p>Algunas fechas referidas a la identidad vasca, por Josu Legarreta Bilbao / Euskal historia 10</p> <p>80º Asamblea Anual Ordinaria 14</p> <p>Mitología vasca en el Siglo XXI, por Aritza Bergara / Euskal kultura 16</p> <p>Nación y nacionalismo vasco en Argentina: de la historia, al presente y al futuro, por Eugenia Cruset / Politika 20</p> <p>Juan Domingo Perón: sus ancestros vascos, por Ignacio Martín Cloppet / Politika 25</p> <p>Argentina y Euskalherria unidas por Pello Mari Otaño, por Patxi Bisquert / Zinema 29</p> <p>Pastel vasco = Gateau basque, por Marily Harguindeguy / Sukaldaritza 33</p> <p>Por una economía vasca competitiva, con valores humanistas y sentido comunitario, por Juan Manuel Sinde Oyarzabal / Ekonomia 37</p> <p>Tejiendo redes, por Irati Labaien Egiguren / Hezkuntza 40</p> <p>Legado Luzarraga: recuerdos del Euzko Txokoa, por Susana Aramburu / Liburutegia 45</p> <p>Actividades próximas, por María Fernanda Astigarraga / Datozen jarduerak 50</p> <p>Actividades pasadas, por María Fernanda Astigarraga / Iraganeko jarduerak 53</p> <p>Pautas de publicación para autores 63</p> <p>Contratapa: Poesía Hierba – Belarra, por Leire Bilbao Barruetaña Ilustración por Lisandro C. Aramburu 65</p> <p>https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-26-ekaina-junio.pdf</p>	

<p>2024 Septiembre Año 7 Nº 27</p>	<p>Tapa: Fiesta del Reencuentro y la Diáspora Vasca, 07/09/2024, por María Fernanda Astigarraga. Editorial, por Comisión Directiva / Editorial Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 80 años.Porque fuiste, sos, por Iñaki Azcárate / Euskal Etxeak Fiesta del Reencuentro y Día de la Diáspora "Alma del euskera" en versión coral, en concierto (Fe de errata), por Jorge Padula Perkins - Alfredo Figueras / Musika Goizaldi: 75 años de danza y cultura vasca, por Goizaldi Euskal Dantzari Taldea / Euskal Dantza Luz Zalduegui Gabilondo, pionera de las ciencias veterinarias en Euskadi, por Área de Género y Diversidades / Generoa eta Aniztazunak Legado Luzarraga Legarreta: Arte vasco, por Susana Aramburu / Liburutegia Poesía Vasca: "Chansons d´amour, ilargi beterik gabeko gauak", de Ainara Maia Urroz, por Norma Etcheverry - David Birenbaum / Euskal Litaratura 44º Torneo Nacional de Mus "80º Aniversario" / Euskal Kultura Arroz con costilla de cerdo y alcachofas, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza Actividades próximas / Datozen jarduerak Actividades pasadas / Iraganeko jarduerak Pautas de publicación para autores Contratapa: Poesís Soy yo - Ni naiz, por Leire Bilbao Barrietabeña Ilustración por Lisandro C. Aramburu https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-27-iraila-septiembre.pdf</p>	<p>01 05 07 10 13 17 21 26 29 38 42 47 50 53 63 65</p>
<p>2024 Diciembre Año 7 Nº 28</p>	<p>Tapa: Socios vitalicios presentes en el almuerzo anual, como reflejo de quienes hicieron posible que el Centro Basko, festeje sus 80 años, 15-12-2024, por María Fernanda Astigarraga. Editorial, por Comisión Directiva / Editorial Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata Diaspora kideak = Miembros de la diáspora, por Pedro Félix Guridi / Euskal Diaspora Culminación del 80º Aniversario con fiesta y reconocimiento a los socios Vitalicios 11º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades, por Giuliana Vargas / Liburutegia Vidas de Biblioteca [Delfor Mendizabal], por Susana Aramburu / Liburutegia Néstor Basterretxea, un pibe vasco en Argentina, por Alfonsina Leranoz / Margolaritza FE DE ERRATA. "Alma del euskera" en versión coral, en concierto / Musika Leire Bilbao, poeta: "Los silencios son poderosos" = "Isiluneak indartsuak dira", por Norma Etcheverry - David Birenbaum / Euskal Litaratura La Platako euskaldunak = Vascos de La Plata, por Arantzazu Martinez Etxarri / Euskal Litaratura Una noche muy especial [Miren Agur Meabe], por David Birenbaum / Euskal Litaratura Abentura magikoa = Aventura mágica [cuento], por Grupos de Euskera del Centro Basko / Euskara Marmitako vasco-argentino, por Matías Vignolo Echaniz / Sukaldaritza Actividades próximas Datozen jarduerak Actividades pasadas Iraganeko jarduerak Pautas de publicación para autores Quien allá tiene sus raíces = Sustriaiak han dituenak - Poesía por Joseba Sarrionandia Ilustración por Lisandro C. Aramburu https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-28-aben-dua-diciembre.pdf</p>	<p>01 05 07 10 13 17 23 27 33 36 41 46 49 53 57 60 77 79</p>
<p>2024 Diciembre Suplemento Nº 6</p>	<p>Tapa, por María Fernanda Astigarraga. Presentación Alcaldes y Alcaldesas Área de Género y Diversidades, por María de los Ángeles Berrueta y Estefanía Garizoain Biblioteca "Matxin Burdin" Cátedra Libre de Pensamiento Vasco UNLP Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) Coros, por María Evangelina Bertola y Diana Oxalde Cuerpo de Bailes de Zaharrak Euskera Equipo de Fútbol Ciegas, por Julieta Martín Equipo de Fútbol Ciegos, por Candela Aires Fútbol, por Juan Carlos Zubia Gaztemundaris Goalball, por Matías Cruz Inmigrantes Destacados Mujeres destacadas Primera Escuela de Xare, por Claudio Gil Nájera Publicaciones Institucionales Socios Vitalicios Voleibol - Voleibol Sentado = Euskal Boleibola, por Dianela Di Mena https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-28-gehi-garria-suplemento-6.pdf</p>	<p>01 04 19 17 28 33 43 46 74 61 05 36 85 24 08 53 57 39 78 94 11</p>

<p>2025 Marzo Año 8 Nº 29</p>	<p>Tapa: Corredor gastronómico vasco, 15/03/2025, por Julián Defranco, 01 Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 05 Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 07 Marinka, por Rodolfo Luna Almeida / Nortasunak 10 Vidas de Biblioteca: Mercedes Collas Irisarri de Meroño, por Susana Aramburu / Liburutegia 15 Rescate y recuperación de libros mojados en el Centro Vasco de Mar del Plata, por Milagros Pandolfo / Liburutegia 19 Salvataje de documentación, por Alfonsina Leranoz / Liburutegia 24 Sopa de pescado, por Mertxe Belaunzaran Lekuona - Miren Irizar Belaunzaran / Sukaldaritza 27 Restauración de tres pinturas de J. Ibañez de Aldecoa, por Marina L. Gury - Rosana Lofeudo / Margolaritza 30 Gure aditza – Nuestro verbo (Parte 1 de 3), por Jon Kepa Erkiaga (JKE) / Euskara 35 Euskal inauteriak, ohar batzuk = El carnaval vasco, algunos apuntes, por Norma Etcheverry / Euskal Litaratura 38 La Canasta Vasca / Jokoak 42 Las mujeres baskas y la Mar en épocas de Juan Sebastián Elcano, por Área de Género y Diversidades / Generoa eta aniztazunak 46 Dando a conocer la cultura vasca, hacia adentro y hacia afuera [Campamento en Espacio Recreativo en City Bell] / Euskal Kultura 49 Actividades próximas / Datozen jarduerak 59 Actividades pasadas / Iraganeko jarduerak 63 Pautas de publicación para autores 72 Contratapa: Poesía Avisos breves – 1 / Ohar laburrak -1, por Miren Agur Meabe Ilustración por Lisandro C. Aramburu 74 https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-29-martxo-marzo.pdf</p>	<p>01 05 07 10 15 19 24 27 30 35 38 42 46 49 59 63 72 74</p>
<p>2025 Junio Año 8 Nº 30</p>	<p>Tapa: Mural vasco-platense, La Plata, 08/10/2024, por Morena Croce, Julieta Barrera y Lexuri Iparragirre. 01 Editorial, por Comisión Directiva / Editorial 05 Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata 08 Asamblea Anual Ordinaria y renovación de autoridades / Euskal Etxeak 11 Estofado San Fermín, por José Boccardo / Sukaldaritza 14 Paella Vasca: amor gastronómico con derecho a arroces, por Mikel Basterretxea Santamaría / Sukaldaritza 18 Encuentro de Paellas, por María Fernanda Astigarraga / Sukaldaritza 23 Vidas de Biblioteca: Telésforo de Monzón y Ortíz de Urruela, por Susana Aramburu / Liburutegia 29 Rescate tras la inundación de la biblioteca de Euskaltzaleak de Buenos Aires, Alfonsina Leranoz, María Susana "Tuny" Cagliolo / Liburutegia 33 La emigración de Lakuntza a La Plata documentada en el Archivo General de Navarra y los Archivos Municipal y Parroquial de Lakuntza (Parte 1 de 2), por Liliana Artieda Pellejero / Immigrazioa 42 Eguzkilorea: Euskal etxea muralismo [Mural], por Julieta Barrera, Morena Croce, Lexuri Iparragirre / Margolaritza 50 Gora Gu ta Zientzialariak [Magdalena Moujan Otaño] por Alfonsina Leranoz / Nortasunak 58 Gure aditza – Nuestro verbo (Parte 2 de 3) por Jon Kepa Erkiaga (JKE) / Euskara 63 Actividades próximas Datozen jarduerak 70 Actividades pasadas Iraganeko jarduerak 74 Pautas de publicación para autores 87 Contratapa: La mujer del parque Madison = Madison parkeko emakumea, Poesía por Kirmen Uribe - Trad. David Birenbaum 89 https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2025-30-ekaina-junio.pdf</p>	<p>01 05 08 11 14 18 23 29 33 42 50 58 63 70 74 87 89</p>

VOLEY SENTADO



14 N° 1243
(Polideportivo - 1° piso)

Sábados
14.30 a
16hs



LA PLATA
CENTRO BASCO DEZIO ETXEA

EUSKADI

VOLEY



Recreativo

- * Mayores (FEM): Martes 13.30 a 15.45
Jueves 14 a 16
Viernes 14.30 a 16.30
- * Juvenil (FEM): Martes y Jueves 16 a 17.30
- * Infantil (MIXTO): Martes y Jueves 17.45 a 19

14 N° 1243 - 1° Piso



LA PLATA
CENTRO BASCO DEZIO ETXEA

EUSKADI

Actividades próximas

Sábado 13 de Setiembre

Fiesta Día de la diáspora. Cena. Informes: redes Centro Basko

14-20 de Setiembre

Campeonato Mundial de Pelota Sub-23. Se llevará a cabo en Venado Tuerto, provincia de Santa Fé, Argentina. La Selección Argentina de Xare estará integrada por 4 pelotaris del CB: los jugadores Aitor Gil Nájera, Gonzalo Amoreo, Joaquín Badia, y como DT: Mikel Gil Nájera. También participará de esta competencia: Iñaki Gil Nájera como Árbitro internacional.

Martes 16 Setiembre, 17hs.

En el 13º Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", en el salón de actos del CB, se proyectará, con entrada libre y a la boina, la película: "Arthur Rambo", con la Dirección de Laurent Cantet.

¿Quién es Karim D.? ¿El nuevo escritor, joven y comprometido, del que los medios nunca tienen suficiente? ¿O su alias, Arthur Rambo, autor de mensajes alimentados por el odio que se escribieron hace tiempo y que se extrajeron, un día, de los sitios web de las redes sociales?

Sábado 27 Setiembre a Sábado 4 Octubre

Campeonato Mundial de Mus, en Macachín, organizado por el Centro Vasco Euzko Alkartasuna. Informes: centrovascoea@gmail.com – Ig: [@cvmacachin](https://www.instagram.com/cvmacachin)

2 al 12 de Octubre

la ciudad de Kochi, en India, será sede de la **Copa Mundial de Fútbol para Ciegos**, un evento de enorme relevancia internacional que reúne a las mejores selecciones del mundo. Y dos representantes vinculadas al **Centro Basko** formarán parte de este histórico torneo: **Sandra Yanaje** quien ha sido convocada como **jugadora** para integrar la selección nacional **Las Murciélagas**, mientras que **Julieta Martín** participará como integrante del **cuerpo técnico** del equipo argentino.

Sábado 4 de Octubre. Encuentro de Txikis en Llavallol.

Sábado 25 Octubre, de 9.30 a 18hs

en la Fundación IWO (Ayacucho 483, CABA), **12º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades (12EBC)**. Informes: bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar
Plazo para el envío de trabajos a ser incluidos en el programa: **18/09/2025** (Ver: pág. 48)

Lunes 27 octubre a domingo 2 noviembre.

Semana Nacional Vasca en Tandil. Habrá velada de danzas, encuentro de coros, la música del grupo vasco Zetak!... y muchas cosas más. Toda la info en: <https://www.semanavasca2025.com.ar>

Octubre-noviembre.

Encuentro Coral Platense. Actuación del Coro del Centro Basko.

Sábado 1 Noviembre.

22º Reunión Nacional de Bibliotecas Vascas, de 10 a 13hs, en Tandil, durante la SNV, destinada a bibliotecarios y/o referentes de bibliotecas.

ESPACIO RECREATIVO



CENTRO BASCO "EVZKO ETXEA"

Calle 154 y Arroyo Carnaval
Las Banderitas – City Bell

GOALBALL

JÓVENES Y ADULTOS

jueves
10 a 11.30hs
viernes
10 a 11.30hs

14 n° 1243
1º piso - polideportivo



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA

EUSKADI

ÁREA DE GÉNERO Y DIVERSIDAD

WhatsApp de consulta:
1126655012
IG: @area_genero_y_diversidadcv

Atención presencial
en la Biblioteca



EUSKADI

Actividades pasadas

El **Campeonato Nacional de Mus**, se realizó del 20 al 22 de junio, en el Centro Vasco "Laurak Bat" de CABA. El CB estuvo representado por los Txapeldunes 2025: Xavier Aramayo e Iñaki Azcárate. La instancia nacional fue ganada por los muslaris anfitriones, que nos representarán en el Mundial.

Asimismo, tomaron parte del Nacional, en el Torneo Paralelo varios muslaris del CB, obteniendo el 1ª Premio: Mauricio Broquelaire y Andoni "Palomo" Azcárate. En la modalidad Canasta resultó ganadora la pareja de Bety Aramayo y Cristina Carreras.



El **Coro** en este trimestre ha realizado varios **Ensayos abiertos** con el objetivo de brindar una experiencia diferente: compartir el euskera cantando. A través de estos encuentros se anima a que se sumen nuevos coreutas, culminando cada uno de ellos con una cena de camaradería.



Xabier Martínez, Presidente de NAPIKE (Nafarroako Pilota Jokoen Kultura Elkartea = Asociación Cultural Navarra de Pelota Vasca), brindó el 27 de junio, una **charla online sobre Breve historia de la Pelota Vasca**, organizada conjuntamente por NAPIKE, el Centro Basko y la Secretaría de Relaciones Institucionales de la UNLP. En ella se recorrió la historia de la pelota desde sus orígenes hasta su consolidación como identidad vasca, explorando las modalidades de juego, tipos de frontón y también el lugar de las mujeres en este ámbito.

Entrenamiento y picnic del Equipo de **Fútbol Ciegas**, el 21 de junio, en el Predio de la Asociación Judicial Platense, que concluyó con un picnic compartido con jugadoras de otras provincias, que también compiten en la Liga Nacional.



El mismo sábado 21 de junio se disputó una nueva fecha del **Torneo Apertura de la Liga de Voley Platense**, jugando contra Virgen de la Puerta como local, que se quedó con el triunfo.



Cultura accesible desde el corazón del Centro Basko. La productora platense **Trueno producciones**, que hoy ensaya y crea en nuestra casa, está dando un paso enorme por la **inclusioncultural**. El 3 de julio, participaron en el **teatro Gran Rex de Buenos Aires** de la mano de **Disney**, con una *función accesible* de **La Sirenita**. Esta experiencia forma parte de las Experiencias Inclusivas Disney y contó con Audiodescripción; Interpretación artística en Lengua de Señas Argentina; Estímulos visuales y sonoros adaptados, kits sensoriales y personal capacitado en neurodiversidad. Desde los talleres de creación de personajes realizados en nuestras salas hasta los ensayos actuales, Trueno Producciones sigue apostando a una cultura para todos.



El 28 de junio, en la 2ª fecha de la Liga Argentina de **Goalball**, disputada en Zárate, el Equipo de Goalball del CB resultó Campeón. Los otros equipos participantes fueron: Los Ciempies, Florencio Varela B y Los Cíclopes.



En el marco de la **Red de Bibliotecas de Idiomas de Berisso, La Plata y Ensenada**, a fines de junio se realizó una reunión de trabajo mixta (presencial y virtual) en la Biblioteca Max Nordau, a fin de continuar planificando las actividades conjuntas para el segundo semestre del 2025. Participaron: el Centro de Estudios Japoneses (UNLP), el Casal de los Países Catalanes, la Escuela de Lenguas Vivas (UNLP), el Instituto Británico, el Círculo Toscano, Círculo Ligure, nuestra Biblioteca Matxin Burdin y obviamente la biblioteca sede.



Continuando con el rubro bibliotecológico, queremos compartir que desde fines de junio se ha sumado a la Biblioteca la estudiante de Bibliotecología y Documentación en la UNLP, Gina González.



Visita institucional con mirada al futuro. El 4/7 se recibió la visita de la nueva *Directora para la Comunidad Vasca en el Exterior*, **Ziortza Olano Astigarraga**, acompañada por **Sara Pagola Aizpuri**, *delegada de Euzkadi en Argentina y Mercosur*, y los técnicos **Benan Oregi** y **Mariana Satostegui**. Autoridades de nuestra institución compartieron una enriquecedora conversación sobre *proyectos futuros* y presentes, agradeciéndoles profundamente su cercanía, el interés genuino por nuestro trabajo diario y el impulso que esta visita significa para seguir construyendo puentes entre lo que somos acá y lo que nos une a allá.



El viernes 4 Julio, el Lectorado de Euskera y Cultura Vasca de la Universidad Nacional de La Plata, en el marco de un ciclo sobre costumbres gastronómicas de Euskal Herria, realizó un **taller de elaboración de Pintxos**, en la Sociedad Lagun Artean, del cual participaron alumnos de ambos centros de enseñanza.



En la previa a la Fiesta de **San Fermín** se desarrolló un **Torneo de Mus**, que fue ganado por Bety e Iñaki Aramayo Lazcano, secundados por Miguel Ríos y Ricardo Ferreyra. Se les hizo entrega de los diplomas durante los festejos que dieron nombre al Torneo.



El 12 de julio el Equipo de **Goalball** participó en CABA de los **Juegos Porteños 2025**, como parte de su preparación para los Juegos Bonaerenses que se disputarán en octubre en Mar del Plata. En esta ocasión compitieron con el Instituto Román Rosell de San Isidro, Los Cíclopes de Ezeiza, equipos de Capital Federal y el seleccionado de San Juan, que salió Campeón, secundado por el CB que salió Subcampeón.

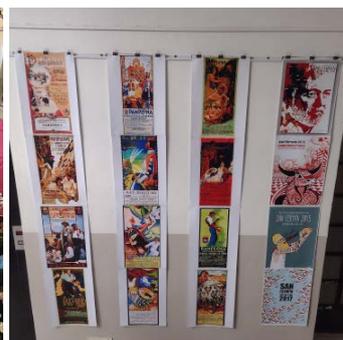


En ese fin de semana deportivo, el 12/7 también se jugó la 1º Fecha de la Liga Nacional de Fútbol Ciegas 2025, en el Instituto Román Rosell de San Isidro. Nuestro Equipo, Las Brujas, compitió con Las Romanas (locales), Las Guerreras de Córdoba, Las Pirañas de Avellaneda y APANOVI de Buenos Aires.



El 13 de julio, primer domingo luego del 7/7, celebramos **San Fermín en el Centro Basko** como todos los años, con el txupinazo desde el balcón, los tradicionales bailes de plaza en la calle 14, frente a la sede, seguido de un almuerzo con paellas como menú principal.

En el ingreso de la calle 14, se expuso una selección de afiches que han ilustrado las convocatorias a los San Fermines de Pamplona. Durante la tarde, nuestros dantzaris de **txikis, medianos, zaharrak y mayores**, bailaron: Ipurdi Dantza, San Petrike Dantza, Arku Dantza, Brokel Dantza Makil Txiki, Zuberoako Maskarada, Brokel Dantza Makil Handi, Fandango eta Arin Arin. El **Coro del Centro Basko** participó con su repertorio de bilbainadas, para luego ofrecer los tradicionales churros con chocolate, infaltables en toda celebración de San Fermín. Durante el evento se realizó un reconocimiento a **Sandra Yanaje y Julieta Martín**, miembros del equipo de Fútbol Ciegas del Centro Basko, que integraron la Selección Argentina **Las Murciélagas** en el IBSA Women's Blind Football World Grand Prix disputado en Japón en mayo ppdo.



Nuevo **Banquete Filosófico** a cargo de Nicolás Torres Ressa, el 18/7 sobre "Las ideologías políticas". Se reflexionó sobre qué lugar ocupan (o no) las ideologías políticas hoy y nuestras formas de vincularnos con ella, el pensamiento y el otro. El 8/8 el intercambio se centró en "¿Qué es la belleza?"



En el 13º **Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas"**, en el salón de actos del CB, el 22 de julio se proyectó la película: "**A la deriva**" con la Dirección de Jia Zhangke. Y el martes 22/8, fue el turno del film "**Vermiglio**", con la Dirección de Maura Delpero. Ambas presentadas Alejandro Sánchez Moreno.



Aitor Gil Najera, Gonzalo Amoreo, Joaquín Badía: xaristas y el DT *Mikel Gil Najera*, viajaron a **Venado Tuerto** el 23 de julio y también en el mes de agosto para participar de un entrenamiento oficial de cara al Mundial Sub 23 que se disputará en septiembre, en esa misma ciudad y en ese trinkete.



El equipo de fútbol ciego del Centro Basko disputó un amistoso frente a la Selección Argentina de Fútbol Ciego (Los Murcielágos), como parte de su preparación para el inicio de la Liga Nacional. Este encuentro se enmarcó en la concentración mensual del Seleccionado, con el objetivo de llevar a Los Murcielágos a diferentes canchas de la Liga, fortaleciendo su identidad de juego y generando experiencias compartidas.



El domingo 3/8, un grupo numeroso de autoridades y socios del CB se sumaron a los festejos del **65° Aniversario del Centro Vasco "Denak Bat" de Cañuelas**. Además de compartir el almuerzo, se hizo entrega de una placa recordatoria de la amistad que une a ambas Euskal Etxeas, y Mariana Branca, integrante del Coro del CB y de la Diasporako Orkestra Argentinarra (DOA) = Orquesta de la Diáspora Argentina acompañó el auresku inicial con su txistu.



Con el inicio de un nuevo semestre académico, la ciudad recibió la llegada de estudiantes de diferentes partes del mundo que vienen a ser sus estancias de formación en el extranjero. Entre las que han llegado en esta fecha están Ane Odriozola Altuna, Lide Azurmendi, Nahia Sacristán... **alumnas vascas de la Universidad del País Vasco**. Agradecemos que entre sus primeras actividades en La Plata haya estado la visita al CB, para que puedan sumarse a las diferentes propuestas institucionales y darnos la oportunidad de hacerlas sentir "como en casa".



La **reunión de áreas** del mes de agosto se concretó el miércoles 6. En ella se repasaron y notificaron las próximas actividades a desarrollar individualmente y de forma colectiva, augurándose una nutrida agenda hasta fin de año.



En la primera fecha de la **5º categoría en el Torneo Provincial de Pelota Paleta**, nuestra pareja, como local —Milton López y Hernán Gallegos— se quedó con el **3º puesto**.



Triunfo de Las Baskas, nuestro equipo de Voley, como visitantes: ganaron la primera fecha del Torneo Clausura frente a Círculo Policial por 3-1. Las Baskas se impusieron 3-1 como locales ante Alumni.



Derrota y empate para fútbol ciegos: el sábado 9/8, el Instituto Román Rosell fue sede de la **primera fecha de la Liga Nacional de Fútbol para Ciegos**. Nuestro equipo disputó dos partidos: cayó 6-0 contra Club Atlético Huracán y empató 1-1 frente a Los Cuervos de la Barranca.



El cuerpo de bailes **Denak Bat** participó a mediados de agosto, de la fiesta aniversario del cuerpo de bailes **Beti Aurrera** de Bahía Blanca, presentando **San Miguel**.



Mariana Branca, integrante del coro del Centro Basko, estuvo presente en el *Encuentro de Músicos en San Nicolás* organizado por **FEVA**, compartiendo y aprendiendo junto a los músicos que integran la DOA = Diasporako Orkestra Argentinarra



El 20/8, junto a la **Productora TRUENO**, realizamos en nuestra sede social un **Taller de Accesibilidad y Comunicación Inclusiva**, destinado a referentes de nuestras actividades deportivas, artísticas y culturales. El objetivo fue capacitarnos para garantizar el acceso pleno a la información de las personas con discapacidad, tomando como base la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Se trabajó sobre: Normativa y derechos; Identificación de barreras; Lenguaje inclusivo; Herramientas de accesibilidad (subtítulos, audiodescripción, alt text, intérprete Lenguaje de Señas Argentinas, diseño accesible)



El equipo Fútbol Ciegas del Centro Basko disputó la 2º fecha de la Liga Nacional, empatando frente a **Las Romanas** y con victoria contra **Apanovi**, con un golazo de **Sandra Yanaje**.



Día de las Infancias. El sábado 23/8, nuestra sede se llenó de juegos, bailes, cosas ricas... para celebrar junto a los más pequeños de la institución.



Ese sábado 23/08 hubo festejos continuados pues también se celebraron los 43 años de la Escuela de Xare.



Los representantes **Tomás Clúa** y **Juanchi Yacomini** debutaron en 4ta categoría del Provincial de Pelota paleta en el Club Gutenberg. Si bien cayeron en sus dos partidos (0-2 y 1-2 en tie break), dejaron todo en la cancha.



Gran jornada en Ezeiza en la 3ª fecha de la **Liga Argentina de Goalball**: le ganaron a Bragado y a Los Cíclopes. Con estos resultados, nuestro equipo finalizó 2º en la tabla general y aseguró su clasificación al Torneo Nacional de diciembre en Chacabuco.



El sábado 30 de agosto nos sumamos a la **Fiesta del Día de la Diáspora** que organizaron conjuntamente los CVs de **Arrecifes (sede)**, Chacabuco, Pergamino y San Nicolás, y que ofreció una muy nutrida y variada agenda de actividades: mus, coros, bailes, música, comidas típicas... terminando obviamente con una cena y romería.



Las Baskas (**Equipo de Voley**) ganaron 3-0 frente a La Cantina, de visitantes, en la 3ª fecha del campeonato, el 30/08.



En el CENARD, en CABA, se realizaron a fin de agosto, partidos amistosos frente a Los Murciélagos y Las Murciélagas Juveniles (Fútbol Ciego), con participación de dos de nuestros jugadores: **Sandra Yanaje y Tiago Varde**. Encuentro enmarcado en las concentraciones de ambos equipos rumbo a los grandes desafíos: Las Murciélagas al **Mundial de India**, y Los Murciélagos Juveniles al **Parapanamericano de Chile**.



El equipo de **Fútbol Ciego Masculino**, el último fin de semana de agosto, cayó 1-0 ante las Pirañas de Avellaneda en una fecha (30/08) muy disputada de la **Liga de Fútbol FADEC**.



En el mes del Inmigrante el miércoles 3 de setiembre, en el Teatro Coliseo Podestá, en un acto convocado por la Municipalidad de La Plata, se **reconoció a personalidades destacadas de cada colectividad**, y en representación del CB, quien lo recibió fue la Sra. **Beatríz Aramayo Lazcano**. **Zorionak Bety!!! Mercedísimo!!**



Despidiendo a los jugadores **Aitor Gil Najera, Gonzalo Amoreo, Joaquín Badía** y al DT **Mikel Gil Najera** del Seleccionado Nacional de Xare y al árbitro **Iñaki Gil Nájera**, que nos representarán en el Campeonato Mundial de Pelota Sub 23 a realizarse en Venado Tuerto, se realizó una cena en la Sociedad Lagun Artean, el sábado 6/9. **Éxitos!!!**



Te invitamos a escribir en la Revista Eguzkia

Puede ser sobre
cualquier tema que tenga
relación con lo vasco

Correo:

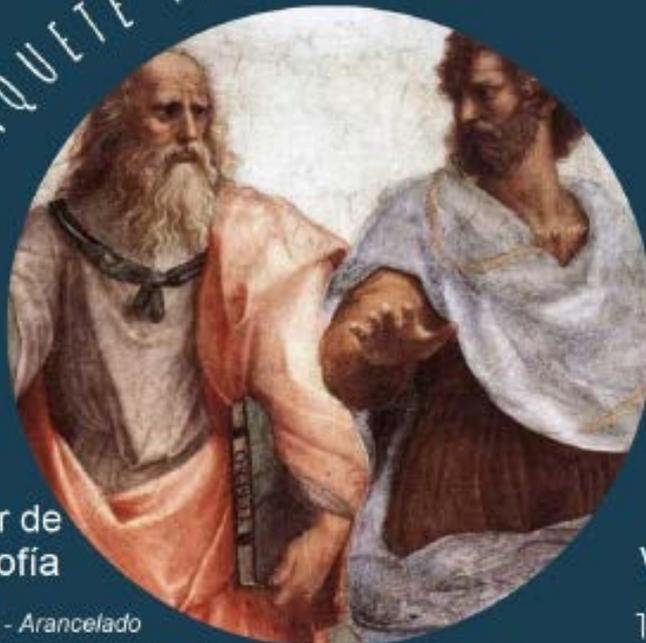
eguzkia@cvascolaplata.org.ar



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO EITZA

EUSKADI

BANQUETE FILOSÓFICO



Taller de
Filosofía

Semanal - Arancelado

No se requieren conocimientos previos

Viernes

19 a 21hs



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO EITZA

EUSKADI

🦋 Fines de semana en el Espacio Recreativo del Centro Basko Euzko Etxea de La Plata 🌳

🏞️ Deporte, recreación y naturaleza te esperan en nuestro espacio recreativo en City Bell. ¡Disfrutá de un fin de semana increíble rodeado de naturaleza!

🏠 Dormis disponibles para quienes quieran pasar la noche (¡recordá que no contamos con ropa de cama ni toallas!).

📍 Ubicado en: Calle 154 s/n entre 146 y arroyo Carnaval, City Bell.

🚗 Estacionamiento gratuito

🔥 Quincho con parrilla disponible para alquilar (consultar disponibilidad).

👕 Vestuario con baños y duchas.

📞 Para más info comunicate con la secretaria del Centro Basko:

* WhatsApp: 221 615-2824

* Tel: 221 457-1638

* Mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar



Adhesiones

Adriana Martin y familia

Beatriz e Iñaki Aramayo

Cuerpo de Bailes "Denak Bat"

Familia Azcarate - Aramayo

Familia Berrueta

Familia Pastor Pulido

Federico Landa y familia

Javier Clúa y familia

José María Etchegoin y Familia

Juan Carlos Zubia y familia

María Soledad Berrueta y Familia

Miguel Auzmendi Landa y familia

Ricardo Miguel Ferreyra y Familia

Sergio Ochotorena

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con ISSN 2718-8701 es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

Eguzkia surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

• La extensión de los trabajos podrá ser variable, con extensión mínima de una página, y extensión promedio recomendada: 4 páginas A4.

- Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publican completos o en partes, en fascículos sucesivos.

• En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.

• Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **1 Mb=1000Kb en formato JPG o PNG y ser enviadas en archivos por separado.**

• En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según normas internacionales.

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**
- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse

• Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y **se deberá adjuntar el archivo correspondiente.** En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

• Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:

- Marzo antes del 15 de febrero
- Junio antes del 15 de mayo
- Septiembre antes del 15 de agosto
- Diciembre antes del 15 de noviembre

• El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento

• Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Diseño gráfico

Agostina Andreasen

–

Publicación en internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 - La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

secretaria@cvascolaplata.org.ar

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

BI EZEZAGUN

Han zegoen itsasoari begira,
 taupaka hasi zen nire bihotza ikusi nuenean.
 Ederra iruditzen zitzaidan,
 zergatik ez jakinagatik.
 Bat-batean inor ez zegoen han.
 Nire buruan galdera asko...
 "Nor zen?" "Nora joan da?" "Non dago?"
 erantzunik gabeko galdera asko.
 Berriro ikusi behar nuen, nahi nuen,
 baina non aurkitu ahal nuen?

Harearen gainean eseri nintzen,
 haizeak nire azala laztantzen zuen.
 Pentsatu bitartean norbait sentitu nuen
 bizkarrean.
 Bihotza bizi, ahoa lehor geratu nintzen,
 banekielako zer ari zen gertatzen.
 Nire atzean zegoen,
 eta nire gorputzak sentitu zuen.

Bi ezezagun ginen,
 baina ordudanik "laztana" deitzen hasi ginen.

Egilea: María Sol Cicero Moroni
 2024ko uztailean Madrilgo Euskal Etxeak
 antolatu zuen 12. Poesia lehiaketan bigarren
 sariaren irabazlea.

DOS DESCONOCIDOS

Allá estaba mirando el mar.
 Cuando lo vi
 mi corazón empezó a latir.
 Me pareció hermoso
 aunque no sabía por qué.
 De repente allá no había nadie.
 En mi cabeza muchas preguntas
 "¿Quién era?" "¿A dónde ha ido?" "¿Dónde está?"
 Muchas preguntas sin respuesta.
 Debía volver a verlo,
 quería volver a verlo,
 ¿Pero dónde podría encontrarlo?

Me senté en la arena,
 el viento acariciaba mi piel.
 Mientras pensaba sentí a alguien
 en mi espalda
 el corazón, vivo
 la boca, seca me quedó
 porque sabía qué estaba pasando.
 Estaba detrás de mí
 y mi cuerpo lo sintió.

Éramos dos desconocidos
 pero desde entonces
 nos empezamos a llamar "amor".

Autora: María Sol Cicero Moroni
 Ganadora 2º Premio. 12º Certamen de Poesía,
 organizado por la Euskal Etxea de Madrid,
 Julio 2024.